叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金钱大师，第一卷。(the Money Master, Volume 1.) 000001

2. 金钱大师，第一卷。(the Money Master, Volume 1.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金钱大师，第一卷。(The Money Master, Volume 1.)
第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːstə(r)]
THE MONEY MASTER
这 钱 掌握

金钱大师

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['iːpɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɜːst] [ai] . [ðə; ði] [grænd] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - [ˌaɪ 'aɪ] .
THE FIRST I . THE GRAND TOUR OF JEAN JACQUES BARBILLE II .
这 第一的 我 . 这 盛大 旅游 的 牛仔裤 雅克 - 二 .

第一部分 I. 让·雅克·巴比耶的壮游 II.

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] " [θriː] .
THE REST OF THE STORY " TO - MORROW " III .
这 休息 的 这 故事 " 到 - 明天 " 三、 .

故事的其余部分"明天" III.

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" TO - MORROW
" 到 - 明天

"明天

" ['iːpɒk] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌaɪ 'viː] .
" EPOCH THE SECOND IV .
" 时代 这 第二 第四 .

"第二纪元 IV.

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]
THIRTEEN YEARS AFTER AND THE CLERK OF THE COURT TELLS A STORY
十三 年 后 和 这 职员 的 这 法庭 讲述 一个 故事

十三年后，法院书记员讲述了一个故事

[viː] . [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [endz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['sɪksθ] .
V . THE CLERK OF THE COURT ENDS HIS STORY VI .
V . 这 职员 的 这 法庭 结束 他的 故事 六年级 .

五、法院书记员结束了他的故事 六、

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [sevn] .
JEAN JACQUES HAD HAD A GREAT DAY VII .
牛仔裤 雅克 有 有 一个 伟大的 天 七 .

让·雅克度过了美好的一天 VII。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ə'weik] [frɒm; frəm] [sliːp] [eɪtθ] .
JEAN JACQUES AWAKES FROM SLEEP VIII .
牛仔裤 雅克 醒来 从 睡觉 八 .

让·雅克从睡梦中醒来 第八章

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪks] .
THE GATE IN THE WALL IX .
这 门 在 这 墙 第九章 .

城墙上的门 IX.

" [mwɑː] - [dʒiː] [swiː] [ˌfɪlə'zɒf] " [eks] . " [kwiː'ɛn] ['sæbɪ] " — [huː] [nəʊz] !
" MOI - JE SUIS PHILOSOPHE " X . " QUIEN SABE " — WHO KNOWS !
" 印度内政部 - 杰伊 苏伊斯 哲人 " X . " quien 萨贝 " — WHO 知道 !

“MOI-JE SUIS PHILOSOPHE”X.“QUIEN SABE”——谁知道呢！

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [kiːps] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
THE CLERK OF THE COURT KEEPS A PROMISE XII .
这 职员 的 这 法庭 保持 一个 承诺 十二 .

法院书记员信守承诺十二。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - ['kɑːpəntə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɒbləm]
THE MASTER - CARPENTER HAS A PROBLEM
这 掌握 - 木匠 有 一个 问题

木匠师傅遇到了一个难题

['iːpɒk] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
EPOCH THE THIRD XIII .
时代 这 第三 十三 .

第三纪元十三。

[ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
THE MAN FROM OUTSIDE XIV .
这 男人 从 外部 十四 .

来自外面的人 XIV。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] " ['ɛks'viː] .
" I DO NOT WANT TO GO " XV .
" 我 做 不是 想 到 去 " 十五 .

“我不想去”十五。

[bɒn] [marʃ]
BON MARCHE
邦 马尔凯

乐马尔凯

['iːpɒk] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌɛks'viː'aɪ] .
EPOCH THE FOURTH XVI .
时代 这 第四 十六 .

第四纪元十六。

[mis'fɔːtʃənz] [kʌm] [nɒt] ['sɪŋgli] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
MISFORTUNES COME NOT SINGLY XVII .
不幸 来 不是 单独 十七 .

不幸并非单独降临。十七、

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['æset] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
HIS GREATEST ASSET XVIII .
他的 最 资产 十八 .

他最大的资产十八。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
JEAN JACQUES HAS AN OFFER XIX .
牛仔裤 雅克 有 一个 提供 十九 .

让·雅克收到了一份报价 XIX。

[sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [dʌz] [nɒt] [sliːp] ['eks 'eks] .
SEBASTIAN DOLORES DOES NOT SLEEP XX .
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 做 不是 睡觉 xx .

塞巴斯蒂安·多洛雷斯不睡觉 XX。

" [ˌeɪ 'juː] - [vwɑː] , - - [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] " [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" AU ' VOIR , M'SIEU ' JEAN JACQUES " XXI .
" 澳大利亚 - 观看 , - - 牛仔裤 雅克 " 二十一 .

“您好，让·雅克先生”二十一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [taɪm]
IF SHE HAD KNOWN IN TIME
如果 她 有 已知 在 时间

如果她早知道的话

['iːpɒk] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
EPOCH THE FIFTH XXII .
时代 这 第五 二十二 .

第五纪元 22.

[belz] [ɒv; əv] ['meməri] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
BELLS OF MEMORY XXIII .
铃铛 的 记忆 二十三 .

记忆之钟 23.

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [hæz; həz] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
JEAN JACQUES HAS WORK TO DO XXIV .
牛仔裤 雅克 有 工作 到 做 二十四 .

让·雅克还有工作要做 24.

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ɪn'kæmpt] .
JEAN JACQUES ENCAMPED .
牛仔裤 雅克 营地 .

让·雅克露营。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]
WHAT WOULD YOU HAVE DONE
什么 会 你 有 完毕

你会怎么做?

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
This book is in a place by itself among the novels I have written .
这 书 是 在 一个 地方 经过 本身 之中 这 小说 我 有 书面 .

在我写过的所有小说中，这本书独树一帜。

['meni] ['krɪtɪks] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['kænədə] ,
Many critics said that it was a welcome return to Canada ,
许多 评论家 说 那 它 曾是 一个 欢迎 返回 到 加拿大 ,

许多评论家表示，这是加拿大的一次令人欣喜的回归。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][fɜːst] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
where I had made my first success in the field of fiction .
在哪里 我 有 制成 我的 第一的 成功 在 这 场地 的 小说 .

我在那里取得了我在小说创作领域的第一个成功。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['migərli] ['ækjərət] ,
This statement was only meagrely accurate ,
这 陈述 曾是 仅有的 微不足道 准确的 ,

这种说法只有极少部分准确。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] - [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
because since ' The Right of Way ' was published in 1901 I had written ,
因为 自从 - 这 正确的 的 方式 - 曾是 已发布 在 - 我 有 书面 ,

因为自从1901年《通行权》出版以来，我就一直在写作，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , - ['nɔːðən] [laɪts] - , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , -
and given to the public , ' Northern Lights ' , a book of short stories , '
和 给定 到 这 民众 , - 北方 灯 - , 一个 书 的 短的 故事 , -
[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] - ,
You Never Know Your Luck ' ,
你 绝不 知道 你的 运气 - ,

并向公众赠送了短篇小说集《北极光》和《你永远不知道你的运气》。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] - ,
a short novel , and ' The World for Sale ' ,
一个 短的 小说 , 和 - 这 世界 为了 销售 - ,

一部短篇小说，以及《待售的世界》，

[ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [delt] [wɪð] [laɪf][ɪn] ['westən] ['kænədə] ,
though all of these dealt with life in Western Canada ,
尽管 全部 的 这些 已处理 和 生活 在 西 加拿大 ,

虽然所有这些都与加拿大西部的生活有关，

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] ,
and not with the life of the French Canadians ,
和 不是 和 这 生活 的 这 法语 加拿大人 ,

而不是以法裔加拿大人的生命为代价，

[ɪn] [wɪtʃ] [fiːld] [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][fɜːst][fɜːm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] .
in which field I had made my first firm impression upon the public .
在 哪个 场地 我 有 制成 我的 第一的 公司 印象 之上 这 民众 .

我在哪个领域给公众留下了深刻的第一印象?

[ɪn]['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]['pʌblɪk][bəuθ][ɪn]

The Money Master was favourably received by the press and public both in

这 钱 掌握 曾是 有利 已收到 经过 这 按 和 民众 两个都 在

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

England and America ,

英格兰 和 美国 ，

《金钱大师》一书在英国和美国都受到了媒体和公众的好评。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

and my friends were justified in thinking , and in saying ,

和 我的 朋友们 是 合理的 在 思维 ， 和 在 说 ，

我的朋友们的想法和说法都是合理的：

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [frentʃ] ['kænədə][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːstəri]

that I was at home in French Canada and gave the impression of mastery

那 我 曾是 在 家 在 法语 加拿大 和 给予 这 印象 的 精通

[ɒv; əv][maɪ][mə'tɪəriəl] .

of my material .

的 我的 材料 .

我在法属加拿大如鱼得水，给人留下了对所学内容驾轻就熟的印象。

[ɪf] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [miːnz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi]

If mastery of material means a knowledge of the life , and a sympathy

如果 精通 的 材料 方法 一个 知识 的 这 生活 ， 和 一个 同情

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with it ,

和 它 ，

如果对物质的掌握意味着对生活的了解和同情，

[ðen] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens]

then my friends are justified ; for I have always had an intense

然后 我的 朋友们 是 合理的 ； 为了 我 有 总是 有 一个 激烈的

['sɪmpəθi] [wɪð] ,

sympathy with ,

同情 和 ，

那么我的朋友们就说得有道理了；因为我一直以来都对……抱有强烈的同情心。

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] , [frentʃ] [kə'neɪdiən] [laɪf] .

and admiration for , French Canadian life .

和 钦佩 为了 ， 法语 加拿大 生活 .

以及对法裔加拿大人生活的钦佩。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

I think the French Canadian one of the most individual , original ,

我 思考 这 法语 加拿大 一 的 这 最多 个人 ， 原来的 ，

我认为法裔加拿大人是最具个性、最有原创性的群体之一。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .

and distinctive beings of the modern world .

和 独特的 生物 的 这 现代的 世界 .

以及现代世界独具特色的人物。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌstəmz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gælɪk] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] ,

He has kept his place , with his own customs , his own Gallic views of life ,

他 有 保留 他的 地方 ， 和 他的 自己的 海关 ， 他的 自己的 高卢语 浏览 的 生活 ，

他依然保持着自己的风俗习惯和高卢式的生活观，坚守着自己的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts] , [wɪð] [æn; ən][ˌæsɪ'djuːəti][ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [nʌn] [tuː] ['kɒmən] .

and his religious habits , with an assiduity and firmness none too common .

和 他的 宗教 习惯 ， 和 一个 勤奋 和 硬度 没有任何 也 常见的 .

他的宗教习惯也十分虔诚和坚定，这在当时并不常见。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] , [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm]
He is essentially a man of the home , of the soil , and of the stream
他 是 本质上 一个 男人 的 这 家 , 的 这 土壤 , 和 的 这 溪流
;
;
;

他本质上是一个热爱家庭、热爱土地、热爱溪流的人；

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] ['lɒdʒɪk] .
he has by nature instinctive philosophy and temperamental logic .
他 有 经过 自然 本能 哲学 和 性情古怪 逻辑 .

他天生具有直觉哲学和气质逻辑。

[æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]['kænədə][hiː; hi][ɪz][nɒt] [sə'pɑːst] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
As a lover of the soil of Canada he is not surpassed by any of the
作为 一个 情人 的 这 土壤 的 加拿大 他 是 不是 超越 经过 任何 的 这
['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
other citizens of the country ,
其他 公民 的 这 国家 ,

作为加拿大土地的挚爱者，他丝毫不逊色于这个国家的任何其他公民。

['ɪŋɡlɪʃ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
English or otherwise .
英语 或者 否则 .

英语或其他语言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɒv; əv][pɑːst] [frentʃ] [kə'neɪdiən]
It would almost seem as though the pageantry of past French Canadian
它 会 几乎 似乎 作为 尽管 这 盛大场面 的 过去的 法语 加拿大
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

这几乎就像是过去法裔加拿大人历史的盛大场面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɒpə'ɡræfɪk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [frentʃ]
and the beauty and vigour of the topographical surroundings of French
和 这 美丽 和 活力 的 这 地形 周围环境 的 法语
[kə'neɪdiən] [laɪf] ,
Canadian life ,
加拿大 生活 ,

以及法裔加拿大人生活优美而充满活力的地形环境。

[hæd; həd] [prə'djuːst] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] [praɪd] [ænd; ənd][ˌeɡzɔːl'teɪʃ(ə)n] — [pə'hæps] [æn; ən] [ɪk'sesɪv]
had produced an hereditary pride and exaltation — perhaps an excessive
有 生产 一个 遗传 自豪 和 提高 — 也许 一个 过多的
[praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ˌeɡzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
pride and a strenuous exaltation ,
自豪 和 一个 费力的 提高 ,

这造就了一种世袭的骄傲和自负——或许是过度的骄傲和极度的自负。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] .
but , in any case , there it was , and is .
但 , 在 任何 案件 , 那里 它 曾是 , 和 是 .

但无论如何，它过去在那里，现在也在那里。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]
The French Canadian lives a more secluded life on the whole than any other
这 法语 加拿大 生活 一个 更多的 僻 生活 在 这 所有的 比 任何 其他
['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['kænədə] ,
citizen of Canada ,
公民 的 加拿大 ,

总体而言，法裔加拿大人的生活方式比加拿大其他任何公民都更加隐居。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
though the native ,
尽管 这 本国的 ,

虽然是本地人，

[əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən]
adventurous spirit has sent him to the Eastern States of the American Union
冒险的 精神 有 发送 他 到 这 东 各州 的 这 美国人 联盟
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
for work in the mills and factories ,
为了 工作 在 这 磨坊 和 工厂 ,

他天性冒险，于是前往美国东部各州的工厂和作坊工作。

[ɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , ['ɒtəwə] ,
or up to the farthest reaches of the St . Lawrence , Ottawa ,
或者 向上 到 这 最远 到达 的 这 英石 . 劳伦斯 , 渥太华 ,

或者一直到圣劳伦斯河的最远尽头，渥太华，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['trɪbjəˌteri] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] [treɪd] .
and their tributaries in the wood and timber trade .
和 他们的 支流 在 这 木头 和 木材 贸易 .

以及它们在木材贸易中的分支。

[də'mestɪkli] [hiː; hi] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [prə'dʌktɪv] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən]
Domestically he is perhaps the most productive son of the North American
国内 他 是 也许 这 最多 生产力 儿子 的 这 北 美国人
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

在国内，他或许是北美大陆最多产的儿子。

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['twenti] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['twenti] - [faɪv] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] ,
Families of twenty , or even twenty - five , are not unknown , and ,
家庭 的 二十 , 或者 甚至 二十 - 五 , 是 不是 未知 , 和 ,

二十人甚至二十五人的家庭并不少见，而且

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [ɪk'siːdɪd] [ðæt]
when a man has had more than one wife , it has even exceeded that
什么时候 一个 男人 有 有 更多的 比 一 妻子 , 它 有 甚至 超出 那
.
.
.

如果一个男人娶了不止一个妻子，这个数字甚至还会更高。

[laɪf] [ɪt'self] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkæmə'rɑːdəri] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] , [mɑːkt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [treɪts] [ænd; ənd]
Life itself is full of camaraderie and good spirit , marked by religious traits and
生活 本身 是 满的 的 友谊 和 好的 精神 , 标记 经过 宗教 特征 和
[ˌsæsə'dəʊtl] ['ɪnfluəns] .
sacerdotal influence .
祭司 影响 .

生活本身充满了友谊和美好的精神，带有宗教特征和神职人员的影响。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;
The French Canadian is on the whole sober and industrious ;
这 法语 加拿大 是 在 这 所有的 清醒 和 勤劳 ;

法裔加拿大人总体上比较稳重勤劳；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [breɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
but when he breaks away from sobriety and industry he becomes a
但 什么时候 他 休息 离开 从 清醒 和 行业 他 变成 一个
['vɪʃəs] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːgənɪzəm] .
vicious element in the general organism .
恶毒 元素 在 这 一般的 生物 .

但当他脱离清醒和勤奋时，他就成了整个社会中的有害因素。

[jet] [hɪz; ɪz] [v'aɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Yet his vices are of the surface ,
然而 他的 恶习 是 的 这 表面 ,

然而，他的缺点都只是表面上的。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [skiːm] .
and do not destroy the foundations of his social and domestic scheme .
和 做 不是 破坏 这 基础 的 他的 社会的 和 国内的 方案 .

不要破坏他的社会和家庭制度的基础。

[ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['pəʊni] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪraɪl] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ]
A French Canadian pony used to be considered the most virile and lasting
一个 法语 加拿大 小马 用过的 到 是 经过考虑的 这 最多 阳刚的 和 持久
[stɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
stock on the continent ,
库存 在 这 大陆 ,

法国加拿大矮种马曾被认为是北美大陆上最具活力和寿命最长的马种。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪnli]
and it is fair to say that the French Canadians themselves are genuinely
和 它 是 公平的 到 说 那 这 法语 加拿大人 他们自己 是 真的
['hɑːdi] ,
hardy ,
耐寒的 ,

公平地说，法裔加拿大人本身确实非常坚韧。

[lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] , ['vɪraɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] .
long - lived , virile , and enduring .
长的 - 居住地 , 阳刚的 , 和 持久 .

长寿、精力充沛、持久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːstə(r)] , [dʒiːn]
It was among such people that the hero of The Money Master , Jean
它 曾是 之中 这样的 人们 那 这 英雄 的 这 钱 掌握 , 让
[ʒɑːk,dʒeks] - , [lɪvd; 'laɪvd] .
Jacques Barbille , lived .
雅克 - , 居住地 .

《金钱大师》的主人公让·雅克·巴比耶就生活在这样的人群中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɔː(r)] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] .
He was the symbol or pattern of their virtues and of their weaknesses .
他 曾是 这 象征 或者 图案 的 他们的 美德 和 的 他们的 弱点 .

他既是他们美德的象征，也是他们弱点的体现。

[baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [əd'ventʃərə(r)] ,
By nature a poet , a philosopher , a farmer and an adventurer ,
经过 自然 一个 诗人 , 一个 哲学家 , 一个 农民 和 一个 冒险家 ,

他天生就是一位诗人、一位哲学家、一位农民和一位冒险家。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ˌpriːpə'zeʃən] [ænd; ənd] [reɪs] ['ɪnstɪŋkt] ;
his life was a sacrifice to prepossession and race instinct ;
他的 生活 曾是 一个 牺牲 到 预感 和 种族 本能 ;

他的一生是为了满足先入为主的观念和种族本能而牺牲的；

[tuː; tə] ['temprəmənt] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]['lɒdʒɪk][ɔː(r)] ['kɒmən] [sens] ,
to temperament more powerful than logic or common sense ,
到 气质 更多的 强大的 比 逻辑 或者 常见的 感觉 ,

比逻辑或常识更强大的天性，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [prə'feʃənəli] [ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][bəʊθ] .
though he was almost professionally the exponent of both .
尽管 他 曾是 几乎 专业地 这 指数 的 两个都 .

虽然他几乎是这两种风格的专业代表人物。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][səʊ] ['sɪmpli] [sɪn'sɪə(r)] , [ɔː(r)][səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['predʒədɪst] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]
There is no man so simply sincere , or so extraordinarily prejudiced as the French
那里 是 不 男人 所以 简单地 真诚 , 或者 所以 非常 有偏见的 作为 这 法语
[kə'neɪdiən] .
Canadian .
加拿大 .

没有哪个人像法裔加拿大人那样真诚，也没有哪个人像法裔加拿大人那样偏见根深蒂固。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][veɪn] ; [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] ['lɪrɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz][in'θjuːziæzəm, in'θuː-] ;
He is at once modest and vain ; he is even lyrical in his enthusiasms ;
他 是 在 一次 谦虚的 和 徒劳 ; 他 是 甚至 抒情的 在 他的 热情 ;

他既谦逊又虚荣；他的热情甚至充满了诗意；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][in'triːg, 'in-][ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]
he is a child in the intrigues and inventions of life ; but he has
他 是 一个 孩子 在 这 阴谋 和 发明 的 生活 ; 但 他 有
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

在生活的种种阴谋诡计和奇思妙想中，他就像个孩子；但他拥有丰富的想象力。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [sleɪv]
he has a heart , he has a love of tradition , and is the slave
他 有 一个 心 , 他 有 一个 爱 的 传统 , 和 是 这 奴隶
[ɒv; əv]['ledʒənd] .
of legend .
的 传奇 .

他有一颗善良的心，他热爱传统，他是传奇的奴隶。

[tuː; tə][hɪm] [də'mestɪk] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
To him domestic life is the summum bonum of being .
到 他 国内的 生活 是 这 最高 博努姆 的 存在 .

对他而言，家庭生活是人生至乐。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
His four walls are the best thing which the world has to offer ,
他的 四 墙壁 是 这 最好的 事物 哪个 这 世界 有 到 提供 ,

他所居住的四面墙就是这世上最好的东西。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
except the cheerful and sacred communion of the Mass ,
除了 这 快乐 和 神圣 圣餐 的 这 大量的 ,

除了弥撒中欢快而神圣的共融之外，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm][laɪf][ɪt'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [priːst] [ænd; ənd]
and his dismissal from life itself under the blessing of his priest and
和 他的 解雇 从 生活 本身 在下面 这 祝福 的 他的 牧师 和
[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
with the promise of a good immortality .
和 这 承诺 的 一个 好的 不朽 .

在牧师的祝福下，他离开了人世，并被许诺获得美好的永生。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən][laɪf][ɒv; əv]['pædʒənt] , [pɒmp] , [ænd; ənd]
Jean Jacques Barbille had the French Canadian life of pageant , pomp , and
让 雅克 - 有 这 法语 加拿大 生活 的 盛会 , 盛大场面 , 和
[pleɪs] [ɪk'strɔːdnrəli] [dɪ'veləpt] .
place extraordinarily developed .
地方 非常 发达 .

让·雅克·巴比耶将法裔加拿大人的奢华、盛大和显赫的生活方式发展得淋漓尽致。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æb'nɔːm(ə)l] .
His love of history and tradition was abnormal .
他的 爱 的 历史 和 传统 曾是 异常 .

他对历史和传统的喜爱是异乎寻常的。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['bʌt(ə)n] .
A genius , he was , within an inch , a tragedy to the last button .
一个 天才 , 他 曾是 , 之内 一个 英寸 , 一个 悲剧 到 这 最后的 按钮 .

他是个天才，但离悲剧仅一步之遥。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔː,fɑːðəz] [pleɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Probably the adventurous spirit of his forefathers played a greater part in his
大概 这 冒险的 精神 的 他的 祖先 玩 一个 更大的 部分 在 他的
[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
development and in the story of his days than anything else .
发展 和 在 这 故事 的 他的 天 比 任何事物 别的 .

或许，他祖先的冒险精神对他的成长和人生经历的影响，比其他任何因素都更大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪd] - [aɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [səʊl] .
He was wide - eyed , and he had a big soul .
他 曾是 宽的 - 眼睛 , 和 他 有 一个 大的 灵魂 .

他眼神清澈，心地善良。

[hiː; hi] [treɪnd] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ;
He trained himself to believe in himself and to follow his own judgment ;
他 受过训练 他自己 到 相信 在 他自己 和 到 跟随 他的 自己的 判断 ;

他训练自己相信自己，并遵循自己的判断；

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [lɒs] [ə'pɒn] [lɒs] , [hiː; hi] [meɪd] [mis'teik] [ə'pɒn] [mis'teik] ,
therefore , he invited loss upon loss , he made mistake upon mistake ,
所以 , 他 受邀 损失 之上 损失 , 他 制成 错误 之上 错误 ,

因此，他接连遭受损失，犯下错误。

[hiː; hi] [hiːpt] [faɪ'nænʃ(ə)l][əd'ventʃə(r)][ə'pɒn][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'ventʃə(r)] , [hiː; hi][ræn] [greɪt] [rɪsks] ;
he heaped financial adventure upon financial adventure , he ran great risks ;
他 堆积如山 金融的 冒险 之上 金融的 冒险 , 他 跑 伟大的 风险 ;

他不断进行金融冒险，承担了巨大的风险；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][vɑːst] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm'self] [kept] [hɪm]['gəʊɪŋ] [wen] ['ʌðə(r)][men]
and it is possible that his vast belief in himself kept him going when other men
和 它 是 可能的 那 他的 广阔的 信仰 在 他自己 保留 他 去 什么时候 其他 男人
[wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
would have dropped by the wayside .
会 有 掉落 经过 这 路边 .

或许正是他对自己的强大自信，才让他坚持了下来，而其他人可能早就放弃了。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
He loved his wife and daughter , and he lost them both .
他 喜爱 他的 妻子 和 女儿 , 和 他 丢失的 他们 两个都 .

他深爱着他的妻子和女儿，但他失去了她们。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][fɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd]
He loved his farms , his mills and his manor , and they disappeared
他 喜爱 他的 农场 ， 他的 磨坊 和 他的 庄园 ， 和 他们 消失
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .
from his control .
从 他的 控制 .

他热爱他的农场、磨坊和庄园，但它们都从他的掌控中消失了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːstə(r)] ['riːəli] [rʌnz]
It must be remembered that the story of The Money Master really runs
它 必须 是 记得 那 这 故事 的 这 钱 掌握 真的 跑步
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
for a generation ,
为了 一个 一代 ，

必须记住，《金钱大师》的故事实际上持续了一代人的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l]
and it says something for Jean Jacques - Barbille that he could travel
和 它 说道 某物 为了 让 雅克 - 那 他 可以 旅行
[θruː] [siːnz] ,
through scenes ,
通过 场景 ，

让-雅克·巴比尔能够穿梭于不同的场景之间，这足以说明他的演技有多出色。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'presɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] , [prə'vəʊk]
many of them depressing , for long years , and still , in the end , provoke
许多 的 他们 沉闷 ， 为了 长的 年 ， 和 仍然 ， 在 这 结尾 ， 惹
[nəʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,
no disparagement ,
不 贬损 ，

其中许多事情令人沮丧，持续多年，但最终却并未引起任何贬损。

[baɪ] ['mæriɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
by marrying the woman who had once out of the goodness of her heart
经过 结婚 这 女士 WHO 有 一次 出去 的 这 善良 的 她 心
['ɒfəd] [hɪm] ['evriθɪŋ] — [hɜː'self] ,
offered him everything — herself ,
提供 他 一切 — 她自己 ，

他娶了那个曾经出于善良的心将一切——她自己——都献给他的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ;
her home , her honour ;
她 家 ， 她 荣誉 ；

她的家，她的荣誉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒiːn] [ʒɑːksɪz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['naɪðə(r)][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ]
and it was to Jean Jacques's credit that he took neither until the death
和 它 曾是 到 让 雅克的 信用 那 他 采取 两者都不 直到 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [hɪm] [friː] ;
of his wife made him free ;
的 他的 妻子 制成 他 自由的 ；

值得称赞的是，让·雅克直到妻子去世才摆脱了债务，没有接受任何惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [gɪft] ['ɒfəd] [hɪm] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
but the tremendous gift offered him produced a powerful impression upon his
但 这 巨大的 礼物 提供 他 生产 一个 强大的 印象 之上 他的
[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .
mind and heart .
头脑 和 心 .

但这份巨大的礼物给他留下了深刻的印象。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] [rəʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [preɪz]
One of the most distinguished men of the world to - day wrote me in praise
一 的 这 最多 杰出的 男人 的 这 世界 到 - 天 写道 我 在 称赞
[ænd; ənd]['prəʊtest] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːstə(r)] .
and protest concerning The Money Master .
和 反对 有关 这 钱 掌握 .

当今世界最杰出的人物之一曾写信给我，既赞扬又抗议《金钱大师》这本书。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt]
He declared that the first half of the book was as good as anything that
他 声明 那 这 第一的 一半 的 这 书 曾是 作为 好的 作为 任何事物 那
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['enibɒdi] ,
had been done by anybody ,
有 到过 完毕 经过 任何人 ,

他宣称这本书的前半部分堪比任何人创作的任何作品。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [be'məʊn] [ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,
and then he bemoaned the fact , which he believed ,
和 然后 他 哀叹 这 事实 , 哪个 他 相信 ,

然后他哀叹自己所相信的事实：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] ['herəʊɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [kɔːz] [ænd; ənd]
that the author had sacrificed his two heroines without real cause and
那 这 作者 有 牺牲 他的 二 女英雄们 没有 真实的 原因 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
because he was tired of them .
因为 他 曾是 疲劳的 的 他们 .

作者毫无理由地牺牲了两位女主人公，因为他厌倦了她们。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
There he was wrong .
那里 他 曾是 错误的 .

在这点上他错了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [maɪnd][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [plænd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] .
In the author's mind the story was planned exactly as it worked out .
在 这 作者的 头脑 这 故事 曾是 计划 确切地 作为 它 工作 出去 .

在作者的构想中，故事的走向完全按照最终呈现的方式发展。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rezəluːt] .
He was never tired ; he was resolute .
他 曾是 绝不 疲劳的 ; 他 曾是 坚决 .

他从不疲倦，意志坚定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'tent] [tuː; tə] [prə'djuːs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [briːd] [ænd; ənd]
He was intent to produce , if possible , a figure which would breed and
他 曾是 意图 到 生产 , 如果 可能的 , 一个 数字 哪个 会 品种 和
[dɪ'veləp] [ɪts] [əʊn] [dɪ'zɑːstəs] ,
develop its own disasters ,
发展 它是自己的 灾难 ,

他一心想尽可能地塑造一个能够滋生并加剧自身灾难的形象。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [prə'faʊndli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [mɪ'steɪks] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
which would suffer profoundly for its own mistakes ; but which , in the end ,
哪个 会 遭受 深刻地 为了 它是自己的 错误 ; 但 哪个 , 在 这 结尾 ,

这将为自身的错误付出沉重代价；但最终，

[wʊd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [taɪm] .
would triumph over the disasters of life and time .
会 胜利 超过 这 灾难 的 生活 和 时间 .

终将战胜人生和时间的种种灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][plæn] .
It was all deliberate in the main intention and plan .
它 曾是 全部 商榷 在 这 主要的 意图 和 计划 .

这一切都是出于精心策划和主要意图。

['eni] ['feljər] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
Any failures that exist in the book are due to the faults of the author ,
任何 失败 那 存在 在 这 书 是 到期的 到 这 故障 的 这 作者 ,

书中存在的任何缺陷都是作者的过失造成的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] .
and to nothing else .
和 到 没有什么 别的 .

仅此而已。

[sʌm; səm]['krɪtɪks][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] - [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːstə(r)] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Some critics have been good enough to call ' The Money Master ' a beautiful
一些 评论家 有 到过 好的 足够的 到 称呼 - 这 钱 掌握 - 一个 美丽的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

有些评论家甚至称赞《金钱大师》是一本优美的书。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] , [truː] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .
and there are many who said that it was real , true , and faithful .
和 那里 是 许多 WHO 说 那 它 曾是 真实的 , 真的 , 和 忠实 .

许多人都说这是真实、可靠、可信的。

['pɜːsənəli] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [gəʊz][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Personally I think it is real and true , and as time goes on , and we
亲自 我 思考 它 是 真实的 和 真的 , 和 作为 时间 去 在 , 和 我们
[get]['əʊldə] ,
get older ,
得到 老 ,

我个人认为这是真实存在的，而且随着时间的推移，当我们年纪渐长，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [laɪf][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
that is what seems to matter to those who love life and wish to see it well
那 是 什么 似乎 到 事情 到 那些 WHO 爱 生活 和 希望 到 看 它 出色地
['hɑːvistid] .
harvested .
收获 .

对于热爱生活、希望看到生活得到充分发展的人来说，这似乎才是最重要的。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ;
I do not know what the future of the book may be ;
我 做 不是 知道 什么 这 未来 的 这 书 可能 是 ;

我不知道这本书的未来会如何；

[wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['eni] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪn] [wɪl] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] ,
what the future of any work of mine will be ; but I can say this ,
什么 这 未来 的 任何 工作 的 矿 将要 是 ; 但 我 能 说 这 ,

我无法预知我任何作品的未来会如何；但我可以肯定的是，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [maɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd]
that no one has had the pleasure in reading my books which I have had
那 不 一 有 有 这 乐趣 在 阅读 我的 图书 哪个 我 有 有
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
in making them .
在 制作 他们 .

没有人有幸阅读过我创作这些书时所享受到的乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [graʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
They have been ground out of the raw material of the soul .
他们 有 到过 地面 出去 的 这 生的 材料 的 这 灵魂 .

它们是由灵魂的原材料磨成的。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'lɑːst] [maɪ] [briːf] [deɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
I have a hope that they will outlast my brief day , but , in any case ,
我 有 一个 希望 那 他们 将要 坚持到最后 我的 简短的 天 , 但 , 在 任何 案件 ,

我希望它们能比我短暂的生命更长久，但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['mætə(r)] .
it will not matter .
它 将要 不是 事情 .

这无关紧要。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪf] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
They have given me a chance of showing to the world life as I have seen it ,
他们 有 给定 我 一个 机会 的 显示 到 这 世界 生活 作为 我 有 已见 它 ,

他们给了我一个机会，向世界展示我眼中的生活。

[ænd; ənd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] .
and indirectly , and perhaps indistinctly , my own ideas of that life .
和 间接 , 和 也许 模糊不清 , 我的 自己的 想法 的 那 生活 .

间接地，或许模糊地，也包含了我自己对那种生活的看法。

- [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːstə(r)] - [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
' The Money Master ' is a vivid and somewhat emotional part of it .
- 这 钱 掌握 - 是 一个 生动 和 有些 情绪 部分 的 它 .

《金钱大师》是其中生动而又略带情感色彩的一部分。

['iːpɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɜːst]
THE FIRST
这 第一的

第一部

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [grænd] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] -
THE GRAND TOUR OF JEAN JACQUES BARBILLE
这 盛大 旅游 的 牛仔裤 雅克 -

让·雅克·巴比勒的盛大巡演

" [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] , [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] " — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [freɪz] [em] . [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - ,
" Peace and plenty , peace and plenty " — that was the phrase M . Jean Jacques Barbille ,
" 和平 和 很多 , 和平 和 很多 " — 那 曾是 这 短语 M . 让 雅克 - ,

"和平与富足，和平与富足"——这是让·雅克·巴比尔先生的名言。

['mɪlə(r)][ænd; ənd] - , [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] - [siːn] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]
miller and moneymaster , applied to his home - scene , when he was at
磨坊主 和 - , 应用 到 他的 家 - 场景 , 什么时候 他 曾是 在
[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
the height of his career .
这 高度 的 他的 职业 .

磨坊主和理财大师，这个称号被他运用到他的家乡，当时正值他事业的巅峰时期。

[bəuθ]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['kɒntent][ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
Both winter and summer the place had a look of content and comfort ,
两个都 冬天 和 夏天 这 地方 有 一个 看 的 内容 和 舒适 ,

无论冬夏，这里都显得宁静舒适。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒpjələns] .
even a kind of opulence .
甚至 一个 种类 的 丰裕 .

甚至是一种奢华。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv][paɪnz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɪn]['wɪntə(r)]
There is nothing like a grove of pines to give a sense of warmth in winter
那里 是 没有什么 喜欢 一个 树林 的 松树 到 给 一个 感觉 的 温暖 在 冬天
[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
and an air of coolness in summer ,
和 一个 空气 的 凉爽 在 夏天 ,

没有什么比一片松树林更能给人带来冬日的温暖和夏日的清凉了。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [briːz] [meɪk] [ðə; ði][paɪn] - ['niːd(ə)lz] [swɪʃ] [laɪk][ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [siː] .
so does the slightest breeze make the pine - needles swish like the freshening sea .
所以 做 这 丝毫 微风 制作 这 松树 - 针 嗖嗖 喜欢 这 清新 海 .

哪怕是最轻微的微风，也会让松针像清澈的海水一样沙沙作响。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [siːn] , [weə(r)] [paɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['bækgraʊnd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
But to this scene , where pines made a friendly background , there were
但 到 这 场景 , 在哪里 松树 制成 一个 友好的 背景 , 那里 是
['ædɪd] [əʊk] ,
added oak ,
额外 橡木 ,

但是，在这片原本松树构成宜人背景的景色中，又增添了橡树。

[æʃ] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] [triːz] ,
ash , and hickory trees ,
灰 , 和 山胡桃木 树木 ,

白蜡树和山核桃树

[ðəʊ] [ɪn] [les] ['kwɒntəti] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]
though in less quantity on the side of the river where were Jean Jacques
尽管 在 较少的 数量 在 这 边 的 这 河 在哪里 是 让 雅克
- [haʊs] [ænd; ənd] [mɪlz] .
Barbille's house and mills .
- 房子 和 磨坊 .

不过在河边，也就是让·雅克·巴比耶的家和磨坊所在的位置，数量较少。

[ðeɪ] ['flauriʃ] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊ] [ʃə'væl] ,
They flourished chiefly on the opposite side of the Beau Cheval ,
他们 繁荣 主要 在 这 对面的 边 的 这 博 马 ,

它们主要在博舍瓦尔山的另一侧繁衍生息。

[huːz] ['wɔːtəz] [fləʊd] [səʊ] ['wewərdli] — [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [naʊ] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [θruː] [lɒŋ]
whose waters flowed so waywardly — now with a rush , now silently away through long
谁 水 流动 所以 任性地 — 现在 和 一个 匆忙 , 现在 默默 离开 通过 长的
['riːtʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
reaches of country .
到达 的 国家 .

它的水流如此变幻莫测——时而奔腾咆哮，时而静静地流淌过漫长的乡村。

[hɪə(r)][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][bəʊld] , [waɪl] ['fɑːðə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l]
Here the land was rugged and bold , while farther on it became gentle
这里 这 土地 曾是 崎岖 和 大胆的 , 尽管 更远 在 它 成为 温和的
[ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,
and spacious ,
和 宽敞 ,

这里地势崎岖险峻，再往前走就变得平缓开阔了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [flekt] [ɔː(r)] [straɪpt] [wɪð] [fɑːrmz][ɒn] [wɪtʃ] [ləʊ] ,
and was flecked or striped with farms on which low ,
和 曾是 有斑点的 或者 有条纹的 和 农场 在 哪个 低的 ,

并且点缀着或条纹状的农场，农场地势低洼，

[waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð] ['dɔːmə(r)] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][bɪg] [stuːps] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ]
white houses with dormer - windows and big stoops flashed to the passer - by
白色的 房屋 和 天窗 - 视窗 和 大的 门廊 闪光灯 到 这 过路人 - 经过
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
the message of the pioneer ,
这 信息 的 这 先锋 ,

带有老虎窗和大台阶的白色房屋向路人传递着先驱者的信息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .
" It is mine .
" 它 是 矿 .

“这是我的。”

[ai] ['traɪʌmf] .
I triumph .
我 胜利 .

我胜利了。

" [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [dʒiːn]
" At the Manor Cartier , not far from the town of Vilray , where Jean
" 在 这 庄园 卡地亚 , 不是 远的 从 这 镇 的 - , 在哪里 让
[ʒɑːkˌdʒeks][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] ,
Jacques was master ,
雅克 曾是 掌握 ,

“在卡地亚庄园，离维尔雷镇不远，让·雅克是那里的主人，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]
and above it and below it , there had been battles and the ravages
和 多于 它 和 以下 它 , 那里 有 到过 战斗 和 这 蹂躏
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

在其上方和下方，都曾发生过战斗和战争的蹂躏。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ðə; ði] ['stʌbən] ['hæbɪtənt] ,
At the time of the Conquest the stubborn habitants ,
在 这 时间 的 这 征服 这 固执的 居民 ,

征服时期，那些顽强的居民

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [frentʃ] ['paʊə(r)] [ɪn]
refusing to accept the yielding of Quebec as the end of French power in
拒绝 到 接受 这 屈服 的 魁北克 作为 这 结尾 的 法语 力量 在
[ðeə(r)] [praʊd] ['prɒvɪns] ,
their proud province ,
他们的 自豪的 省 ,

他们拒绝接受魁北克的投降意味着法国在其引以为傲的省份中统治的终结。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
had remained in arms and active ,
有 剩余 在 武器 和 积极的 ,

一直保持武装并积极活动，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] ['jiːldɪd] [wen] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)]
and had only yielded when the musket and the torch had done their
和 有 仅有的 产生 什么时候 这 滑膛枪 和 这 火炬 有 完毕 他们的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

直到火枪和火把完成任务后，他们才屈服。

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] [mɑːkt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hoʊmz] [hæd; həd] [biːn] .
and smoking ruins marked the places where homes had been .
和 吸烟 废墟 标记 这 地方 在哪里 房屋 有 到过 .

冒着烟的废墟标志着曾经是房屋的地方。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [kɑːm] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [huːm]
They took their fortune with something of the heroic calm of men to whom
他们 采取 他们的 财富 和 某物 的 这 英勇 冷静的 的 男人 到 谁
[æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] .
an idea was more than aught else .
一个 主意 曾是 更多的 比 零 别的 .

他们以一种英雄般的沉着冷静接受了自己的财富，这种沉着冷静体现了那些将理念置于一切之上的人的特质。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - ['fɑːðə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd]
Jean Jacques ' father , grandfather , and great - great - grandfather had lived
让 雅克 - 父亲 , 祖父 , 和 伟大的 - 伟大的 - 祖父 有 居住地
[hɪə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['raɪzɪŋ] [fɑː(r)] ,
here , no one of them rising far ,
这里 , 不 一 的 他们 上升 远的 ,

让·雅克的父亲、祖父和高祖父都曾住在这里，但他们都没有出身显赫。

[bʌt; bət] [nʌn] ['wɜːθləs] [ɔː(r)] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] .
but none worthless or unnoticeable .
但 没有任何 毫无价值 或者 不易察觉的 .

但没有一件是毫无价值或不引人注目的。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , " [æz; əz] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [sed] ,
They all had had " a way of their own , " as their neighbours said ,
他们 全部 有 有 " 一个 方式 的 他们的 自己的 , " 作为 他们的 邻居 说 ,

正如邻居们所说，他们每个人都“有自己的行事方式”。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['prɒvɪdənt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] .
and had been provident on the whole .
和 有 到过 普罗维登特 在 这 所有的 .

总体而言，他的决策是周全的。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [dʒiːn][ʒɑːkˌdʒeks] - [ˈfɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Thus it was that when Jean Jacques ' father died , and he came into his own ,
因此 它 曾是 那 什么时候 让 雅克 - 父亲 死亡 , 和 他 来了 进入 他的 自己的 ,

因此，当让·雅克的父亲去世，他开始独立生活时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈθɜːti] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] , [ˌʌnˈmærid] ,
he found himself at thirty a man of substance , unmarried ,
他 成立 他自己 在 三十 一个 男人 的 物质 , 未婚 ,

三十岁时，他发现自己已是一位家境殷实、未婚的男子。

[huː] " [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] .
who " could have had the pick of the province .
WHO " 可以 有 有 这 挑选 的 这 省 .

“本来可以随意挑选全省的人才。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [sed] [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [wen] [dʒiːn][ʒɑːkˌdʒeks][dɪd][ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [θɪŋ] ,
" This was what the Old Cure said in despair , when Jean Jacques did the incomprehensible thing ,
" 这 曾是 什么 这 老的 治愈 说 在 绝望 , 什么时候 让 雅克 做过 这 难以理解 事物 ,

“这是老牧师绝望地说的话，当时让·雅克做了件令人费解的事。”

[ænd; ənd] [ˈmærid] - , [ɔː(r)] " [ðə; ði] [spænɪʃ] ,
and married l'Espagnole , or " the Spanische ,
和 已婚 - , 或者 " 这 西班牙语 ,

并嫁给了 l'Espagnole，或者“西班牙人”，

" [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪtənt] .
" as the lady was always called in the English of the habitant .
" 作为 这 女士 曾是 总是 称为 在 这 英语 的 这 居民 .

“正如当地居民用英语一直称呼这位女士一样。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈbʌdɪŋ] , [igˈzjuːd] [dʒɔɪ][ænd; ənd][həʊp] ,
When she came it was spring - time , and all the world was budding , exuding joy and hope ,
什么时候 她 来了 它 曾是 春天 - 时间 , 和 全部 这 世界 曾是 萌芽 , 渗出 喜悦 和 希望 ,

她来的时候正值春天，万物复苏，洋溢着喜悦和希望。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] .
with the sun dancing over all .
和 这 太阳 跳舞 超过 全部 .

阳光洒满大地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [taɪm] ,
It was the time between the sowing and the hay - time ,
它 曾是 这 时间 之间 这 播种 和 这 干草 - 时间 ,

那是播种和收割之间的空档期。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əˈlɜːtnəs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][laɪf] ,
and there was a feeling of alertness in everything that had life ,
和 那里 曾是 一个 感觉 的 警觉 在 一切 那 有 生活 ,

一切有生命的事物都显得异常警觉。

[waɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ˈsɒlɪd] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)] .
while even the rocks and solid earth seemed to stir .
尽管 甚至 这 岩石 和 坚硬的 地球 似乎 到 搅拌 .

就连岩石和坚实的泥土似乎都在颤动。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hæpi] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [stəʊnz] [æz; əz] [ðeɪ]
The air was filled with the long happy drone of the mill - stones as they
这 空气 曾是 已填 和 这 长的 快乐的 无人机 的 这 磨 - 石头 作为 他们
[graʊnd] [ðə; ði] [greɪn] ;
ground the grain ;
地面 这 粮食 ;

空气中弥漫着磨盘研磨谷物时发出的悠长而欢快的嗡嗡声；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] , ['stɪŋɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] .
and from farther away came the soft , stinging cry of a saw - mill .
和 从 更远 离开 来了 这 柔软的 , 刺痛 哭 的 一个 锯 - 磨 .

更远处传来锯木厂柔和而刺耳的叫声。

[ɪts] [kiːn] ['bʌzɪŋ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [hɑː'məʊniəs] [wɪð] [ðə; ði]['grʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [stəʊnz]
Its keen buzzing complaint was harmonious with the grumble of the mill - stones
它是 敏锐的 嗡嗡声 抱怨 曾是 和谐 和 这 叽 的 这 磨 - 石头
,
,
,

它尖锐的嗡嗡声与磨盘的隆隆声和谐共鸣。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['meɪkə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][hæd; həd] [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
as though a supreme maker of music had tuned it .
作为 尽管 一个 最高 制造商 的 音乐 有 调谐 它 .

仿佛出自一位至高无上的音乐大师之手。

[səʊ] [sed] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [frɒm; frəm] [nænts] ,
So said a master - musician and his friend , a philosopher from Nantes ,
所以 说 一个 掌握 - 音乐家 和 他的 朋友 , 一个 哲学家 从 南特 ,

一位音乐大师和他的朋友，一位来自南特的哲学家，如是说。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]
who came to St . Saviour's in the summer just before the marriage , and
WHO 来了 到 英石 . 救世主的 在 这 夏天 只是 前 这 婚姻 , 和
[lɒdʒd] [wɪð] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
lodged with Jean Jacques .
已提交 和 让 雅克 .

他们在婚礼前那个夏天来到圣救世主教堂，住在让·雅克家。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][lə'vɑːl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət] [kwɪ'bek] , [hæd; həd]
Jean Jacques , having spent a year at Laval University at Quebec , had
让 雅克 , 拥有 花费 一个 年 在 拉瓦尔 大学 在 魁北克 , 有
['ɔːlməʊst][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [θɔːt] ,
almost a gift of thought ,
几乎 一个 礼物 的 想法 ,

让·雅克曾在魁北克拉瓦尔大学学习一年，几乎具备了卓越的思考能力。

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] ;
or thinking ;
或者 思维 ;

或者思考；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n] [wɪð]
and he never ceased to ply the visiting philosopher and musician with
和 他 绝不 停止 到 胶合板 这 访问 哲学家 和 音乐家 和
['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm'self][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ;
questions which he proceeded to answer himself before they could do so ;
问题 哪个 他 继续 到 回答 他自己 前 他们 可以 做 所以 ;

他不断地向来访的哲学家和音乐家提出问题，并在他们回答之前自己先给出答案；

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ˌmerə'trɪʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [laɪf] ['sædənɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ə'mjuːzd]
his quaint , sentimental , meretricious observations on life saddening while they amused
他的 古雅 , 感伤的 , 虚伪的 观察 在 生活 令人悲伤 尽管 他们 觉得好笑
[hɪz; ɪz] [gests] .
his guests .
他的 客人 .

他那些古怪、感伤、肤浅的人生感悟，虽然逗乐了宾客，却也令人感到悲伤。

[ðeɪ] ['sæd(ə)nd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [laɪf] ,
They saddened the musician more than the other because he knew life ,
他们 悲伤 这 音乐家 更多的 比 这 其他 因为 他 知道 生活 ,

他们的离世让这位音乐家比其他人更加难过，因为他懂得人生。

[waɪl] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
while the philosopher only thought it and saw it .
尽管 这 哲学家 仅有的 想法 它 和 锯 它 .

而哲学家只是思考它、看到它而已。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [smaɪld] [ɪn] [həʊp] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
But even the musician would probably have smiled in hope that day when the
但 甚至 这 音乐家 会 大概 有 微笑 在 希望 那 天 什么时候 这
[jʌŋ] " [spænɪʃ] " [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] - ['lændɪŋ]
young " Spanische " came driving up the river - road from the steamboat - landing
年轻的 " 西班牙语 " 来了 驾驶 向上 这 河 - 路 从 这 汽船 - 降落
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

但即使是那位音乐家，那天当年轻的“西班牙人”从几英里外的汽船码头沿着河边公路驱车而来时，也可能会露出充满希望的微笑。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)]
She arrived just when the clock struck noon in the big living - room of the Manor
她 到达的 只是 什么时候 这 钟 击 中午 在 这 大的 活的 - 房间 的 这 庄园
.
.
.

她到达庄园大客厅时，时钟正好敲响了正午十二点。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]
As she reached the open doorway and the wide windows of the house which
作为 她 达到 这 打开 门口 和 这 宽的 视窗 的 这 房子 哪个
[geip] [wɪð] ['ʃeɪdi] ['kuːlnəs] ,
gaped with shady coolness ,
张开的 和 阴凉 凉爽 ,

当她走到敞开的门口和宽大的窗户前时，屋内凉风习习，凉爽宜人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] — [jes] ,
she heard the bell summoning the workers in the mills and on the farm — yes ,
她 听到 这 钟 召唤 这 工人 在 这 磨坊 和 在 这 农场 — 是的 ,

她听到了召集工厂和农场工人的铃声——是的，

[em] . - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , [tuː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welkəm] [həʊm] [tuː; tə] " - -
M . Barbille was a farmer , too — for the welcome home to " M'sieu '
M . - 曾是 一个 农民 , 也 — 为了 这 欢迎 家 到 " - -
[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ,
Jean Jacques ,
让 雅克 ,

巴比耶先生也是一位农民——为了迎接“让·雅克先生”回家，

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['evriwʌn] .
" as he was called by everyone .
" 作为 他 曾是 称为 经过 每个人 .

"正如大家对他的称呼一样。"

[ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn]['gæs'peɪ][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ˌes 'tiː] .
That the wedding had taken place far down in Gaspe and not in St .
那 这 婚礼 有 已采取 地方 远的 向下 在 加斯佩 和 不是 在 英石 .
['seɪvjərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ;
Saviour's was a reproach and almost a scandal ;
救世主的 曾是 一个 责备 和 几乎 一个 丑闻 ;

婚礼在遥远的加斯佩举行，而不是在圣救世主教堂举行，这被视为一种耻辱，几乎是一种丑闻；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] .
and certainly it was unpatriotic .
和 当然 它 曾是 不爱国的 .

这当然是不爱国的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [spænɪʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [ˌaʊt'saɪd] [wʌnz]
It was bad enough to marry the Spanische , but to marry outside one's
它 曾是 坏的 足够的 到 结婚 这 西班牙语 , 但 到 结婚 外部 一个人的
[əʊn] ['pærɪʃ] ,
own parish ,
自己的 教区 ,

嫁给西班牙人已经够糟糕了，但嫁给教区外的人更是雪上加霜。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'praɪv] [ðæt] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːks] ['geɪəti] ,
and so deprive that parish and its young people of the week's gaiety ,
和 所以 剥夺 那 教区 和 它是 年轻的 人们 的 这 本周 欢乐 ,

这样就剥夺了该教区及其年轻人一周的欢乐时光。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pærɪʃ]
which a wedding and the consequent procession and tour through the parish
哪个 一个 婚礼 和 这 后果 游行 和 旅游 通过 这 教区
[brɪŋz] ,
brings ,
带来 ,

婚礼以及随之而来的游行和教区巡游，

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['triːz(ə)n] .
was little less than treason .
曾是 小的 较少的 比 叛国罪 .

这几乎等同于叛国。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['paʊə(r)]
But there it was ; and Jean Jacques was a man who had power
但 那里 它 曾是 ; 和 让 雅克 曾是 一个 男人 WHO 有 力量
[tuː; tə] [hɜːt] ,
to hurt ,
到 伤害 ,

但事实就是如此；让·雅克是一个有能力伤人的人。

[tuː; tə]['hɪndə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [help] ;
to hinder , or to help ;
到 阻碍 , 或者 到 帮助 ;

阻碍，或帮助；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ɒv; əv]
for the miller and the baker are nearer to the hearthstone of
为了 这 磨坊主 和 这 面包师 是 更近 到 这 炉石传说 的
['evri] [mæn][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ,
every man than any other ,
每一个 男人 比 任何 其他 ,

因为磨坊主和面包师比任何人都更接近每个人的家。

[ænd; ənd]['kredɪt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] ['empti] [ænd; ənd][hɑːd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
and credit is a good thing when the oven is empty and hard times are
和 信用 是 一个 好的 事物 什么时候 这 烤箱 是 空的 和 难的 时代 是
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

当家里没钱，经济拮据时，信用就成了一件好事。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn]['gæs'peɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]['fʌnkʃ(ə)nz] ,
The wedding in Gaspe had not been attended by the usual functions ,
这 婚礼 在 加斯佩 有 不是 到过 参加 经过 这 通常 函数 ,

在加斯佩举行的这场婚礼并没有像往常那样有各种宾客出席。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['hʌrɪdli] [ə'reɪndʒd] , [æz; əz][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['sɜːkəmstənsɪz]
for it had all been hurriedly arranged , as the romantic circumstances
为了 它 有 全部 到过 匆匆 安排 , 作为 这 浪漫的 情况
[ɒv; əv][ðə; ði] [wuː] [rɪ'kwaɪəd] .
of the wooing required .
的 这 求爱 必需的 .

因为这一切都是匆忙安排的，符合浪漫求爱的需要。

[rəʊ'mæns] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
Romance indeed it was ;
浪漫 的确 它 曾是 ;

那真是一段浪漫的爱情故事；

[səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [mju'zɪʃ(ə)n] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [θiːm]
so remarkable that the master - musician might easily have found a theme
所以 卓越 那 这 掌握 - 音乐家 可能 容易地 有 成立 一个 主题
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmədi] — [ɔː(r)]['trædʒədi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən]
for a comedy — or tragedy — and the philosopher would have shaken
为了 一个 喜剧 — 或者 悲剧 — 和 这 哲学家 会 有 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [θɪŋz] .
his head at the defiance it offered to the logic of things .
他的 头 在 这 蔑视 它 提供 到 这 逻辑 的 事物 .

如此非凡，以至于音乐大师很容易就能从中找到一个喜剧（或悲剧）的主题，而哲学家则会摇头叹息，因为它挑战了事物的逻辑。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['nærətɪv] ,
Now this is the true narrative ,
现在 这 是 这 真的 叙述 ,

这才是真相，

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][hæz; həz]
though in the parish of St . Saviour's it is more highly decorated and has
尽管 在 这 教区 的 英石 . 救世主的 它 是 更多的 高度 装饰 和 有
['meni] ['ledʒəndz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['tæslz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] .
many legends hanging to it like tassels to a curtain .
许多 传说 绞刑 到 它 喜欢 流苏 到 一个 窗帘 .

不过在圣救世主教区，它的装饰更加华丽，上面挂满了各种各样的传说故事，就像窗帘上的流苏一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ,
Even the Cure of to - day , who ought to know all the truth ,
甚至 这 治愈 的 到 - 天 , WHO 应该 到 知道 全部 这 真相 ,

即使是当今的医者，理应知晓一切真相，

[faindz][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][beə(r)] ['elɪmənts] ;
finds it hard to present it in its bare elements ;
发现 它 难的 到 展示 它 在 它是 裸 元素 ;

很难将其原原本本呈现出来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [ə'fektɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['meni]
for the history of Jean Jacques Barbille affected the history of many
为了 这 历史 的 让 雅克 - 做作的 这 历史 的 许多
[ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ;
a man in St . Saviour's ;
一个 男人 在 英石 . 救世主的 ;

让·雅克·巴比耶的历史影响了圣救世主教堂里许多人的历史；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɪm] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
and all that befel him , whether of good or evil ,
和 全部 那 发生 他 , 无论 的 好的 或者 邪恶的 ,

以及他所遭遇的一切，无论是好事还是坏事，

[ræn] [θruː] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] .
ran through the parish in a thousand invisible threads .
跑 通过 这 教区 在 一个 千 无形的 线程 .

无数无形的丝线贯穿了整个教区。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
What had happened was this .
什么 有 发生 曾是 这 .

事情经过是这样的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
After the visit of the musician and the philosopher , Jean Jacques ,
后 这 访问 的 这 音乐家 和 这 哲学家 , 让 雅克 ,

在音乐家兼哲学家让·雅克来访之后，

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
to sustain his reputation and to increase it ,
到 维持 他的 名声 和 到 增加 它 ,

为了维护并提升他的声誉，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['nɔːməndi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]
had decided to visit that Normandy from which his people had come at
有 决定 到 访问 那 诺曼底 从 哪个 他的 人们 有 来 在
[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˌfrɑːntə'næk] .
the time of Frontenac .
这 时间 的 弗龙特纳克 .

他决定去看看他的族人在弗龙特纳克战役时期迁徙的那片诺曼底地区。

[hiː; hi][set] [fɔːθ] [wɪð] [mʌtʃ] - [eɪ'klɑː] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɒstʃərɪŋ] [ænd; ənd]['rɪtʃuəl] ,
He set forth with much ' eclat ' and a little innocent posturing and ritual ,
他 放 前进 和 很多 - 埃克拉特 - 和 一个 小的 清白的 摆姿势 和 仪式 ,

他以极大的“炫耀”和些许天真的姿态和仪式感出发了，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['fɪgəd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ]
in which a cornet and a violin figured , together with a farewell oration by
在 哪个 一个 角膜 和 一个 小提琴 想 , 一起 和 一个 告别 演讲 经过
[ðə; ði][kjʊə(r)] .
the Cure .
这 治愈 .

其中穿插着短号和小提琴的演奏，以及牧师的告别演说。

[ɪn]['pærɪs][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [in'gʌlf] .
In Paris Jean Jacques had found himself bewildered and engulfed .
在 巴黎 让 雅克 有 成立 他自己 困惑 和 吞噬 .

在巴黎，让-雅克发现自己感到困惑和不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ,
He had no idea that life could be so overbearing ,
他 有 不 主意 那 生活 可以 是 所以 霸道 ,

他完全没有意识到生活竟会如此残酷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
and he was inclined to resent his own insignificance .
和 他 曾是 倾斜 到 怨恨 他的 自己的 微不足道 .

他常常对自己微不足道感到愤恨。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['nɔːməndi] ,
However , in Normandy ,
然而 , 在 诺曼底 ,

然而，在诺曼底，

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [nems] [ɒn][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði]
when he read the names on the tombstones and saw the records in the
什么时候 他 读 这 姓名 在 这 墓碑 和 锯 这 记录 在 这
[bæp'tɪzməl]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ,
baptismal register of other Jean Jacques Barbilles ,
洗礼 登记 的 其他 让 雅克 - ,

当他读到墓碑上的名字，看到其他名叫让·雅克·巴比耶的人的洗礼登记记录时，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
who had come and gone generations before , his self - respect was somewhat
WHO 有 来 和 已消失 几代人 前 , 他的 自己 - 尊重 曾是 有些
[rɪ'stɔːd] .
restored .
恢复 .

他的自尊心比几代人之前的人有所恢复。

[ðɪs] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [dæʃt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['kwɪzɪkl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]
This pleasure was dashed , however , by the quizzical attitude of the natives of
这 乐趣 曾是 虚线 , 然而 , 经过 这 疑惑的 态度 的 这 本地人 的
[hɪz; ɪz][æn'sestrəl] ['pærɪʃ] ,
his ancestral parish ,
他的 祖先的 教区 ,

然而，他祖籍教区当地人的疑惑态度却让他的这份喜悦荡然无存。

[huː] [wɔːkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪn'spektɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
who walked round about inspecting him as though he were a zoological
WHO 步行 圆形的 关于 检查 他 作为 尽管 他 是 一个 动物学
['spesɪmən] ,
specimen ,
标本 ,

他们围着他走来走去，仔细观察他，就像在研究动物标本一样。

[ænd; ənd] [huː] ['krɪtɪsaɪzd] [hɪz; ɪz]['æksent] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][lə'vɑːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
and who criticized his accent — he who had been at Laval for one
和 WHO 批评 他的 口音 — 他 WHO 有 到过 在 拉瓦尔 为了 一
[həʊl] [tɜːm] ;
whole term ;
所有的 学期 ;

而批评他口音的人——他只在拉瓦尔大学待了一个学期；

[huː] [hæd; həd][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)][ænd; ənd]
who had had special instruction before that time from the Old Cure and
WHO 有 有 特别的 操作说明 前 那 时间 从 这 老的 治愈 和
[ə; eɪ]['dʒezjuɪt]['brʌðə(r)] ;
a Jesuit brother ;
一个 耶稣会 兄弟 ;

在此之前，他曾接受过老牧师和一位耶稣会修士的特别指导；

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] !
and who had been the friend of musicians and philosophers !
和 WHO 有 到过 这 朋友 的 音乐家 和 哲学家 !

他曾是音乐家和哲学家的朋友！

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , ['kaɪndli][self] - [ə'ʃʊərəns] [stʊd] [ðə; ði] [test] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
His cheerful , kindly self - assurance stood the test with difficulty ,
他的 快乐 , 亲切地 自己 - 保证 站立 这 测试 和 困难 ,

他那乐观友善的自信经受住了严峻的考验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌserɪ'məʊniəl] [wɪð] [hɪm] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but it became a kind of ceremonial with him , whenever he was
但 它 成为 一个 种类 的 仪式 和 他 , 每当 他 曾是
[dɪs'kʌmfɪtɪd] ,
discomfited ,
不安 ,

但对他来说，这变成了一种仪式，每当他感到不安时，就会这样做。

[tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌn] - ['kʌləd] [bʊk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
to read some pages of a little dun - coloured book of philosophy ,
到 读 一些 页面 的 一个 小的 逼债 - 有色 书 的 哲学 ,

读几页那本灰褐色的哲学小书，

[pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [kwɪ'bek] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [seɪld] , [ænd; ənd] [kɔːld] , "
picked up on the quay at Quebec just before he sailed , and called , "
挑选 向上 在 这 码头 在 魁北克 只是 前 他 航行 , 和 称为 , "
[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] [fə'lɒsəfi] .
Meditations in Philosophy .
冥想 在 哲学 .

他在魁北克码头启航前捡到了这本书，书名为《哲学沉思录》。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv]
" He had been warned by the bookseller that the Church had no love
" 他 有 到过 警告 经过 这 书商 那 这 教会 有 不 爱
[fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] ;
for philosophy ;
为了 哲学 ;

"书商曾警告过他，教会对哲学没有好感；

[bʌt; bət] [waɪl] [æt; ət][lə'vɑːl][hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪndz] [ðæt] , [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn]
but while at Laval he had met the independent minds that , at eighteen
但 尽管 在 拉瓦尔 他 有 遇见 这 独立的 思想 那 , 在 十八
[tuː; tə] ['twenti] - [tuː] ,
to twenty - two ,
到 二十 - 二 ,

但在拉瓦尔大学期间，他结识了一些独立思考的年轻人，他们的年龄在十八岁到二十二岁之间。

['friːkwənt] [ˌækə'demɪk] [grəʊvz] ;
frequent academic groves ;
频繁 学术的 小树林 ;

经常出现的学术树林；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs] ['bʊkselə(r)] — [hæd; həd][hiː; hi][nɒt]
and he was not to be put off by the pious bookseller — had he not
和 他 曾是 不是 到 是 放 离开 经过 这 虔诚的 书商 — 有 他 不是
['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
also had a philosopher in his house the year before ,
还 有 一个 哲学家 在 他的 房子 这 年 前 ,

他并没有被那位虔诚的书商吓退——如果不是因为前一年他家里也住着一位哲学家的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nænts] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [seɪm] ['sævənt; sə'vɑːnt][bɪ'fɔː(r)]
and was he not going to Nantes to see this same savant before
和 曾是 他 不是 去 到 南特 到 看 这 相同的 学者 前
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ['pærɪʃ] .
returning to his beloved St . Saviour's parish .
返回 到 他的 心爱 英石 . 救世主的 教区 .

他难道不是要去南特拜访这位学者，然后再返回他心爱的圣救世主教区吗？

[bʌt; bət]['pærɪs][ænd; ənd] [nænts] [ænd; ənd][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ə'bæʃt] [ænd; ənd]
But Paris and Nantes and Rouen and Havre abashed and
但 巴黎 和 南特 和 鲁昂 和 勒阿弗尔 羞愧 和
[dɪs'kʌmfɪtɪd] [hɪm] , [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] ,
discomfited him , played havoc with his self - esteem ,
不安 他 , 玩 混乱 和 他的 自己 - 尊重 ,

但巴黎、南特、鲁昂和勒阿弗尔的比赛让他感到羞愧和沮丧，严重打击了他的自尊心。

[kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [vekst] [hɪm] [baɪ] [fɔː'mæləti] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [baɪ]
confused his brain , and vexed him by formality , and , more than all , by
使困惑 他的 脑 , 和 烦恼 他 经过 正式 , 和 , 更多的 比 全部 , 经过
[ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] .
their indifference to himself .
他们的 漠不关心 到 他自己 .

繁文缛节让他心烦意乱，形式主义让他恼火，而最让他恼火的是，他们对他漠不关心。

[hiː; hi][əd'maɪəd] , [jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] ,
He admired , yet he wished to be admired ; he was humble ,
他 钦佩 , 然而 他 希望 到 是 钦佩 ; 他 曾是 谦逊的 ,

他欣赏他人，但也渴望被欣赏；他谦逊低调。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːl] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
but he wished all people and things to be humble with him .
但 他 希望 全部 人们 和 事物 到 是 谦逊的 和 他 .

但他希望所有人和事都能对他保持谦逊。

[wen] [hiː; hi]['hɔːltɪd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɔːlt] ;
When he halted he wanted the world to halt ;
什么时候 他 停止 他 通缉 这 世界 到 停止 ;

他停下来的时候，希望世界也停下来；

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] — ['nɒtrə] [deɪm] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ;
when he entered a cathedral — Notre Dame or any other ;
什么时候 他 进入 一个 大教堂 — 圣母 贵妇人 或者 任何 其他 ;

当他进入大教堂——巴黎圣母院或其他任何大教堂时；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ; [hiː; hi] ['sɪmpli]
or a great building — the Law Courts at Rouen or any other ; he simply
或者 一个 伟大的 建筑 — 这 法律 法院 在 鲁昂 或者 任何 其他 ; 他 简单地
['wɒntɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
wanted people to say ,
通缉 人们 到 说 ,

或者一座宏伟的建筑——比如鲁昂的法院大楼或其他任何一座；他只是想让人们说：

['wɒntɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , [tuː; tə]['wɪspə(r)][tuː; tə][ɪt'self] , " [hɪə(r)]
wanted the cathedral , or at least the cloister , to whisper to itself , " Here
通缉 这 大教堂 , 或者 在 至少 这 修道院 , 到 耳语 到 本身 , " 这里

['kɒmz] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - .
comes Jean Jacques Barbille .
来 让 雅克 - .

希望大教堂，或者至少是回廊，能低声对自己说：“让·雅克·巴比耶来了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] .
" That was all he wanted , and that would have sufficed .
" 那 曾是 全部 他 通缉 , 和 那 会 有 足够了 .

“这就是他想要的全部，这就足够了。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['wɪspə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He would not have had them whisper about his philosophy and his
他 会 不是 有 有 他们 耳语 关于 他的 哲学 和 他的

['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

他绝不会允许别人窃窃私语地议论他的哲学思想和才智。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - ['fæktri; 'fæktəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɪld] ,
or the mills and the ash - factory which he meant to build ,
或者 这 磨坊 和 这 灰 - 工厂 哪个 他 意思是 到 建造 ,

或者他打算建造的磨坊和灰渣厂，

[ðə; ði] [laɪm] - ['kɪlnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ,
the lime - kilns he had started even before he left ,
这 酸橙 - 窑炉 他 有 开始 甚至 前 他 左边 ,

他离开之前就开始建造的石灰窑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['əʊpən] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
and the general store he intended to open when he returned to St .
和 这 一般的 店铺 他 故意的 到 打开 什么时候 他 返回 到 英石 .

['seɪvjərz] .
Saviour's .
救世主的 .

以及他打算回到圣救世主镇后开设的杂货店。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][grænd][tʊə(r)] ,
Not even his modesty was recognized ; and , in his grand tour ,
不是 甚至 他的 谦逊 曾是 认可 ; 和 , 在 他的 盛大 旅游 ,

就连他的谦逊也没有得到认可；而且，在他的欧洲大陆游历中，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪk'sept] [wʌns] .
no one was impressed by all that he was , except once .
不 一 曾是 印象深刻 经过 全部 那 他 曾是 , 除了 一次 .

除了一个人之外，没有人对他的一切感到印象深刻。

[æn; ən]['ænsestə(r)] , [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæsk; bɑːsk]
An ancestor , a grandmother of his , had come from the Basque
一个 祖先 , 一个 祖母 的 他的 , 有 来 从 这 巴斯克

['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

他的一位祖先，也就是他的祖母，来自巴斯克地区；

[ænd; ənd][səʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒiːn][paɪd][diː] [pɔːt] [hiː; hi] [went] ;
and so down to St . Jean Pied de Port he went ;
和 所以 向下 到 英石 . 让 馅饼 德 港口 他 去 ;

于是他一路南下，来到了圣让-皮耶德波尔；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [set] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] .
for he came of a race who set great store by mothers and grandmothers .
为了 他 来了 的 一个 种族 WHO 放 伟大的 店铺 经过 母亲们 和 祖母们 .

因为他出身于一个非常重视母亲和祖母的民族。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒiːn][paɪd][diː] [pɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .
At St . Jean Pied de Port he was more at home .
在 英石 . 让 馅饼 德 港口 他 曾是 更多的 在 家 .

在圣让-皮耶德波尔，他感觉更自在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ə'mʌŋ] ['fɒrənəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kwɪzɪkl] ,
He was , in a sense , a foreigner among foreigners there , and the people were not quizzical ,
他 曾是 , 在 一个 感觉 , 一个 外国人 之中 外国人 那里 , 和 这 人们 是 不是 疑惑的 ,

从某种意义上说，他就像外国人中的外国人，而当地人并没有对此感到疑惑。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][ɪn] ['eni] [keɪs] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rɪ'tɜːnd] ,
since he was an outsider in any case and not a native returned ,
自从 他 曾是 一个 局外人 在 任何 案件 和 不是 一个 本国的 返回 ,

反正他本来就是个外来者，不是本地人，所以就回来了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['nɔːməndi] .
as he had been in Normandy .
作为 他 有 到过 在 诺曼底 .

就像他在诺曼底时一样。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [pə'lɒtə; pə'ləʊtə] , [ðə; ði][bæsk; bɑːsk] [geɪm] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spænjədz] ,
He learned to play pelota , the Basque game taken from the Spaniards ,
他 学习 到 玩 回力球 , 这 巴斯克 游戏 已采取 从 这 西班牙人 ,

他学会了打巴斯克球，这是一种从西班牙人那里学来的巴斯克运动。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['ɒrətri] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
and he even allowed himself a little of that oratory which , as they say ,
和 他 甚至 允许 他自己 一个 小的 的 那 演说 哪个 , 作为 他们 说 ,

他甚至还允许自己稍微展现一下那种雄辩的口才，正如人们所说，

[hæz; həz][ɪts]['hæbɪtæt] ['tʃiːfli] [ɪn] ['gæskəni] .
has its habitat chiefly in Gascony .
有 它是 栖息地 主要 在 加斯科涅 .

它的主要栖息地在加斯科涅地区。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪbərəl][həʊst] ,
And because he had found an audience at last , he became a liberal host ,
和 因为 他 有 成立 一个 观众 在 最后的 , 他 成为 一个 自由主义 主持人 ,

因为他终于找到了听众，所以他成了一位开明的东道主。

[ænd; ənd] [spent] ['friːli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɒləz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['aɪðə(r)][ɪn] ['nɔːməndi] , ['pærɪs] , [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .
and spent freely of his dollars , as he had never done either in Normandy , Paris , or elsewhere .
和 花费 自由 的 他的 美元 , 作为 他 有 绝不 完毕 任何一个 在 诺曼底 , 巴黎 , 或者 别处 .

他毫不吝惜地挥霍着自己的钱财，这在诺曼底、巴黎或其他地方都是他从未做过的。

[səʊ] ['fri:li] [dɪd][hi:; hi] [spend] , [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [em'bɑ:k, im-][æt; ət] [bɔ:'dəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɪ'bek] ,
So freely did he spend , that when he again embarked at Bordeaux for Quebec ,
所以 自由 做过 他 花费 , 那 什么时候 他 再次 启航 在 波尔多 为了 魁北克 ,

他花钱如此大手大脚，以至于当他再次从波尔多启程前往魁北克时，

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [left] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] .
he had only enough cash left to see him through the remainder of his journey in the great world .
他 有 仅有的 足够的 现金 左边 到 看 他 通过 这 余 的 他的 旅行 在 这 伟大的 世界 .

他身上只剩下足够的现金，够他走完余下的人生旅程。

[jet] [hi:; hi] [left] [frɑ:ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [rɪ'stɔ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɒnd] [ə'dju:] ,
Yet he left France with his self - respect restored , and he even waved her a fond adieu ,
然而 他 左边 法国 和 他的 自己 - 尊重 恢复 , 和 他 甚至 挥手 她 一个 喜爱 再见 ,

然而，他离开法国时重拾了自尊，甚至还深情地向她挥手告别。

[æz; əz][ðə; ði] [kri:k] [æn'twɑ:n] [brəʊk] ['hevɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] , [waɪl] [hi:; hi] [kraɪd] :
as the creaking Antoine broke heavily into the waters of the Bay of Biscay , while he cried :
作为 这 嘎吱作响 安托万 打破 重度 进入 这 水 的 这 湾 的 比斯开 , 尽管 他 哭 :

吱吱作响的安托万号重重地坠入比斯开湾的海水中，他一边哭喊着：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
" My little ship ,
" 我的 小的 船 ,

我的小船，

[ˌaɪ 'ti:] [beəz] [ˌem 'i:][fɑ:(r)]
It bears me far
它 熊 我 远的

它带我远行

[frɒm; frəm] [laɪts] [ɒv; əv] [həʊm]
From lights of home
从 灯 的 家

来自家的灯光

[tu:; tə]['eɪliən][stɑ:(r)] .
To alien star .
到 外星人 星星 .

致外星恒星。

[əʊ] [vjɛrʒ] [mə'ri:] ,
O vierge Marie ,
哦 维尔日 玛丽 ,

哦，圣母玛利亚，

[pɔ:(r)][mwɑ:] [pri:z] [dju:] !
Pour moi priez Dieu !
倒 我 普里兹 上帝 !

Pour moi priez Dieu!

[ə'djuː] , [dɪə(r)][lænd] ,
Adieu , dear land ,
再见 , 亲爱的 土地 ,

再见了，亲爱的土地。

[prɔ'vɔŋs] , [ə'djuː] .
Provence , adieu .
普罗旺斯 , 再见 .

普罗旺斯，再见。

" [ðen] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
" Then a further wave of sentiment swept over him ,
" 然后 一个 更远 海浪 的 情绪 扫荡 超过 他 ,

“然后，又一股情感浪潮席卷了他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv]
and he was vaguely conscious of a desire to share the pains of
和 他 曾是 依稀 有意识的 的 一个 欲望 到 分享 这 疼痛 的
['pɑːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['leɪbə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] — ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['peərənts] ,
parting which he saw in labour around him — children from parents ,
离别 哪个 他 锯 在 劳动 大约 他 — 孩子们 从 父母 ,

他隐约意识到自己想要分担周围分娩时所看到的离别之痛——孩子与父母分离的痛苦。

['lʌvəz] [frɒm; frəm] [lʌvd] .
lovers from loved .
恋人 从 喜爱 .

来自挚爱的爱人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peərənt] ,
He could not imagine the parting from a parent ,
他 可以 不是 想象 这 离别 从 一个 父母 ,

他无法想象与父母分离的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]
for both of his were in the bosom of heaven , having followed his
为了 两个都 的 他的 是 在 这 怀 的 天堂 , 拥有 随后 他的
[faɪv] ['brʌðəz] ,
five brothers ,
五 兄弟 ,

因为他的两个儿子都已升天，跟随他的五个兄弟去了天堂。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
all of whom had died in infancy , to his good fortune ,
全部 的 谁 有 死亡 在 婴儿期 , 到 他的 好的 财富 ,

幸运的是，他们都夭折了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
for otherwise his estate would now be only one - sixth of what it was .
为了 否则 他的 财产 会 现在 是 仅有的 一 - 第六 的 什么 它 曾是 .

否则，他的遗产现在就只有原来的六分之一了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [swiːt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
But he could imagine a parting with some sweet daughter of France ,
但 他 可以 想象 一个 离别 和 一些 甜的 女儿 的 法国 ,

但他可以想象与一位甜美的法国女儿告别的场景，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['kæsɪmɪr]
and he added another verse to the thrilling of the heart of Casimir
和 他 额外 其他 诗 到 这 惊险 的 这 心 的 卡西米尔
[ˌdɛlə'viːn] :
Delavigne :
德拉维涅 :

他为卡西米尔·德拉维涅那颗激动人心的心又添了一段歌词：

" [bɪ'lʌvɪd] - ,
" Beloved Isaure ,
" 心爱 - ,

"亲爱的以撒，

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [meɪks] [saɪn] —
Her hand makes sign —
她 手 制作 符号 —

她的手做了个手势——

[nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ,
No more , no more ,
不 更多的 , 不 更多的 ,

够了，够了

[tuː; tə] [rest] [ɪn] [maɪn] .
To rest in mine .
到 休息 在 矿 .

在我的矿井里休息。

[əʊ] [vjɛrʒ] [mə'riː] ,
O vierge Marie ,
哦 维尔日 玛丽 ,

哦，圣母玛利亚，

[pɔː(r)][mwɑː] [priːz] [djuː] !
Pour moi priez Dieu !
倒 我 普里兹 上帝 !

Pour moi priez Dieu!

[ə'djuː] , [dɪə(r)][lænd] ,
Adieu , dear land ,
再见 , 亲爱的 土地 ,

再见了，亲爱的土地。

- , [ə'djuː] !
Isaure , adieu !
- , 再见 !

伊索尔，再见！

" [æz; əz][hiː; hi] [m'ɜːməd] [wɪð] ['lɪmpɪd] [aɪ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,
" As he murmured with limpid eye the last words ,
" 作为 他 低声说道 和 清澈的 眼睛 这 最后的 字 ,

"他目光清澈地喃喃道出最后的遗言时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ][gɜːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
he saw in the forecastle not far from him a girl looking at him .
他 锯 在 这 前甲板 不是 远的 从 他 一个 女孩 寻找 在 他 .

他看到不远处船首楼里有个女孩正看着他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
There was unmistakable sadness in her glance of interest .
那里 曾是 毋庸置疑 悲伤 在 她 瞥一眼 的 兴趣 .

她投来感兴趣的目光中，带着一丝不易察觉的悲伤。

[ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
In truth she was thinking of just such a man as Jean Jacques ,
在 真相 她 曾是 思维 的 只是 这样的 一个 男人 作为 让 雅克 ,

事实上，她心里想的正是让·雅克那样的人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] ['eni] [mɔː(r)] ,
whom she could never see any more ,
谁 她 可以 绝不 看 任何 更多的 ,

她再也见不到他了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪn] [wɪtʃ]
for he had paid with his life the penalty of the conspiracy in which
为了 他 有 有薪酬的 和 他的 生活 这 惩罚 的 这 阴谋 在 哪个
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

因为他为她父亲参与的那场阴谋付出了生命的代价。

['stændɪŋ] [naʊ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['liːki] [æn'twɑːn] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tuːl] , [ænd; ənd]
standing now behind her on the leaky Antoine , had been a tool , and
常设 现在 在后面 她 在 这 漏水 安托万 , 有 到过 一个 工具 , 和
[æn; ən]['iːv(ə)l] [tuːl] .
an evil tool .
一个 邪恶的 工具 .

现在站在她身后漏水的安托万身上的，是一个工具，一个邪恶的工具。

[hɪə(r)][ɪn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['rʌdi] [braʊn] [feɪs] , [blæk] ['restləs] [aɪ] ,
Here in Jean Jacques was the same ruddy brown face , black restless eye ,
这里 在 让 雅克 曾是 这 相同的 红润 棕色的 脸 , 黑色的 不安 眼睛 ,

让·雅克还是那张红润的棕色脸庞，那双不安的黑眼睛。

[ænd; ənd] [jʌŋ] , ['sɪlkən] , [braʊn] [bɪəd] .
and young , silken , brown beard .
和 年轻的 , 丝 , 棕色的 胡须 .

还有年轻、柔顺的棕色胡须。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Also there was an air of certainty and universal comprehension , and
还 那里 曾是 一个 空气 的 肯定 和 普遍的 理解 , 和
[ðəʊ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['vænəti][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] ,
though assertion and vanity were apparent ,
尽管 断言 和 虚荣 是 明显 ,

此外，还有一种笃定和普遍理解的氛围，尽管自信和虚荣心也显而易见，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][self] - ['kɒnʃəsnəs] .
there was no self - consciousness .
那里 曾是 不 自己 - 意识 .

他没有丝毫的羞怯。

[ðə; ði][gɜːrlz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [kən'spɪrətə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [feɪs] ,
The girl's dead and gone conspirator had not the same honesty of face ,
这 女孩们 死的 和 已消失 同谋 有 不是 这 相同的 诚实 的 脸 ,

女孩的死而复生的同谋者，脸上却没有同样的诚实。

[ðə; ði] [seɪm] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
the same curve of the ideal in the broad forehead ,
这 相同的 曲线 的 这 理想的 在 这 广阔 前额 ,

宽阔额头上与理想轮廓相同的曲线，

[ðə; ði] [seɪm] ['pəʊətri][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['weɪvi] [braʊn] [heə(r)] ,
the same poetry of rich wavy brown hair ,
这 相同的 诗 的 富有的 波浪状 棕色的 头发 ,

同样是浓密波浪状的棕色头发的诗意，

[ðə; ði] [seɪm] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi][səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] —
the same goodness of mind and body so characteristic of Jean Jacques —
这 相同的 善良 的 头脑 和 身体 所以 特征 的 让 雅克 —
[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [gɒn] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːt] ;
he was but Jean Jacques gone wrong at the start ;
他 曾是 但 让 雅克 已消失 错误的 在 这 开始 ;

他拥有与让·雅克一样的善良身心——他只不过是让·雅克，只不过一开始就走错了路；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [θɪŋz]
but the girl was of a nature that could see little difference between things
但 这 女孩 曾是 的 一个 自然 那 可以 看 小的 不同之处 之间 事物
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ,
which were alike superficially ,
哪个 是 同样 表面上 ,

但这个女孩天性如此，她很难分辨表面上相似的事物之间的区别。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sɔː] [wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and in the young provincial she only saw one who looked like the man she had
和 在 这 年轻的 省级 她 仅有的 锯 一 WHO 看起来 喜欢 这 男人 她 有
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

而在那些年轻的外省人中，她只看到一个长得像她曾经爱过的男人。

[truː] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][dɪd] [nɒt] [kɜːl] ['ʌpwədz] [æt; ət][ðə; ði][endz][æz; əz][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
True , his moustaches did not curl upwards at the ends as did those of
真的 , 他的 胡子 做过 不是 卷曲 向上 在 这 结束 作为 做过 那些 的
- [gɑːn'zɑːləs] ,
Carvillho Gonzales ,
- 冈萨雷斯 ,

没错，他的胡子末端不像卡维略·冈萨雷斯那样向上卷曲。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [blæk]
and he did not look out of the corner of his eyes and smoke black
和 他 做过 不是 看 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 和 抽烟 黑色的
['sɪgəret] ;
cigarettes ;
香烟 ;

他没有偷偷地瞥一眼，也没有抽黑烟；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
but there he was ,
但 那里 他 曾是 ,

但他就在那里，

[hɜː(r); hə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] — ['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪd] [hɪm][tuː; tə]
her Carvillho with a difference — only such a difference that made him to
她 - 和 一个 不同之处 — 仅有的 这样的 一个 不同之处 那 制成 他 到
[hɜː(r); hə(r)] - [ˌaɪ 'aɪ] . ,
her Carvillho II . ,
她 - 二 . ,

她的卡维略与众不同——正是这种不同之处，使他成为了她的卡维略二世。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] - [ai] .
and not the ghost of Carvillho I .
和 不是 这 鬼 的 - 我 .

而不是卡维略一世的鬼魂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [niːd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
She was a maiden who might have been as good as need be for all
她 曾是 一个 少女 WHO 可能 有 到过 作为 好的 作为 需要 是 为了 全部
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她是一位少女，或许可以一生都称职，无需勉强自己。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ɐp'iəɹənsɪz] [went] .
so far as appearances went .
所以 远的 作为 外貌 去 .

从外表上看是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [skɪn] , [ə; eɪ] [smuːð] , ['velvəti] [tʃiːk] , [weə(r)] [feɪnt] [red] ['rəʊzɪz]
She had a wonderful skin , a smooth , velvety cheek , where faint red roses
她 有 一个 精彩的 皮肤 , 一个 光滑的 , 天鹅绒般的 脸颊 , 在哪里 头晕的 红色的 玫瑰
[keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
came and went ,
来了 和 去 ,

她的皮肤很好，脸颊光滑如丝绒，上面点缀着淡淡的红玫瑰，若隐若现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [æt; ət] [wɪl] ; [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [aɪ] ; [ænd; ənd] [eɪ] ,
as it might seem at will ; with a deep brown eye ; and eh ,
作为 它 可能 似乎 在 将要 ; 和 一个 深的 棕色的 眼睛 ; 和 嗯 ,

仿佛可以随意摆弄；有着深棕色的眼睛；嗯，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['grændli] [tɔːl] — [səʊ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [θɔːt] ,
but she was grandly tall — so Jean Jacques thought ,
但 她 曾是 宏伟 高的 — 所以 让 雅克 想法 ,

但她个子很高大——至少让·雅克是这么认为的。

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [faɪv] [fiːt] ,
while he drew himself up to his full five feet ,
尽管 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 五 脚 ,

他挺直身子，足足有五英尺高。

[sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] .
six and a half with a determined air .
六 和 一个 一半 和 一个 决定 空气 .

六点半，神情坚定。

['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [haʊ'evə(r)] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]
Even at his best , however , Jean Jacques could not reach within three inches of
甚至 在 他的 最好的 , 然而 , 让 雅克 可以 不是 抵达 之内 三 英寸 的
[hɜː(r); hə(r)] [haɪt] .
her height .
她 高度 .

即使在他状态最好的时候，让·雅克也够不到她三英寸高。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æt; ət][ɔːl] [ˌəʊvə'dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] .
Yet he did not regard her as at all overdone because of that .
然而 他 做过 不是 看待 她 作为 在 全部 做得太过火了 因为 的 那 .

但他并没有因此而认为她做得太过火。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['veri] [faɪn] ,
He thought her hair very fine ,
他 想法 她 头发 非常 美好的 ,

他觉得她的头发很漂亮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid]
as it waved away from her low forehead in a grace which reminded
作为 它 挥手 离开 从 她 低的 前额 在 一个 优雅 哪个 提醒
[hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [juː'ʒeɪni] ,
him of the pictures of the Empress Eugenie ,
他 的 这 图片 的 这 皇后 尤金妮 ,

它从她低垂的额头上优雅地飘落，那姿态让他想起了欧仁妮皇后的画像。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][dʌk] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə]
and of the sister of that monsieur le duc who had come fishing to
和 的 这 姐姐 的 那 先生 勒 杜克 WHO 有 来 钓鱼 到
[ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
St . Saviour's a few years before .
英石 . 救世主的 一个 很少 年 前 .

还有那位几年前来圣萨维尔钓鱼的公爵的妹妹。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [riːtʃ] [tuː; tə]
He thought that if her hair was let down it would probably reach to
他 想法 那 如果 她 头发 曾是 让 向下 它 会 大概 抵达 到
[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ，

他心想，如果她披散着头发，大概能到腰间。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .
and maybe to her ankles .
和 或许 到 她 脚踝 .

或许到她的脚踝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌmp] ,
She had none of the plump ,
她 有 没有任何 的 这 丰满 ，

她一点也不丰满，

['meləʊ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [bæsk; bɑːsk] ['kʌntri] .
mellow softness of the beauties he had seen in the Basque country .
醇厚 柔软 的 这 美女 他 有 已见 在 这 巴斯克 国家 .

他在巴斯克地区看到的那些美丽事物的柔和之美。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['lɪmd] [daɪ'ænə] , [wɪð] [faɪn] [laɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊzəm]
She was a slim and long limbed Diana , with fine lines and a bosom
她 曾是 一个 苗条的 和 长的 有肢的 戴安娜 ， 和 美好的 线条 和 一个 怀
[ɒv; əv] [ɪk'striːm] [juːθ] ,
of extreme youth ,
的 极端 青年 ，

她是一位身材苗条、四肢修长的戴安娜，面部线条优美，胸部丰满，充满青春活力。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['twenti] - [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] .
though she must have been twenty - one her last birthday .
尽管 她 必须 有 到过 二十 - 一 她 最后的 生日 .

虽然她上一次过生日时应该是21岁。

[ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [wel] - [wɔːn] ['velvɪt] ,
The gown she wore was a dark green well - worn velvet ,
这 袍 她 穿着 曾是 一个 黑暗的 绿色的 出色地 - 磨损 天鹅绒 ，

她穿的是一件深绿色、已经磨损严重的丝绒长袍。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɒv; əv] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [meɪk] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ;
which seemed of too good a make and quality for her class ;
哪个 似乎 的 也 好的 一个 制作 和 质量 为了 她 班级 ；

这件衣服的做工和质量似乎对她这个阶层来说太好了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] , [seɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪəz] ,
and there was no decoration about her anywhere , save at the ears ,
和 那里 曾是 不 装饰 关于 她 任何地方 ， 节省 在 这 耳朵 ，

除了耳朵以外，她身上没有任何装饰。

[weə(r)] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv] [gəʊld] [hʌŋ] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [lɪŋks] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] .
where two drops of gold hung on little links an inch and a half long .
在哪里 二 滴 的 金子 悬挂 在 小的 链接 一个 英寸 和 一个 一半 长的 .

两滴金子用一英寸半长的小链子串着。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - [aɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Jean Jacques Barbille's eyes took it all in with that observation of which he
让 雅克 - 眼睛 采取 它 全部 在 和 那 观察 的 哪个 他
[wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ,
was so proud and confident ,
曾是 所以 自豪的 和 自信的 ，

让·雅克·巴比耶的目光将这一切尽收眼底，他对自己那引以为傲、充满自信的观察力如鲠在喉。

[ænd; ənd] ['restɪd] ['faɪnəli] [ɒn] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [gəʊld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
and rested finally on the drops of gold at her ears .
和 休息 最后 在 这 滴 的 金子 在 她 耳朵 .

最后，她停在了耳边的金滴上。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['hevi] [gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['pærɪs]
Instinctively he fingered the heavy gold watch - chain he had bought in Paris
本能地 他 用手指 这 重的 金子 手表 - 链 他 有 买 在 巴黎

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kruːsəfɪks] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,
to replace the silver chain with a little crucifix dangling ,
到 代替 这 银 链 和 一个 小的 十字架 悬挂 ,

他下意识地摸了摸在巴黎买来的那条沉甸甸的金表链，准备替换掉原来挂着小十字架的银表链。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
which his father and even his great - grandfather had worn before him .
哪个 他的 父亲 和 甚至 他的 伟大的 - 祖父 有 磨损 前 他 .

他的父亲甚至曾祖父都曾穿过这件衣服。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
He had kept the watch ,
他 有 保留 这 手表 ,

他一直守着那块表，

[haʊ'evə(r)] — [ðə; ði] [greɪt] [fæt] - ['belid] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
however — the great fat - bellied thing which had never run down in a hundred
然而 — 这 伟大的 胖的 - 肚子 事物 哪个 有 绝不 跑步 向下 在 一个 百

[j'iəz] .
years .
年 .

然而——那座一百年来从未倒下的、有着巨大肥肚腩的庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mæskət] .
It was his mascot .
它 曾是 他的 吉祥物 .

那是他的吉祥物。

[tuː; tə] [luːz] [ðæt] [wɒtʃ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
To lose that watch would be like losing his share in the promises of the
到 失去 那 手表 会 是 喜欢 输 他的 分享 在 这 承诺 的 这

[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

丢了那块手表，就如同失去了他在教会应许中所占的份额。

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] [gəʊld] - [ˌfɔː'tiːn] - ['kærət] - [tʃeɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒtʃ]
So his fingers ran along the new gold - fourteen - carat - chain , to the watch
所以 他的 手指 跑 沿着 这 新的 金子 - 十四 - 克拉 - 链 , 到 这 手表

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
at the end of it ;
在 这 结尾 的 它 ;

于是他的手指沿着那条崭新的十四克拉金链滑到链子末端的腕表上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ,
and he took it out a little ostentatiously ,
和 他 采取 它 出去 一个 小的 炫耀地 ,

他略带炫耀地把它拿出来了。

[sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] .
since he saw that the eyes of the girl were on him .
自从 他 锯 那 这 眼睛 的 这 女孩 是 在 他 .

因为他发现女孩的目光正落在他身上。

[ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] .
Involuntarily he wished to impress her .
不由自主 他 希望 到 令人印象深刻 她 .

他不由自主地想要给她留下好印象。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
He might have saved himself the trouble .
他 可能 有 已保存 他自己 这 麻烦 .

他本可以省去这些麻烦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] .
She was impressed .
她 曾是 印象深刻 .

她印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)][haʊ'evə(r)] ,
It was quite another matter however ,
它 曾是 相当 其他 事情 然而 ,

然而，情况却截然不同。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [djuː]
whether he would have been pleased to know that the impression was due
无论 他 会 有 到过 高兴 到 知道 那 这 印象 曾是 到期的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['spæniʃ][kən'spɪrətə(r)] ,
to his resemblance to a Spanish conspirator ,
到 他的 相似 到 一个 西班牙语 同谋 ,

如果他知道这种印象是因为他长得像一名西班牙阴谋家，他是否会感到高兴?

[huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɒnəki] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
whose object was to destroy the Monarchy and the Church ,
谁 目的 曾是 到 破坏 这 君主制 和 这 教会 ,

其目的是摧毁君主制和教会，

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][kən'spɪrətə(r)] — [ðə; ði][gɜːrlz]
as had been the object of the middle - aged conspirator — the girl's
作为 有 到过 这 目的 的 这 中间 - 老年人 同谋 — 这 女孩们
['fɑːðə(r)] — [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] .
father — who had the good fortune to escape from justice .
父亲 — WHO 有 这 好的 财富 到 逃脱 从 正义 .

而这正是那位中年阴谋者——女孩的父亲——的目标，他侥幸逃脱了法律的制裁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [nəʊn] [ðiːz] [fækts] ,
It is probable that if Jean Jacques had known these facts ,
它 是 可能 那 如果 让 雅克 有 已知 这些 事实 ,

如果让-雅克知道这些事实，他很可能会......

[hɪz; ɪz]['stɔːri] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
his story would never have been written ,
他的 故事 会 绝不 有 到过 书面 ,

他的故事原本就不会被写下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [wɪð] ['twenti] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and he would have died in course of time with twenty children and a
和 他 会 有 死亡 在 课程 的 时间 和 二十 孩子们 和 一个
[siːt] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ;
seat in the legislature ;
座位 在 这 立法机关 ;

最终他会带着二十个孩子和立法机构的一个席位去世;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ]
for , in spite of his ardent devotion to philosophy and its accompanying
为了 , 在 尽管如此 的 他的 热心 虔诚 到 哲学 和 它是 随同
['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,
rationalism ,
理性主义 ,

尽管他热衷于哲学及其伴随的理性主义，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['mɒnəkɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
he was a devout monarchist and a child of the Church .
他 曾是 一个 虔诚的 君主主义者 和 一个 孩子 的 这 教会 .

他是一位虔诚的君主主义者，也是教会的信徒。

[sæd] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
Sad enough it was that , as he shifted his glance from the watch ,
伤心 足够的 它 曾是 那 , 作为 他 转移 他的 瞥一眼 从 这 手表 ,

更令人难过的是，当他把目光从手表上移开时，

[wɪtʃ] [tɪkt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ]['fɑːmhænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
which ticked loud enough to wake a farmhand in the middle of the day ,
哪个 勾选 大声 足够的 到 唤醒 一个 雇农 在 这 中间 的 这 天 ,

滴答声大得足以在白天吵醒农场工人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðəʊz] ['spæniʃ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒst] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] .
he found those Spanish eyes which had been so lost in studying him .
他 成立 那些 西班牙语 眼睛 哪个 有 到过 所以 丢失的 在 学习 他 .

他找到了那双曾全神贯注地打量他的西班牙眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd]['glɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ]
In the glow and glisten of the evening sun setting on the shores of Bordeaux
在 这 辉光 和 闪亮 的 这 晚上 太阳 环境 在 这 海岸 的 波尔多
,
,
,

在波尔多海岸落日余晖的映照下，

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [rɪ'flektɪd] ['gəʊldən] [lait] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
and flashing reflected golden light to the girl's face , he saw that they
和 闪烁 反映 金的 光 到 这 女孩们 脸 , 他 锯 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,
were shining with tears ,
是 灼灼 和 眼泪 ,

闪烁的金光映照在女孩的脸上，他看到她的脸上闪烁着泪光。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and though looking at him , appeared not to see him .
和 尽管 寻找 在 他 , 出现 不是 到 看 他 .

虽然看着他，却好像没看见他。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz][maɪnd][wɒz; wəz] [vɔ'lætilaiz] , [ænd; ənd]
In that moment the scrutiny of the little man's mind was volatilized , and
在 那 片刻 这 审查 的 这 小的 男人的 头脑 曾是 挥发性 , 和
[ðə; ði] [spænɪʃ] ,
the Spanische ,
这 西班牙语 ,

那一刻，小人物的内心审视瞬间瓦解，而西班牙人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [kɔːld] , [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
as she was ultimately called , began her career in the life of the money
作为 她 曾是 最终 称为 , 开始 她 职业 在 这 生活 的 这 钱

- ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .
- master of St . Saviour's .
- 掌握 的 英石 . 救世主的 .

她最终被称作的那个人，她的职业生涯始于圣救世主教堂的财务主管。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ri'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ɪn]
It began by his immediately resenting the fact that she should be travelling in
它 开始 经过 他的 立即地 怨恨 这 事实 那 她 应该 是 旅行 在

[ðə; ði] ['fəʊksl] .
the forecastle .
这 前甲板 .

事情的起因是他立刻对她应该在前舱旅行这件事感到不满。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪ'mædʒɪnd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒst] [həʊm] [θruː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)lz] ,
His mind imagined misfortune and a lost home through political troubles ,
他的 头脑 想象 不幸 和 一个 丢失的 家 通过 政治的 麻烦 ,

他的脑海中浮现出因政治动荡而导致的不幸和失去家园的景象。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]
for he quickly came to know that the girl and her father were
为了 他 迅速地 来了 到 知道 那 这 女孩 和 她 父亲 是

['spæniʃ] ;
Spanish ;
西班牙语 ;

因为他很快就得知，这个女孩和她的父亲都是西班牙人；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] , [speɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] .
and to him , Spain was a place of martyrs and criminals .
和 到 他 , 西班牙 曾是 一个 地方 的 殉道者 和 罪犯 .

在他看来，西班牙是烈士和罪犯之地。

['krɪmɪnlz] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] — [wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] ;
Criminals these could not be — one had but to look at the girl's face ;
罪犯 这些 可以 不是 是 — 一 有 但 到 看 在 这 女孩们 脸 ;

这些人不可能是罪犯——只要看看女孩的脸就知道了；

[waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːθləs] ['fɑːðə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]
while the face of her worthless father might have been that of a friend
尽管 这 脸 的 她 毫无价值 父亲 可能 有 到过 那 的 一个 朋友

[ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] .
of Philip IV .
的 菲利普 第四 .

而她那无能的父亲的脸，却可能是菲利普四世的朋友的脸。

[ɪn][ðə; ði] [e'skɔrɪəl] , [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'prest] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
in the Escorial , so quiet and oppressed it seemed .
在 这 埃斯科里亚尔 , 所以 安静的 和 受压迫者 它 似乎 .

在埃斯科里亚尔宫，那里显得如此安静而压抑。

[nəʊ'bɪləti][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['plæsɪd] , [ˌæpə'θetɪk] ['kaʊntənəns] , [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Nobility was written on the placid , apathetic countenance , except when it was
贵族 曾是 书面 在 这 平静 , 冷漠的 面容 , 除了 什么时候 它 曾是

[nɒt]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
not under observation ,
不是 在下面 观察 ,

高贵的气质体现在平静、冷漠的脸上，除非有人在观察。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [keɪn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
and then the look of Cain took its place .
和 然后 这 看 的 该隐 采取 它是 地方 .

然后，取而代之的是该隐的神情。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lʊk] ;
Jean Jacques , however , was not likely to see that look ;
让 雅克 , 然而 , 曾是 不是 可能 到 看 那 看 ;

然而，让·雅克不太可能看到那种眼神；

[sɪns] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]
since Sebastian Dolores — that was his name — had observed from the first
自从 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 — 那 曾是 他的 姓名 — 有 观察到 从 这 第一的
[haʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
how the master - miller was impressed by his daughter ,
如何 这 掌握 - 磨坊主 曾是 印象深刻 经过 他的 女儿 ,

自从塞巴斯蒂安·多洛雷斯——这是他的名字——从一开始就注意到磨坊主对他的女儿印象深刻以来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
and he was set to turn it to account .
和 他 曾是 放 到 转动 它 到 帐户 .

他决心要将此事付诸行动。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .
Not that the father entered into an understanding with the girl .
不是 那 这 父亲 进入 进入 一个 理解 和 这 女孩 .

并非父亲与女孩达成了某种默契。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He knew her too well for that .
他 知道 她 也 出色地 为了 那 .

他太了解她了，不可能做出那种事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [fɪə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen]
He had a wholesome respect , not to say fear , of her ; for when
他 有 一个 健康 尊重 , 不是 到 说 害怕 , 的 她 ; 为了 什么时候
[ɔːl] [els] [hæd; həd] [feɪld] ,
all else had failed ,
全部 别的 有 失败的 ,

他对她怀有一种健康的敬畏之心，甚至可以说是一种恐惧；因为当其他一切都失败后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [speɪn] ,
it was she who had arranged his escape from Spain ,
它 曾是 她 WHO 有 安排 他的 逃脱 从 西班牙 ,

是她安排他逃离西班牙的。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlməʊst] [seɪvd] - [gɑːn'zɑːləs][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɒt] .
and who almost saved Carvillho Gonzales from being shot .
和 WHO 几乎 已保存 - 冈萨雷斯 从 存在 射击 .

他还差点救了卡维略·冈萨雷斯一命，使他免遭枪击。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [gɑːn'zɑːləs] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] ,
She could have saved Gonzales , might have saved him , would have saved him ,
她 可以 有 已保存 冈萨雷斯 , 可能 有 已保存 他 , 会 有 已保存 他 ,

她本可以救冈萨雷斯，或许可以救他，肯定能救他。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
had she not been obliged to save her father .
有 她 不是 到过 有义务 到 节省 她 父亲 .

如果不是因为她必须救父亲的话。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [bəʊθ] .
In the circumstances she could not save both .
在 这 情况 她 可以 不是 节省 两个都 .

在这种情况下，她不可能救下他们两个。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [teɪl]
Before the week was out Jean Jacques was possessed of as fine a tale
前 这 星期 曾是 出去 让 雅克 曾是 拥有 的 作为 美好的 一个 故事
[ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [kən'siːv] ,
of political persecution as mind could conceive ,
的 政治的 迫害 作为 头脑 可以 构想 ,

不到一周，让-雅克就构思出了一个精彩绝伦的政治迫害故事。

[ænd; ənd] , [təʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , told as it was by Sebastian Dolores , his daughter did not seek to alter it ,
和 , 讲述 作为 它 曾是 经过 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 , 他的 女儿 做过 不是 寻找 到 改变 它 ,

据塞巴斯蒂安·多洛雷斯所说，他的女儿并没有试图改变这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] .
for she had her own purposes , and they were mixed .
为了 她 有 她 自己的 目的 , 和 他们 是 混合 .

因为她有自己的目的，而且这些目的相互交织。

[ðiːz] ['refjʊdʒiːz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lænd] [ɪn] ['kænədə] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] ,
These refugees needed a friend , for they would land in Canada with only a few dollars ,
这些 难民 需要 一个 朋友 , 为了 他们 会 土地 在 加拿大 和 仅有的 一个 很少 美元 ,

这些难民需要朋友的帮助，因为他们抵达加拿大时身上只有几美元。

[ænd; ənd] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ɪn] ['keɪdɪz] .
and Carmen Dolores loved her father well enough not to wish to see him again in such distress as he had endured in Cadiz .
和 卡门 多洛雷斯 喜爱 她 父亲 出色地 足够的 不是 到 希望 到 看 他 再次 在 这样的 痛苦 作为 他 有 忍受 在 加的斯 .

卡门·多洛雷斯非常爱她的父亲，不希望他再次遭受在加的斯所遭受的那种痛苦。

['ɔːlsəʊ] , [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] , [ðə; ði] [jʌŋ] , ['vɜːd(ə)nt] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [frentʃ] ['kæθlɪk] , [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] - [gɑːn'zɑːləs] ,
Also , Jean Jacques , the young , verdant , impressionable French Catholic , was like her Carvillho Gonzales ,
还 , 让 雅克 , 这 年轻的 , 葱茏 , 易受影响的 法语 天主教 , 曾是 喜欢 她 - 冈萨雷斯 ,

此外，年轻、充满活力、易受影响的法国天主教徒让·雅克，就像她的卡维略·冈萨雷斯一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ['veri] ['pæʃənətli] ,
and she had loved her Carvillho in her own way very passionately ,
和 她 有 喜爱 她 - 在 她 自己的 方式 非常 热情地 ,

她以自己的方式深深地爱着她的卡维略，

[ænd; ənd] — [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] — [kwaɪt] ['tʃeɪstli] .
and — this much to her credit — quite chastely .
和 — 这 很多 到 她 信用 — 相当 贞洁的 .

而且——值得称赞的是——她相当贞洁。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌni] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
So that she had no compunction in drawing the young money - master to her side ,
所以 那 她 有 不 愧疚 在 绘画 这 年轻的 钱 - 掌握 到 她 边 ,

因此，她毫不犹豫地将这位年轻的财主拉拢到自己身边。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [baɪ] [sʌtʃ] [aːts] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zesɪz] .
and keeping him there by such arts as such a woman possesses .
和 保持 他 那里 经过 这样的 艺术 作为 这样的 一个 女士 拥有 .

并用她所拥有的那些技巧将他留在身边。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [kaɪnd] .
These are remarkable after their kind .
这些 是 卓越 后 他们的 种类 .

它们在同类产品中堪称杰作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['aʊtə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃən] ,
They are combined of a frankness as to the emotions , and such outer concessions to physical sensations ,
他们 是 合并 的 一个 坦率 作为 到 这 情绪 , 和 这样的 外 让步 到 身体的 感觉 ,

它们结合了对情感的坦率，以及对生理感觉的外在顺从。

[æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mænz] ['kɔːʃ(ə)n] ;
as make a painful combination against a mere man's caution ;
作为 制作 一个 痛苦 组合 反对 一个 仅仅 男人的 警告 ;

这对于一个普通人来说，是难以承受的痛苦组合；

['iːv(ə)n] [wen] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ['ɒrɪdʒɪn] .
even when that caution has a Norman origin .
甚至 什么时候 那 警告 有 一个 诺曼 起源 .

即使这种谨慎源于诺曼人。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] ,
More than once Jean Jacques was moved to tears ,
更多的 比 一次 让 雅克 曾是 已搬 到 眼泪 ,

让·雅克不止一次感动得热泪盈眶。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌænə'naɪəs] [ɒv; əv] ['keɪdɪz] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
as the Ananias of Cadiz told his stories of persecution .
作为 这 阿纳尼亚斯 的 加的斯 讲述 他的 故事 的 迫害 .

正如加的斯的亚拿尼亚讲述他遭受迫害的故事一样。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
So that one day , in sudden generosity ,
所以 那 一 天 , 在 突然 慷慨 ,

所以有一天，出于突然的慷慨，

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sʌm] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊksl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'lekt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
he paid the captain the necessary sum to transfer the refugees from the forecastle to his own select portion of the steamer ,
他 有薪酬的 这 队长 这 必要的 和 到 转移 这 难民 从 这 前甲板 到 他的 自己的 选择 部分 的 这 汽船 ,

他支付给船长一笔钱，让他把难民从船头甲板转移到他自己选定的船舱区域。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['ləʊə(r)] - ['lev(ə)l]
where he was so conspicuous a figure among a handful of lower - level
在哪里 他 曾是 所以 显眼的 一个 数字 之中 一个 少数 的 降低 - 等级
['mɜːtʃənt] [fəʊk][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mɑːk] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kwɪ'bek] .
merchant folk and others of little mark who were going to Quebec .
商人 民间 和 其他的 的 小的 标记 WHO 是 去 到 魁北克 .

在前往魁北克的少数几个地位较低的商人和一些名不见经传的人中，他显得格外引人注目。

[tuː; tə] [ðiːz] ['lætə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [səʊ]
To these latter Jean Jacques was a gift of heaven , for he knew so
到 这些 后者 让 雅克 曾是 一个 礼物 的 天堂 , 为了 他 知道 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

对于这些人来说，让·雅克简直是上天赐予的礼物，因为他博学多识。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and seemed to know so much more , and could give them the
和 似乎 到 知道 所以 很多 更多的 , 和 可以 给 他们 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] .
information they desired .
信息 他们 想要的 .

而且似乎懂得更多，能够提供他们想要的信息。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [l'ɔːd] [hɪm][tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] [seɪ'njɜː] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kleɪm]
His importance lured him to pose as a seigneur , though he had no claim
他的 重要性 诱饵 他 到 姿势 作为 一个 领主 , 尽管 他 有 不 宣称
[tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
to the title .
到 这 标题 .

他的地位让他冒充领主，尽管他并没有这个头衔。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kɔːl][hɪm'self] [seɪ'njɜː] [ɪn][səʊ]['meni] [wɜːdz] ,
He did not call himself Seigneur in so many words ,
他 做过 不是 称呼 他自己 领主 在 所以 许多 字 ,

他并没有明确地自称领主。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðə(r)z] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [seɪ'njɜː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
but when others referred to him as the Seigneur , and it came to
但 什么时候 其他的 指 到 他 作为 这 领主 , 和 它 来了 到
[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

但当别人称他为“领主”时，他听到了，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
he did not correct it ; and when he was addressed as such he did not
他 做过 不是 正确的 它 ; 和 什么时候 他 曾是 已解决 作为 这样的 他 做过 不是
[rɪ'pruːv] .
reprove .
责备 .

他没有纠正这种说法；当别人这样称呼他时，他也没有责备。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊksl] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪz; ɪz]
when he brought the two refugees from the forecastle and assured his
什么时候 他 带来 这 二 难民 从 这 前甲板 和 保证 他的
['feləʊ] - ['pæsndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spæniʃ] [fəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ['eksaɪld] [baɪ]
fellow - passengers that they were Spanish folk of good family exiled by
同伴 - 乘客 那 他们 是 西班牙语 民间 的 好的 家庭 放逐 经过
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
persecution ,
迫害 ,

当他把两名难民从船头甲板带下来，并向同船乘客保证他们是因遭受迫害而流亡的西班牙名门望族时

[hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wɒz; wəz] [ə'kleɪmd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɔːl] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]
his generosity was acclaimed , even while all saw he was enamoured of
他的 慷慨 曾是 备受赞誉 , 甚至 尽管 全部 锯 他 曾是 坠入爱河 的
['kɑːmen] .
Carmen .
卡门 .

他的慷慨大方广受赞誉，尽管所有人都看出他爱慕着卡门。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] - [klɑːs] ['pæsndʒər] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [meɪn'teɪnd] [rɪ'zɜːv] ,
Once among the first - class passengers , father and daughter maintained reserve ,
一次 之中 这 第一的 - 班级 乘客 , 父亲 和 女儿 维持 预订 ,

父女俩曾是头等舱乘客，但始终保持着矜持。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)]
and though there were a few who saw that they were not very far
和 尽管 那里 是 一个 很少 WHO 锯 那 他们 是 不是 非常 远的
[rɪ'muːvd] [ə'bʌv] ['peznts] ,
removed above peasants ,
已移除 多于 农民 ,

尽管也有少数人意识到，他们与农民的差距并没有太大，

[stɪl] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ,
still the dress of the girl ,
仍然 这 裙子 的 这 女孩 ,

女孩的裙子依然还在，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊbəlmənz] ['fæməli] —
which was good — she had been a maid in a great nobleman's family —
哪个 曾是 好的 — 她 有 到过 一个 女佣 在 一个 伟大的 贵族的 家庭 —
[wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['stɔːri] .
was evidence in favour of the father's story .
曾是 证据 在 偏爱 的 这 父亲的 故事 .

这很好——她曾是某个大贵族家庭的女仆——这证明了父亲的说法。

[sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɜrkmənz] [dres] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['nesəsəri]
Sebastian Dolores explained his own workman's dress as having been necessary
塞巴斯蒂安 多洛雷斯 解释 他的 自己的 工人的 裙子 作为 拥有 到过 必要的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
for his escape .
为了 他的 逃脱 .

塞巴斯蒂安·多洛雷斯解释说，他之所以穿着工人的衣服，是为了逃跑。

['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [geɪv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ['eni] ['wɔːnɪŋ] .
Only one person gave Jean Jacques any warning .
仅有的 一 人 给予 让 雅克 任何 警告 .

只有一个人给让·雅克发出过警告。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'twɑːn] .
This was the captain of the Antoine .
这 曾是 这 队长 的 这 安托万 .

这是安托万号的船长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæsk; bɑːsk] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] [wel] — [ðə; ði] [taɪps] , [ðə; ði]
He was a Basque , he knew the Spanish people well — the types , the
他 曾是 一个 巴斯克 , 他 知道 这 西班牙语 人们 出色地 — 这 类型 , 这
['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ;
character , the idiosyncrasies ;
特点 , 这 特质 ;

他是巴斯克人，他很了解西班牙人——他们的类型、性格和怪癖；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
and he was sure that Sebastian Dolores and his daughter belonged to
和 他 曾是 当然 那 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 和 他的 女儿 属于 到
[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klerɪkl] [ɔː(r)]['haɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ,
the lower clerical or higher working class ,
这 降低 文员 或者 更高 在职的 班级 ,

他确信塞巴斯蒂安·多洛雷斯和他的女儿属于下层文员或上层工人阶级。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
and he greatly inclined towards the former .
和 他 非常 倾斜 向 这 以前的 .

他非常倾向于前者。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][də'lɔːrəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
In that he was right , because Dolores , and his father before him ,
在 那 他 曾是 正确的 , 因为 多洛雷斯 , 和 他的 父亲 前 他 ,

这一点他是对的，因为多洛雷斯，以及他之前的父亲，

[hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fɜːm][ɪn]['keɪdɪz] ,
had been employed in the office of a great commercial firm in Cadiz ,
有 到过 受雇 在 这 办公室 的 一个 伟大的 商业的 公司 在 加的斯 ,

曾在加的斯一家大型商业公司的办公室工作过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'peɪd] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði]
and had repaid much consideration by stirring up strife and disloyalty in the
和 有 已偿还 很多 考虑 经过 搅拌 向上 冲突 和 不忠 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

并以此回报了对方的殷勤，在当权者内部挑起纷争和不忠行为。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ænəkɪst] [səb'træktɪd] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]
But before the anarchist subtracted himself from his occupation , he had
但 前 这 无政府主义者 减去 他自己 从 他的 职业 , 他 有
[əpɹ'əʊpɹɪətɪd] ['sɜːt(ə)n] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
appropriated certain sums of money ,
挪用 肯定 总和 的 钱 ,

但在无政府主义者退出他的职业之前，他已经挪用了一些钱款。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ɒn] , [wen] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]
and these had helped to carry him on , when he attached himself to the
和 这些 有 帮助 到 携带 他 在 , 什么时候 他 随附的 他自己 到 这
[ˌrevə'lʊʃənˌeri] .
revolutionaries .
革命者 .

而这些也帮助他坚持了下来，后来他加入了革命者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['seɪvɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['trævəlɪŋ] ,
It was on his daughter's savings that he was now travelling ,
它 曾是 在 他的 女儿的 节省 那 他 曾是 现在 旅行 ,

他现在旅行靠的是女儿的积蓄。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
with the only thing he had saved from the downfall , which was his
和 这 仅有的 事物 他 有 已保存 从 这 倒台 , 哪个 曾是 他的
[hed] .
head .
头 .

他唯一从毁灭中幸存下来的东西，就是他的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːsən(ə)l]['væljuː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
It was of sufficient personal value to make him quite cheerful as the
它 曾是 的 充足的 个人的 价值 到 制作 他 相当 快乐 作为 这
[æn'twɑːn] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['ʃivə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Antoine plunged and shivered on her way to the country where he could
安托万 暴跌 和 瑟瑟发抖 在 她 方式 到 这 国家 在哪里 他 可以
[hæv; həv][nəʊ] ['stedi] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] .
have no steady work as a revolutionist .
有 不 稳定的 工作 作为 一个 革命家 .

这件事对他个人来说意义非凡，让他心情十分愉快。安托万号在驶往他作为革命者无法在乡下找到稳定工作的途中，一路颠簸颤抖。

[wɪð] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][bæsk; bɑːsk] ['kæptɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [tel] [dʒiːn]
With reserve and caution the Basque captain felt it his duty to tell Jean
和 预订 和 警告 这 巴斯克 队长 毛毡 它 他的 责任 到 告诉 让
[ʒɑːk,dʒeks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,
Jacques of his suspicions ,
雅克 的 他的 怀疑 ,

巴斯克队长心存戒备，谨慎地将自己的怀疑告诉了让·雅克。

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['laɪəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
warning him that the Spaniards were the choicest liars in the world ,
警告 他 那 这 西班牙人 是 这 精选 说谎者 在 这 世界 ,

警告他西班牙人是世界上最会撒谎的人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and were not ashamed of it ;
和 是 不是 羞愧 的 它 ;

他们并不为此感到羞耻；

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hæd; həd][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['raɪvlz] , [ðə; ði]['ærəbz]
but had the same pride in it as had their greatest rivals , the Arabs
但 有 这 相同的 自豪 在 它 作为 有 他们的 最 竞争对手 , 这 阿拉伯人
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
and the Egyptians .
和 这 埃及人 .

但他们对此感到同样的自豪，就像他们最大的对手阿拉伯人和埃及人一样。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skriːt] ['kɔnfidəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skriːt]
His discreet confidences , however , were of no avail ; he was not discreet
他的 慎重 秘密 , 然而 , 是 的 不 可用 ; 他 曾是 不是 慎重
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

然而，他谨慎的告密却毫无用处；他不够谨慎。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['bəunə]['faɪdiz][ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs]['əʊnli] , [hiː; hi] [mait]
If he had challenged the bona fides of Sebastian Dolores only , he might
如果 他 有 挑战 这 博纳 信仰 的 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 仅有的 , 他 可能
[hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnsɪŋ] ,
have been convincing ,
有 到过 令人信服的 ,

如果他只质疑塞巴斯蒂安·多洛雷斯的身份，或许还能令人信服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] " [ðeɪ] " ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .

but he used the word " they " constantly , and that roused the chivalry of Jean Jacques .

但 他 用过的 这 单词 " 他们 " 不断地 ， 和 那 唤醒 这 骑士精神 的 让 雅克 .

但他不断使用“他们”这个词，这激起了让·雅克的骑士精神。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmli] , ['keəf(ə)l] ['kɑːmen] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɑːti] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɒstʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

That the comely , careful Carmen should be party to an imposture was intolerable .

那 这 漂亮 ， 小心 卡门 应该 是 派对 到 一个 骗局 曾是 无法容忍 .

美丽的、谨慎的卡门竟然参与了骗局，这简直令人无法容忍。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][laɪ] .

Everything about her gave it the lie .

一切 关于 她 给予 它 这 说谎 .

她的一切都与这个谎言相悖。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [səʊ] ['faɪnli] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['bælənst] ,

Her body was so perfect and complete , so finely contrived and balanced ,

她 身体 曾是 所以 完美的 和 完全的 ， 所以 精细地 人为的 和 均衡 ，

她的身材如此完美，如此匀称协调，如此精妙绝伦。

[səʊ] ['kʌnɪŋli] [kɜːvd] [wɪð] ['evri] [laɪn] [fɪld] [ɪn] ;

so cunningly curved with every line filled in ;

所以 狡猾地 弯曲 和 每一个 线 已填 在 ；

如此巧妙地弯曲，每一条线都填充完毕；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['lʌstə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - ['melənkəli] [tuː] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] ['mɒnətəʊn] ;

her eye was so full of lustre and half - melancholy too ; her voice had such a melodious monotone ;

她 眼睛 曾是 所以 满的 的 光泽 和 一半 - 忧郁 也 ； 她 嗓音 有 这样的 一个 悦耳动听 单调 ；

她的眼睛闪闪发光，又带着一丝忧郁；她的声音单调而悦耳；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][səʊ] [raɪp] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['dɪstənt] [ɪn][ɪts] ['lʌkʃəri] ,

her mouth was so ripe and yet so distant in its luxury ,

她 嘴 曾是 所以 成熟 和 然而 所以 遥远 在 它是 奢华 ，

她的嘴唇如此成熟，却又带着一种奢华的疏离感。

[ðæt] [ɪm'pɒstʃə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

that imposture was out of the question .

那 骗局 曾是 出去 的 这 问题 .

那种冒名顶替的情况根本不可能发生。

[ɑː] , [bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [wɜːθ] [waɪl] !

Ah , but Jean Jacques was a champion worth while !

啊 ， 但 让 雅克 曾是 一个 冠军 值得 尽管 ！

啊，但让·雅克是一位名副其实的冠军！

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] .

He did nothing by halves .

他 做过 没有什么 经过 一半 .

他做事从不敷衍了事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv][men] [huː] [grəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] , [mɔː(r)] [kən'vɪnst] ,
He was of the breed of men who grow more intense , more convinced ,
他 曾是 的 这 品种 的 男人 WHO 生长 更多的 激烈的 , 更多的 确信 ,

他属于那种越陷越深、越坚定的人。

[mɔː(r)] ['θʌrə] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] .
more thorough , as they talk .
更多的 彻底 , 作为 他们 讲话 .

他们边说边说，内容更加详尽。

[wʌn] ['ædʒɪktɪv] [bi'get] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] [wɔːm] [ə'luːʒ(ə)n] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ,
One adjective begets another , one warm allusion gives birth to a warmer ,
一 形容词 产生 其他 , 一 温暖的 典故 给予 出生 到 一个 更温暖 ,

一个形容词引出另一个形容词，一个温暖的典故孕育出更温暖的典故。

[wʌn] ['flæʃɪŋ] ['ɪmpʌls] [i'vəuk] [ə; eɪ] [braɪtə] ['kɒnfɪdəns] , [tɪl] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
one flashing impulse evokes a brighter confidence , till the atmosphere is flaming with conviction .
一 闪烁 冲动 唤起 一个 更亮 信心 , 直到 这 气氛 是 炽盛 和 定罪 .

一个灵光乍现的念头激发出更加坚定的信心，直到整个氛围都洋溢着信念的火焰。

[ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['stɑːtɪd] [wɪð] [feɪnt] [daʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
If Jean Jacques started with faint doubt regarding anything ,
如果 让 雅克 开始 和 头晕的 怀疑 关于 任何事物 ,

如果让-雅克一开始对任何事还有一丝怀疑，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][end] .
and allowed himself betimes the flush of a declaration of belief , there could be but one end .
和 允许 他自己 早点 这 冲洗 的 一个 宣言 的 信仰 , 那里 可以 是 但 一 结尾 .

他及时地流露出一种信念，那就是：结局只有一个。

[hiː; hi] ['gæðəd] ['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , ['ɪmpʌls] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː] [mə'mentəm] ,
He gathered fire as he moved , impulse expanded into momentum ,
他 聚集 火 作为 他 已搬 , 冲动 扩展 进入 势头 ,

他边移动边积蓄力量，冲动转化为动能。

[ænd; ənd] [mə'mentəm] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['eəriəl] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] .
and momentum became an Ariel fleeing before the dark .
和 势头 成为 一个 爱丽儿 逃离 前 这 黑暗的 .

势头就像小美人鱼在黑暗降临前逃窜一样。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪkt] ,
He would start by offering a finger to be pricked ,
他 会 开始 经过 提供 一个 手指 到 是 刺痛 ,

他会先伸出一根手指让人扎破。

[ænd; ənd] [wʊd] [end][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ɒn][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] .
and would end by presenting his own head on a charger .
和 会 结尾 经过 呈现 他的 自己的 头 在 一个 充电器 .

最后，他会把自己的头颅放在充电器上展示出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['hɪpnətaɪz] [ðəm'selvz] , [huː] [gləʊ] [wɪð] [self] - [kri'eɪʃ(ə)n] , [huː] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [bluːm] [wɪ'ðaʊt] ['pɒlən] .
He was of those who hypnotize themselves , who glow with self - creation , who flower and bloom without pollen .
他 曾是 的 那些 WHO 催眠 他们自己 , WHO 辉光 和 自己 - 创建 , WHO 花 和 盛开 没有 花粉 .

他是那种自我催眠的人，是那种自我创造的光芒四射的人，是那种无需花粉就能绽放的人。

[hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɒnfɪdəns] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪgnəti] .
His rejection of the captain's confidence even had a dignity .
他的 拒绝 的 这 船长的 信心 甚至 有 一个 尊严 .

他拒绝接受船长的信任，甚至还保留着一丝尊严。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [səʊ] ['meni] [lə'bɔːriəs] ['aʊəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] -
He took out his watch which represented so many laborious hours of other Barbilles
他 采取 出去 他的 手表 哪个 代表 所以 许多 费力的 小时 的 其他 -
,
,
,

他掏出手表，那手表代表着其他巴比耶士兵无数个辛勤的小时。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] [pʌls] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɑːd] ,
and with a decision in which the strong pulse of chivalry was beating hard ,
和 和 一个 决定 在 哪个 这 强的 脉冲 的 骑士精神 曾是 殴打 难的 ,
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他怀着强烈的骑士精神，做出了这个决定：

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [spiːk] [wel] [tɪl] [ai][hæv; həv][et; eɪt] .
" I can never speak well till I have ate .
" 我 能 绝不 说话 出色地 直到 我 有 吃 .

"我没吃东西之前，总是说不出话来。"

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['hɒbi] .
That is my hobby .
那 是 我的 爱好 .

那是我的爱好。

[wel] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Well , so it is .
出色地 , 所以 它 是 .

确实如此。

[ænd; ənd][ai][laɪk] [gʊd] ['kʌmpəni] .
And I like good company .
和 我 喜欢 好的 公司 .

我喜欢和好朋友在一起。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][sɪt] [bɪ'saɪd] [se'njɔː][ænd; ənd][ˌsenjə'rɪtə][də'lɔːrəs][æt; ət]['teɪb(ə)l] — [ðə; ði][wʌn][ɒn]
So that is why I sit beside Senor and Senorita Dolores at table — the one on
所以 那 是 为什么 我 坐 旁 传感器 和 塞尼奥里塔 多洛雷斯 在 桌子 — 这 一 在
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

所以这就是为什么我坐在多洛雷斯先生和小姐旁边——右边那张桌子的原因。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][left] , [maɪ'self] [bɪ'twiːn] , [laɪk] [ðɪs] , [laɪk] [ðæt] .
the other on the left , myself between , like this , like that .
这 其他 在 这 左边 , 我 之间 , 喜欢 这 , 喜欢 那 .

左边另一个，我夹在中间，像这样，那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪnə(r)] - [taɪm] [naʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] — [maɪ][dɪə(r)] [frendz] [ɒv; əv]['keɪdɪz] —
It is dinner - time now here , and my friends — my dear friends of Cadiz —
它 是 晚餐 - 时间 现在 这里 , 和 我的 朋友们 — 我的 亲爱的 朋友们 的 加的斯 —
[ðeɪ] [weɪt] [ˌem 'iː] .
they wait me .
他们 等待 我 .

现在正是晚餐时间，我的朋友们——我亲爱的加的斯的朋友们——都在等我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][ˌsenjə'rɪtə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , - - ?
Have you heard the Senorita sing the song of Spain , m'sieu ' ?
有 你 听到 这 塞尼奥里塔 唱歌 这 歌曲 的 西班牙 , - - ?

先生，您听过西班牙小姐唱西班牙之歌吗?

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [wɪð] [vɔɪs] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rævɪʃɪŋ] .
What it must be with the guitar , I know not ; but with voice alone it is ravishing .
什么 它 必须 是 和 这 吉他 , 我 知道 不是 ; 但 和 嗓音 独自的 它 是 迷人的 .

我不知道用吉他弹奏会是什么感觉；但单凭人声就令人陶醉。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
I have learned it also .
我 有 学习 它 还 .

我也学会了。

[ðə; ði][ˌsenjə'rɪtə][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
The Senorita has taught me .
这 塞尼奥里塔 有 教授 我 .

是小姐教我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['ærəgan] .
It is a song of Aragon .
它 是 一个 歌曲 的 阿拉贡 .

这是一首阿拉贡之歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
It is sung in high places .
它 是 唱 在 高的 地方 .

这首歌在高处传唱。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .
It belongs to the nobility .
它 属于 到 这 贵族 .

它属于贵族。

[ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] !
Ah , then , you have not heard it — but it is not too late !
啊 , 然后 , 你 有 不是 听到 它 — 但 它 是 不是 也 晚的 !

啊，看来你还没听说过——不过现在还不晚!

[ðə; ði][ˌsenjə'rɪtə] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - , ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æn'sestrəl] [həʊm] [baɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
The Senorita , the unhappy ma'm'selle , driven from her ancestral home by persecution ,
这 塞尼奥里塔 , 这 不开心 - , 驱动 从 她 祖先的 家 经过 迫害 ,

那位不幸的小姐，因遭受迫害而被迫离开祖籍地的小姐，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
she will sing it to you as she has sung it to me .
她 将要 唱歌 它 到 你 作为 她 有 唱 它 到 我 .

她会像唱给我听一样，把这首歌唱给你听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [djuː] .
It is your due .
它 是 你的 到期的 .

这是你应得的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
You are the master of the ship .
你 是 这 掌握 的 这 船 .

你是这艘船的船长。

[bʌt; bət] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
But , yes , she shall of her kindness and of her grace sing it
但 , 是的 , 她 将 的 她 仁慈 和 的 她 优雅 唱歌 它
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

但是，是的，她会以她的善良和优雅为你歌唱。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ?
You do not know how it runs ?
你 做 不是 知道 如何 它 跑步 ?

你不知道它是如何运行的吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðɪs] — ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ]
it is like this — listen and tell me if it does not speak of things that belong
它 是 喜欢 这 — 听 和 告诉 我 如果 它 做 不是 说话 的 事物 那 属于
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] ,
to the old regime ,
到 这 老的 政权 ,

是这样的——听着，告诉我，它说的难道不是旧政权的东西吗?

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nəʊ'bles] — ['lɪs(ə)n] , - - [ˌel'iː] - , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] :
the ancient noblesse — listen , m'sieu ' le captaanne , how it runs :
这 古老的 贵族 — 听 , - - 勒 - , 如何 它 跑步 :

古老的贵族——听着，船长先生，它是如何运作的:

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][mæd] - ?
" Have you not heard of mad Murcie ?
" 有 你 不是 听到 的 疯狂的 - ?

你没听说过疯子默西吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金钱大师，第一卷。(The Money Master, Volume 1.)

第2/2页

[grə'nɑːdə]	[geɪ]	[ænd; ənd]	-	?
Granada	**gay**	**and**	**And'lousie**	**?**
格拉纳达	同性恋	和	-	?

格拉纳达同性恋和安德洛西?

[ðeəz; ðəz]	[weə(r)]	[jʊl]	[siː]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	[raʊt]	,
There's	**where**	**you'll**	**see**	**the**	**joyous**	**rout**	**,**
有	在哪里	你会	看	这	欢乐	路线	,

在那里你会看到欢快的游行队伍，

[wen]	['pætiːˌəʊz]	[pɔː(r)]	[ðeə(r)]	[bj'uːtɪz]	[aʊt]	;
When	**patios**	**pour**	**their**	**beauties**	**out**	**;**
什么时候	露台	倒	他们的	美女	出去	;

当露台展现出它们的美丽时；

[kʌm]	,	['tʃɪldrən]	,	[kʌm]	,	[ðə; ði]	[naɪt]	['geɪnz]	[fɑːst]	,
Come	**,**	**children**	**,**	**come**	**,**	**the**	**night**	**gains**	**fast**	**,**
来	,	孩子们	,	来	,	这	夜晚	收益	快速地	,

孩子们，快来，夜幕降临得很快了。

[ænd; ənd]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	[dʒeɪd]	[tuː]	[feə(r)]	[tuː; tə]	[lɑːst]	.
And	**Time's**	**a**	**jade**	**too**	**fair**	**to**	**last**	**.**
和	时间	一个	玉	也	公平的	到	最后的	.

时间就像一块太过美丽的玉石，终究无法长久。

[maɪ]	['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[speɪn]	,	[maɪ]	-	,
My	**flower**	**of**	**Spain**	**,**	**my**	**Juanetta**	**,**
我的	花	的	西班牙	,	我的	-	,

我的西班牙之花，我的胡安妮塔，

[ə'weɪ]	,	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[geɪ]	['həʊtə]	!
Away	**,**	**away**	**to**	**gay**	**Jota**	**!**
离开	,	离开	到	同性恋	霍塔	!

走吧，走吧，去同性恋Jota！

[kʌm]	[fɔːθ]	,	[maɪ]	[swiːt]	,	[ə'weɪ]	,	[maɪ]	[kwiːn]	,
Come	**forth**	**,**	**my**	**sweet**	**,**	**away**	**,**	**my**	**queen**	**,**
来	前进	,	我的	甜的	,	离开	,	我的	女王	,

出来吧，我的甜心，离开吧，我的女王。

[ðəʊ]	['deɪbreɪk]	[skɔːn]	,	[ðə; ði]	[naɪts]	[bɪ'twiːn]	.
Though	**daybreak**	**scorns**	**,**	**the**	**night's**	**between**	**.**
尽管	拂晓	蔑视	,	这	夜晚	之间	.

尽管黎明破晓，黑夜依然弥漫。

[ðə; ði]	-	[ə'fʊt]	—	[ɑː]	!	[ɑː]	!
The	**Fete's**	**afoot**	**—**	**ah**	**!**	**ah**	**!**
这	-	步行	—	啊	!	啊	!

庆典开始了——啊！啊！

[ɑː]	!	[ɑː]	!
ah	**!**	**ah**	**!**
啊	!	啊	!

啊！啊！

[diː][lɑː]['həʊtə] - .
De la Jota Ar'gonesa .
德 拉 霍塔 - .

De la Jota Ar'gonesa.

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] ! [ɑː] !
ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[diː][lɑː]['həʊtə] - .
De la Jota Ar'gonesa .
德 拉 霍塔 - .

De la Jota Ar'gonesa.

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,
" Before he had finished , the captain was more than ready to go ,
" 前 他 有 完成的 , 这 队长 曾是 更多的 比 准备好 到 去 ,

"他话还没说完，船长就已经迫不及待地想要走了。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [sʌtʃ] [krɪ'djuːləti] , [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌsentɪ'mentəlɪzəm] .
for he had no patience with such credulity , simplicity and sentimentalism .
为了 他 有 不 耐心 和 这样的 轻信 , 简单 和 感伤主义 .

因为他无法容忍这种轻信、单纯和感伤主义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bæsk; bɑːsk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][bæsk; bɑːsk][ɪz][tuː; tə] [læk] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [fiːl] [nʌn] ,
He was Basque , and to be Basque is to lack sentiment and feel none ,
他 曾是 巴斯克 , 和 到 是 巴斯克 是 到 缺少 情绪 和 感觉 没有任何 ,

他是巴斯克人，而巴斯克人的特点是缺乏情感，不带任何感觉。

[tuː; tə] [pleɪ] ['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] , [tuː; tə][get] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪnd]
to play ever for the safe thing , to get without giving , and to mind
到 玩 曾经 为了 这 安全的 事物 ， 到 得到 没有 给予 ， 和 到 头脑
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
your own business .
你的 自己的 商业 .

永远只做稳妥的事，只索取不付出，只管自己的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
It had only been an excessive sense of duty which had made the
它 有 仅有的 到过 一个 过多的 感觉 的 责任 哪个 有 制成 这
['kæptɪn] [muːv] [ɪn] [ðɪs] ,
captain move in this ,
队长 移动 在 这 ，

正是过分强烈的责任感驱使船长采取了这一行动。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][æz; əz] ['evriwʌn] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz][æn'twɑːn][dɪd] ;
for he liked Jean Jacques as everyone aboard his Antoine did ;
为了 他 喜欢 让 雅克 作为 每个人 船上 他的 安托万 做过 ；

因为他像安托万号上的每个人一样，都喜欢让·雅克；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] " [seɪ'njɜː] " [tuː; tə]
and he was convinced that the Spaniards would play the " Seigneur " to
和 他 曾是 确信 那 这 西班牙人 会 玩 这 " 领主 " 到
[ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət] [liːst] ,
the brink of disaster at least ,
这 边缘 的 灾难 在 至少 ，

他确信，西班牙人至少会把"领主"的角色发挥到灾难的边缘。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ɔː(r)] ['kɒkɪtri]
though it would have been hard to detect any element of intrigue or coquetry
尽管 它 会 有 到过 难的 到 探测 任何 元素 的 阴谋 或者 卖弄风情
[ɪn] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs] .
in Carmen Dolores .
在 卡门 多洛雷斯 .

不过，很难在卡门·多洛雷斯身上发现任何阴谋或卖弄风情的成分。

[ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
That was due partly to the fact that she was still in grief for her
那 曾是 到期的 部分 到 这 事实 那 她 曾是 仍然 在 悲伤 为了 她
[gɑːn'zɑːləs] ,
Gonzales ,
冈萨雷斯 ，

部分原因是她仍然沉浸在失去冈萨雷斯的悲痛之中。

[huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['bʊlɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ærəus]
whose heart had been perforated by almost as many bullets as the arrows
谁 心 有 到过 穿孔的 经过 几乎 作为 许多 子弹 作为 这 箭头
[ɒv; əv]['kjuːpɪd][hæd; həd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,
of Cupid had perforated it in his short ,
的 丘比特 有 穿孔的 它 在 他的 短的 ，
他的心脏几乎被和丘比特之箭射穿的心脏一样多的子弹穿透了，就连丘比特之箭射穿他的心脏的次数也一样多。

[geɪ] [laɪf][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)][ænd; ənd] ['ænəki] ;
gay life of adventure and anarchy ;
同性恋 生活 的 冒险 和 无政府状态 ；

充满冒险和无政府主义的同性恋生活；

['ɔːlsəʊ] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒkɪtri] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
also partly because there was no coquetry needed to interest Jean Jacques .
还 部分 因为 那里 曾是 不 卖弄风情 需要 到 兴趣 让 雅克 .
部分原因也是因为无需卖弄风情就能引起让·雅克的兴趣。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈeniwʌn] [els] ,
If he was interested it was not necessary to interest anyone else ,
如果 他 曾是 感兴趣的 它 曾是 不是 必要的 到 兴趣 任何人 别的 ,

如果他自己感兴趣，就没必要让别人感兴趣。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
nor was it expedient to do so ,
也不 曾是 它 权宜 到 做 所以 ,

这样做也不合适。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [net] [ɒn][ðə; ði][ænˈtwɑːn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmɑːstə(r)]
for the biggest fish in the net on the Antoine was the money - master
为了 这 最大 鱼 在 这 网 在 这 安托万 曾是 这 钱 - 掌握
[ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] .
of St . Saviour's .
的 英石 . 救世主的 .

安托万号上最大的猎物是圣救世主教堂的财务主管。

[ˈkɑːmen] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˈmæri] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
Carmen had made up her mind from the first to marry Jean Jacques ,
卡门 有 制成 向上 她 头脑 从 这 第一的 到 结婚 让 雅克 ,

卡门从一开始就下定决心要嫁给让·雅克。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diˈpɔːt] [hɜːˈself] [əˈkɔːdɪŋli] — [wɪð] [ˈmɒdəsti] , [ˌsɜːkəmˈspekʃn] [ænd; ənd] [skɪl] .
and she deported herself accordingly — with modesty , circumspection and skill .
和 她 被驱逐出境 她自己 因此 — 和 谦逊 , 谨慎 和 技能 .

她举止得体，谦逊有礼，谨慎周到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
It would be the easiest way out of all their difficulties .
它 会 是 这 最容易 方式 出去 的 全部 他们的 困难 .

这将是他们摆脱所有困境的最简单方法。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈflʌtə] , [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ɡəʊst] , [ˈəʊvə(r)]
Since her heart , such as it was , fluttered , a mournful ghost , over
自从 她 心 , 这样的 作为 它 曾是 , 飘动 , 一个 悲哀 鬼 , 超过
[ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] ,
the Place d'Armes ,
这 地方 达尔姆斯 ,

自从她的心，如果还能称之为心的话，像一个悲伤的幽灵，在武器广场上空飘荡之后，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɡɑːnˈzɑːləs][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈbetə(r)][ɡəʊ][tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]
where her Gonzales was shot , it might better go to Jean Jacques
在哪里 她 冈萨雷斯 曾是 射击 , 它 可能 更好的 去 到 让 雅克
[ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] ;
than anyone else ;
比 任何人 别的 ;

她被枪杀的地方，或许更适合归让·雅克而不是其他人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] , [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʊks] , [ænd; ənd]
for he was a man of parts , of money , and of looks , and
为了 他 曾是 一个 男人 的 部分 , 的 钱 , 和 的 看起来 , 和
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðiːz] [ɔːl] ;
she loved these all ;
她 喜爱 这些 全部 ;

因为他才华横溢、家境殷实、相貌英俊，而她爱上了这一切；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈkredɪt][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and to her credit she loved his looks better than all the rest .
和 到 她 信用 她 喜爱 他的 看起来 更好的 比 全部 这 休息 .

值得称赞的是，她最爱的还是他的外貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl][kjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɡreɪtli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][breɪnz] .

She had no real cupidity , and she was not greatly enamoured of brains .

她 有 不 真实的 贪婪 ， 和 她 曾是 不是 非常 坠入爱河 的 大脑 .

她并没有什么贪婪，而且对智慧也并不十分着迷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [skuːl] ;

She had some real philosophy of life learned in a hard school ;

她 有 一些 真实的 哲学 的 生活 学习 在 一个 难的 学校 ;

她在艰苦的学校生活中学到了一些真正的人生哲学；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] ['faʊndɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l]

and it was infinitely better founded than the smattering of conventional

和 它 曾是 无限地 更好的 创立 比 这 零星 的 传统的

[fə'lɒsəfi] [ɡɒt][baɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pendiəm] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]

philosophy got by Jean Jacques from his compendium picked up on the quay at

哲学 得到 经过 让 雅克 从 他的 概要 挑选 向上 在 这 码头 在

[kwɪ'bek] .

Quebec .

魁北克 .

它的基础比让·雅克从他在魁北克码头捡到的那本汇编中略懂的传统哲学要好得多。

[jet] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ['kruːzə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ˌʌn'ɑːmd] .

Yet Jean Jacques ' cruiser of life was not wholly unarmed .

然而 让 雅克 - 巡洋舰 的 生活 曾是 不是 完全 徒手 .

然而，让-雅克的人生巡游之旅并非完全没有武装。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔːmən] ['fɔːˌbeəz] [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'niːθ] [ɔːl] ,

From his Norman forebears he had , beneath all ,

从 他的 诺曼 祖先 他 有 ， 下面 全部 ，

归根结底，他从他的诺曼祖先那里继承了……

[ə; eɪ] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ə'lɜːtnəs] [nɒt] [səb'mɜːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][veɪn] , [kaɪnd]

a shrewdness and an elementary alertness not submerged by his vain , kind

一个 城府 和 一个 初级 警觉 不是 湮 经过 他的 徒劳 ， 种类

['neɪtʃə(r)] .

nature .

自然 .

他那虚荣而善良的本性并没有掩盖他的精明和敏锐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bɪznəs] [mæn] ,

He was quite a good business man ,

他 曾是 相当 一个 好的 商业 男人 ，

他是个相当成功的商人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self][səʊ][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] — ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

and had proved himself so before his father died — very quick to see a

和 有 已证实 他自己 所以 前 他的 父亲 死亡 — 非常 快的 到 看 一个

[tʃɑːns] ,

chance ,

机会 ，

在他父亲去世之前，他已经证明了这一点——他非常善于抓住机会。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kwɪkə(r)][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['dɪstənt] , [ʃɑːp] ['kɔːnəs] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)]

and even quicker to see where the distant , sharp corners in the road were

和 甚至 更快 到 看 在哪里 这 遥远 ， 锋利的 角落 在 这 路 是

;

;

;

而且能更快地看到远处道路上的急弯；

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
though not so quick to see the pitfalls , for his head was ever in the
尽管 不是 所以 快的 到 看 这 陷阱 , 为了 他的 头 曾是 曾经 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

虽然他不太容易看出其中的陷阱，因为他总是心不在焉。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [æn'twɑːn] ,
And here on the Antoine ,
和 这里 在 这 安托万 ,

而在这里，在安托万号上，

[ðeə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
there crossed his mind often the vision of Carmen Dolores and himself in the
那里 交叉 他的 头脑 经常 这 想象 的 卡门 多洛雷斯 和 他自己 在 这
['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,
parish of St . Saviour's ,
教区 的 英石 . 救世主的 ,

他常常想起自己和卡门·多洛雷斯在圣救世主堂区的情景。

[wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊ] [ʃə'væl] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
with the daily life of the Beau Cheval revolving about him .
和 这 日常的 生活 的 这 博 马 旋转 关于 他 .

博舍瓦尔的日常生活都围绕着他转。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [wɔːnd] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
Flashes of danger warned him now and then , just at the beginning of
闪光灯 的 危险 警告 他 现在 和 然后 , 只是 在 这 开始 的
[ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
the journey ,
这 旅行 ,

旅程伊始，危险的预兆便不时向他发出警告。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ;
as it were ;
作为 它 是 ;

仿佛如此；

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [ə'genst]
just before he had found it necessary to become her champion against
只是 前 他 有 成立 它 必要的 到 变得 她 冠军 反对
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæləmni] ;
the captain and his calumnies ;
这 队长 和 他的 诽谤 ;

就在他意识到必须挺身而出，保护她免受船长及其诽谤之前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['əʊnli] .
but they were of the instant only .
但 他们 是 的 这 立即的 仅有的 .

但它们只存在于瞬间。

[bʌt; bət] ['tʃæmpiən] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [siːmd] ,
But champion as he became , and worshipping as his manner seemed ,
但 冠军 作为 他 成为 , 和 崇拜 作为 他的 方式 似乎 ,

但他虽然成为了冠军，而且举止看似虔诚，

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [mait] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] , [ˈʃɪvəlrəs] , [ænd; ənd]
it all might easily have been put down to a warm , chivalrous , and
它 全部 可能 容易地 有 到过 放 向下 到 一个 温暖的 , 骑士精神 , 和
[spɒnˈteɪniəs] [ˈneɪtʃə(r)] ,
spontaneous nature ,
自发的 自然 ,

这一切或许都可以归因于他热情、绅士风度和率性的天性。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈbɪtɪd] [ɔː(r)] [ˈbraɪd(ə)ld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [æt; ət]
which had not been bitted or bridled , and he might have landed at
哪个 有 不是 到过 咬 或者 勒住 , 和 他 可能 有 登陆 在
[kwɪˈbek] [wɪˈðaʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] ,
Quebec without committing himself ,
魁北克 没有 提交 他自己 ,

它没有被驯服或束缚，它可能在不做出任何承诺的情况下就登陆魁北克。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][lænd][æt; ət] [kwɪˈbek] .
were it not for the fact that he was not to land at Quebec .
是 它 不是 为了 这 事实 那 他 曾是 不是 到 土地 在 魁北克 .

但他的目的地并非魁北克。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
That was the fact which controlled his destiny .
那 曾是 这 事实 哪个 受控 他的 命运 .

这就是决定他命运的事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈaʊəz] [wɪð] [ðə; ði][ˈdəʊnə] [dəˈlɔːrəs] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] , [æz; əz]
He had spent many , many hours with the Dona Dolores , talking , talking , as
他 有 花费 许多 , 许多 小时 和 这 多娜 多洛雷斯 , 说 , 说 , 作为
[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
he loved to talk ,
他 喜爱 到 讲话 ,

他曾花了许多很多个小时和多洛雷斯夫人聊天，他很喜欢聊天。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈseɪvɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beiˈtiːz] [ɒv; əv] [ˈbɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and only saving himself from the betise of boring her by the fact that
和 仅有的 保存 他自己 从 这 赌注 的 无聊的 她 经过 这 事实 那
[hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [freʃ] [ə; eɪ][ˈkwɒləti] ,
his enthusiasm had in it so fresh a quality ,
他的 热情 有 在 它 所以 新鲜的 一个 质量 ,

他之所以没有让她感到厌烦，全赖于他的热情中蕴含着一种新鲜感。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][gɑːnˈzɑːləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz]
and because he was so like her Gonzales that she could always
和 因为 他 曾是 所以 喜欢 她 冈萨雷斯 那 她 可以 总是
[ɪnˈdjʊə(r)][hɪm] .
endure him .
忍受 他 .

因为他太像她的冈萨雷斯了，所以她总是能够忍受他。

[bɪˈsaɪdz] , [kwɪk] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][mɔː(r)][məˈtɪəriəl]
Besides , quick of intelligence as she was , she was by nature more material
除了 , 快的 的 智力 作为 她 曾是 , 她 曾是 经过 自然 更多的 材料
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
than she looked ,
比 她 看起来 ,

此外，尽管她头脑敏捷，但她的本质比外表看起来更物质。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪkli] [ə'træktɪv] [ɪn][hɪm] — [sʌm; səm]['kjʊəriəs]
and there was certainly something physically attractive in him — some curious
和 那里 曾是 当然 某物 身体 吸引人的 在 他 — 一些 好奇的
['mæɡnətɪzəm] .
magnetism .
磁性 .

他身上确实有一种令人着迷的特质——一种奇特的吸引力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['senʃuəsnəs] [wɪtʃ] [mait] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ˌsenʃu'æləti] ;
She had a well of sensuousness which might one day become sensuality ;
她 有 一个 出色地 的 感官 哪个 可能 一 天 变得 感官享受 ;

她拥有丰富的感官享受，这或许有一天会转化为真正的感官享受；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒntʊə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
she had a richness of feeling and a contour in harmony with it ,
她 有 一个 丰富 的 感觉 和 一个 轮廓 在 和谐 和 它 ,

她情感丰富，体态优美，与这种丰富情感相得益彰。

[wɪtʃ] [mait] [ɪk'spænd]['ɪntuː] [və'lʌptʃuəsnəs] , [ɪf] ['ɡɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] ,
which might expand into voluptuousness , if given too much sun ,
哪个 可能 扩张 进入 性感 , 如果 给定 也 很多 太阳 ,

如果日照过多，可能会变得丰满性感。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌʌn'teɪmd] [baɪ][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [rɪ'strents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] .
or if untamed by the normal restraints of a happy married life .
或者 如果 未驯服的 经过 这 普通的 约束 的 一个 快乐的 已婚 生活 .

或者说，如果不受幸福婚姻生活的正常约束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [zəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði]
There was an earthquake zone in her being which might shake down the
那里 曾是 一个 地震 区 在 她 存在 哪个 可能 摇 向下 这
[həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] .
whole structure of her existence .
所有的 结构 的 她 存在 .

她内心深处潜藏着一个地震带，可能会撼动她整个存在的根基。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] ,
She was unsafe ,
她 曾是 不安全 ,

她当时很不安全。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn]
not because she was deceiving Jean Jacques now as to her origin
不是 因为 她 曾是 欺骗 让 雅克 现在 作为 到 她 起源
[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and as to her feelings for him ;
和 作为 到 她 情怀 为了 他 ;

并非因为她现在在出身和对让·雅克的感情方面欺骗了他；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]
she was unsafe because of the natural strain of the light of love in
她 曾是 不安全 因为 的 这 自然的 拉紧 的 这 光 的 爱 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她因为体内爱的光芒所带来的自然压力而处于不安全状态。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][self]
joined to a passion for comfort and warmth and to a natural self
加入 到 一个 热情 为了 舒适 和 温暖 和 到 一个 自然的 自己
- [ɪn'dʌldʒəns] .
- indulgence .
- 放纵 .

与对舒适和温暖的追求以及天生的自我放纵相结合。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]['ɒfə(r)][hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət]
She was determined to make Jean Jacques offer himself before they landed at
她 曾是 决定 到 制作 让 雅克 提供 他自己 前 他们 登陆 在
[kwɪ'bek] .
Quebec .
魁北克 .

她决心在他们抵达魁北克之前让让·雅克主动献身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][lænd][æt; ət] [kwɪ'bek] .
But they did not land at Quebec .
但 他们 做过 不是 土地 在 魁北克 .

但他们并没有在魁北克登陆。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" THE REST OF THE STORY TO - MORROW
" 这 休息 的 这 故事 到 - 明天

故事的其余部分明天再讲。

" [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['kænədə] .
" The journey wore on to the coast of Canada .
" 这 旅行 穿着 在 到 这 海岸 的 加拿大 .

"旅程一直持续到加拿大海岸。"

['gæs'peɪ][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [wen] ,
Gaspe was not far off when ,
加斯佩 曾是 不是 远的 离开 什么时候 ,

加斯佩当时离这里不远，

[stɪl] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [nɒt][tuː; tə][kləʊz][ə; eɪ]
still held back by the constitutional tendency of the Norman not to close a
仍然 握住 后退 经过 这 宪法 趋势 的 这 诺曼 不是 到 关闭 一个
['bɑːgən] [tɪl] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
bargain till compelled to do so ,
便宜货 直到 被迫 到 做 所以 ,

尽管如此，诺曼人天性中不到被迫绝不轻易达成交易的倾向仍然阻碍着他们。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][sæt] [wɪð] ['kɑːmen] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
Jean Jacques sat with Carmen far forward on the deck ,
让 雅克 卫星 和 卡门 远的 向前 在 这 甲板 ,

让-雅克和卡门坐在甲板的最前面。

[weə(r)] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [æn'twɑːn] [brəʊk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ɪntuː] ['sʌlən] [fəʊm] .
where the groaning Antoine broke the waters into sullen foam .
在哪里 这 呻吟 安托万 打破 这 水 进入 忧郁 泡沫 .

安托万呻吟着，海水被搅得泛起一片阴郁的泡沫。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['saɪləntli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] , ['gəʊldən] , ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] — [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] .

There they silently watched the sunset , golden , purple and splendid — and ominous , as the captain knew .

那里 他们 默默 观看 这 日落 , 金的 , 紫色的 和 灿烂 — 和 不祥的 , 作为 这 队长 知道 .

他们静静地看着日落，金色的、紫色的、绚丽的——但正如船长所知，也预示着不祥之兆。

" [lʊk] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [laɪf] — [laɪk] [ðæt] !

" Look , the end of life — like that !

" 看 , 这 结尾 的 生活 — 喜欢 那 !

“瞧，生命的终结——就是这样！”

" [sed] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ɒrə´tɒrikəli] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪz'mætɪk] ['reɪdiəns] .

" said Jean Jacques oratorically with a wave of the hand towards the prismatic radiance .

" 说 让 雅克 雄辩地 和 一个 海浪 的 这 手 向 这 棱镜 辐射 .

“让·雅克雄辩地说道，同时朝着那道棱镜般的光芒挥了挥手。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [raʊnd] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , " ['kɑːmen] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .

" All the way round , the whole circle — no , it would be too much , " Carmen replied sadly .

" 全部 这 方式 圆形的 , 这 所有的 圆圈 — 不 , 它 会 是 也 很多 , " 卡门 回复 令人遗憾的是 .

“绕一圈，绕一圈——不，那太多了，”卡门悲伤地回答道。

" ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [nuːn] — [ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

" Better to go at noon — or soon after .

" 更好的 到 去 在 中午 — 或者 很快 后 .

最好在中午或之后不久去。

[ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meməri] [ɒv; əv] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləp] .

Then the only memory of life would be of the gallop .

然后 这 仅有的 记忆 的 生活 会 是 的 这 驰骋 .

那么，对生活的唯一记忆就只有那场疾驰了。

[nəʊ] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

No crawling into the night for me , if I can help it .

不 爬行 进入 这 夜晚 为了 我 , 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我绝不会夜里爬来爬去。

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [nəʊ] !

Mother of Heaven , no !

母亲 的 天堂 , 不 !

天哪，不！

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] . "

Let me go at the top of the flight . "

让 我 去 在 这 顶部 的 这 航班 . "

让我从飞机顶端上去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'spɒndɪd] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ,

" It is all the same to me , " responded Jean Jacques ,

" 它 是 全部 这 相同的 到 我 , " 回应 让 雅克 ,

“对我来说都一样，”让·雅克回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [tuː; tə] ['gæləp] , [tuː; tə] [trɒt] , [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [krɔːl] .

" I want to know it all — to gallop , to trot , to walk , to crawl .

" 我 想 到 知道 它 全部 — 到 驰骋 , 到 小跑 , 到 走 , 到 爬行 .

“我想知道一切——奔跑、小跑、行走、爬行。”

[ˌem 'iː] , [aɪm][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
Me , I'm a philosopher .
我 , 我是 一个 哲学家 .

我，我是个哲学家。

[ai] [weɪt] . "
I wait . "
我 等待 . "

我等着。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] ,
" But I thought you were a Catholic , " she replied , with a kindly ,
" 但 我 想法 你 是 一个 天主教 , " 她 回复 , 和 一个 亲切地 ,

“但我以为你是天主教徒，”她和蔼地回答道。

['lɜːkɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː][skɔf, skɔːf] .
lurking smile , which might easily have hardened into scoffing .
潜伏 微笑 , 哪个 可能 容易地 有 硬化 进入 嘲笑 .

一丝不易察觉的微笑，原本很容易变成冷笑。

" [fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .
" First and last , " he answered firmly .
" 第一的 和 最后的 , " 他 回答 牢牢 .

“首先也是最后，”他坚定地回答道。

" [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] — [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] ?
" A Catholic and a philosopher — together in one ?
" 一个 天主教 和 一个 哲学家 — 一起 在 一 ?

“天主教徒和哲学家——集于一身？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ɪn'saɪt] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
" She shrugged a shoulder to incite him to argument , for he was
" 她 耸了耸肩 一个 肩膀 到 煽动 他 到 争论 , 为了 他 曾是
['ɪntrəstɪŋ] [wen] [ɪk'saɪtɪd] ;
interesting when excited ;
有趣的 什么时候 兴奋的 ;

她耸了耸肩，想激怒他与她争论，因为他激动起来的时候很有趣；

[wen] ['spɜːtɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['gaɪzəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [tʃiːp] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,
when spurting out little geysers of other people's cheap wisdom and philosophy ,
什么时候 喷涌 出去 小的 间歇泉 的 其他 人们的 便宜的 智慧 和 哲学 ,

当喷涌而出他人廉价的智慧和哲学时，

[pɔː] [θruː] [ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .
poured through the kind distortion of his own intelligence .
倾倒 通过 这 种类 失真 的 他的 自己的 智力 .

倾泻而出，源于他自身智力的某种扭曲。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
He gave a toss of his head .
他 给予 一个 折腾 的 他的 头 .

他甩了甩头。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['hɒbi] — [ai] ['rekənsaɪl] , [ai][ju'naɪt] , [ai][ə'dæpt] !
" Ah , that is my hobby — I reconcile , I unite , I adapt !
" 啊 , 那 是 我的 爱好 — 我 调和 , 我 团结 , 我 适应 !

“啊，这就是我的爱好——我调解，我团结，我适应！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði][fɑː(r)] - [lʊk] , [ðə; ði][ɔːl] - [raʊnd] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði][mæn] .
It is all the nature of the mind , the far - look , the all - round sight of the man .
它 是 全部 这 自然 的 这 头脑 ， 这 远的 - 看 ， 这 全部 - 圆形的 视线 的 这 男人 .

这一切都取决于人的心性、远见卓识和全面视野。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I have it all .
我 有 它 全部 .

我什么都有了。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['eləkwəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌnset] , [hiː; hi] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He gazed eloquently into the sunset , he swept the horizon with his hand .
" 他 凝视 雄辩地 进入 这 日落 ， 他 扫荡 这 地平线 和 他的 手 .

他深情地凝视着落日，用手扫过地平线。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði][ɔːl] - [raʊnd] [lʊk] .
" I have the all - round look .
" 我 有 这 全部 - 圆形的 看 .

“我拥有全方位的外貌。”

[ai] [seɪ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['kælvəri] , [hiː; hi][ɪz][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] ['sɒkrətiːz] ,
I say the Man of Calvary , He is before all , the sun ; but I say Socrates ,
我 说 这 男人 的 加略山 ， 他 是 前 全部 ， 这 太阳 ； 但 我 说 苏格拉底 ，

我说的是髑髅地的圣人，他首先是太阳；但我说的是苏格拉底，

['pleɪtəʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] — [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['ruːsəu] ,
Plato , Jean Jacques — that is my name , and it is not for nothing , that — Jean Jacques Rousseau ,
柏拉图 ， 让 雅克 — 那 是 我的 姓名 ， 和 它 是 不是 为了 没有什么 ， 那 — 让 雅克 卢梭 ，

柏拉图，让·雅克——那是我的名字，这并非偶然——让·雅克·卢梭，

[dei'kaːt] , [lɒk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ðæt] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
Descartes , Locke , they are stars that go round the sun .
笛卡尔 ， 洛克 ， 他们 是 明星 那 去 圆形的 这 太阳 .

笛卡尔、洛克，它们是围绕太阳运转的星星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [lait] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .
It is the same light , but not the same sound .
它 是 这 相同的 光 ， 但 不是 这 相同的 声音 .

是同样的光线，但不是同样的声音。

[ai] ['rekənsaɪl] .
I reconcile .
我 调和 .

我同意了。

[ɪn][ˌem 'iː][ɔːl] ['kɒmz] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .
In me all comes together like the spokes to the hub of a wheel .
在 我 全部 来 一起 喜欢 这 发言人 到 这 中心 的 一个 车轮 .

在我体内，一切都像车轮的辐条和轮毂一样完美地融合在一起。

[ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɪlə'zɒf] , ['ɔːlsəʊ] .
Me — I am a Christian , I am philosophe , also .
我 — 我 是 一个 基督教 , 我 是 哲人 , 还 .

我——我既是基督徒，也是哲学家。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , [maɪ] [həʊm] [ɪn] [kwɪ'bek] , [ɪf] [ðə; ði] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [wɒt] [duː; də] [men] [seɪ] ?
In St . Saviour's , my home in Quebec , if the crops are good , what do men say ?
在 英石 . 救世主的 , 我的 家 在 魁北克 , 如果 这 农作物 是 好的 , 什么 做 男人 说 ?

在我的家乡魁北克省圣救世主镇，如果庄稼长势良好，人们会怎么说呢?

- [sɛst] [ˌel'iː] [bɒn] [djuː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] , - [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
' C'est le bon Dieu — it is the good God , ' that is what they say .
- 是 勒 邦 上帝 — 它 是 这 好的 上帝 , - 那 是 什么 他们 说 .

“C'est le bon Dieu——这是好上帝，”他们这样说。

[ɪf] [ðə; ði] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ?
If the crops are bad , what do they say ?
如果 这 农作物 是 坏的 , 什么 做 他们 说 ?

如果庄稼歉收，他们会怎么说?

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] - — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
' It is the good God ' — that is what they say .
- 它 是 这 好的 上帝 - — 那 是 什么 他们 说 .

“这是仁慈的上帝”——他们是这么说的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ðæt] [meɪks] [krɒps] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ,
It is the good God that makes crops good or bad ,
它 是 这 好的 上帝 那 制作 农作物 好的 或者 坏的 ,

是仁慈的上帝决定庄稼的好坏。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ðæt] [meɪks] [men] [seɪ] , - [sɛst] [ˌel'iː] [bɒn] [djuː] . -
and it is the good God that makes men say , ' C'est le bon Dieu . '
和 它 是 这 好的 上帝 那 制作 男人 说 , - 是 勒 邦 上帝 . -

正是仁慈的上帝让人们说：“这是美好的上帝。”

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [meɪks] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] .
The good God makes the philosophy .
这 好的 上帝 制作 这 哲学 .

仁慈的上帝创造了哲学。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] .
It is all one .
它 是 全部 一 .

一切皆为一体。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" She appeared to grow agitated , and her voice shook as she spoke .
" 她 出现 到 生长 激动 , 和 她 嗓音 摇晃 作为 她 辐 .

“她显得有些激动，说话时声音也颤抖起来。”

" [tiː'ɛs'eɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [sez] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Tsh , it is only a fool that says the good God does it ,
" tsh , 它 是 仅有的 一个 傻子 那 说道 这 好的 上帝 做 它 ,

“啧，只有傻瓜才会说这是上帝做的。”

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [breɪks] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
when the thing that is done breaks you or that which you love all to pieces .
什么时候 这 事物 那 是 完毕 休息 你 或者 那 哪个 你 爱 全部 到 件 .

当所做的事情彻底摧毁了你或你所爱的一切。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [rɪˈlɪdʒən] ,
No , no , no , it is not religion ,
不 , 不 , 不 , 它 是 不是 宗教 ,

不，不，不，这不是宗教。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [fəˈlɒsəfi] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [baʊd] [daʊn] ,
it is not philosophy that makes one raise the head when the heart is bowed down ,
它 是 不是 哲学 那 制作 一 增加 这 头 什么时候 这 心 是 鞠躬 向下 ,

使人在心低垂时抬起头来的，并非哲学。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [snætʃt] [əˈweɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
when everything is snatched away that was all in all .
什么时候 一切 是 抢夺 离开 那 曾是 全部 在 全部 .

当一切都被夺走时，那就是一切的全部。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
That the good God does it is a lie .
那 这 好的 上帝 做 它 是 一个 说谎 .

认为这是仁慈的上帝所为的说法是谎言。

[ˈsæntə][ˈmærɪə] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪ] ! "
Santa Maria , what a lie ! "
圣诞老人 玛丽亚 , 什么 一个 说谎 ! "

圣玛利亚，真是个谎言！

" [waɪ] - [ˈsæntə][ˈmærɪə] , - [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [traɪˈʌmfəntli] .
" Why ' Santa Maria , ' then , if it is a lie ? " he asked triumphantly .
" 为什么 - 圣诞老人 玛丽亚 , - 然后 , 如果 它 是 一个 说谎 ? " 他 问 凯旋而归 .

“如果‘圣玛利亚’是个谎言，那它为什么还要叫这个名字呢？”他得意地问道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əbˈzɜːv] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz] [ˈhiːvɪŋ] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
He did not observe how her breast was heaving , how her hands
他 做过 不是 观察 如何 她 胸部 曾是 起伏 , 如何 她 双手
[wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] ;
were clenched ;
是 紧握 ;

他没有注意到她胸口的剧烈起伏，也没有注意到她紧握的双手；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈbɪzi] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] - [gɑːnˈzɑːləs] ;
for she was really busy with thoughts of her dead Carvillho Gonzales ;
为了 她 曾是 真的 忙碌的 和 想法 的 她 死的 - 冈萨雷斯 ;

因为她满脑子都是她已故的卡维略·冈萨雷斯；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɑːgjumənt] .
but for the moment he could only see the point of an argument .
但 为了 这 片刻 他 可以 仅有的 看 这 观点 的 一个 争论 .

但此刻，他只能看到争论的意义。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
She made a gesture of despair .
她 制成 一个 手势 的 绝望 .

她做出了绝望的表情。

" [səʊ] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" So — that's it .
" 所以 — 那就是 它 .

“所以——就是这样。”

[ˈhæbɪt][ɪn][ˌjuː ˈes][ɪz][səʊ] [strɒŋ] .
Habit in us is so strong .
习惯 在 我们 是 所以 强的 .

我们的习惯根深蒂固。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
It comes through the veins of our mothers to us .
它 来 通过 这 静脉 的 我们的 母亲们 到 我们 .

它通过我们母亲的血液传递给我们。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [seɪ] ,
We say that God is a lie one minute , and then the next minute we say ,
我们 说 那 上帝 是 一个 说谎 一 分钟 , 和 然后 这 下一个 分钟 我们 说 ,

我们一会儿说上帝是谎言，一会儿又说，

- [gɒd] [gɑːd] [juː; jʊ] ! -
' God guard you ! '
- 上帝 警卫 你 ! -

愿上帝保佑你！

['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː'selvz] .
Always — always calling to something , for something outside ourselves .
总是 — 总是 呼叫 到 某物 , 为了 某物 外部 我们自己 .

总是——总是呼唤着什么，呼唤着我们自身之外的事物。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [sed] ['sæntə] ['mærɪə] ,
That is why I said Santa Maria ,
那 是 为什么 我 说 圣诞老人 玛丽亚 ,

这就是我为什么说圣玛丽亚的原因。

[waɪ] [ai] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] ,
why I ask her to pray for the soul of my friend ,
为什么 我 问 她 到 祈祷 为了 这 灵魂 的 我的 朋友 ,

我为什么请她为我朋友的灵魂祈祷?

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [breɪks] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)]
to pray to the God that breaks me and mine , and sends us over
到 祈祷 到 这 上帝 那 休息 我 和 矿 , 和 发送 我们 超过
[ðə; ði] ['siːz] ,
the seas ,
这 海域 ,

向那位让我和我的家人破碎，并将我们送往海外的神祈祷。

['begəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] .
beggars without a home .
乞丐 没有 一个 家 .

无家可归的乞丐。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .
" Now she had him back out of the vanities of his philosophy .
" 现在 她 有 他 后退 出去 的 这 虚荣心 的 他的 哲学 .

“现在她让他从他哲学中的虚荣心中解脱出来了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ɪn'fleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
He was up , inflamed , looking at her with an excitement on which she
他 曾是 向上 , 发炎的 , 寻找 在 她 和 一个 激动 在 哪个 她
[dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
depended for her future .
取决于 为了 她 未来 .

他站了起来，情绪激动，用一种她认为关乎未来发展的兴奋眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
She knew the caution of his nature ,
她 知道 这 警告 的 他的 自然 ,

她了解他谨慎的性格。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [step] [bæk] ,
she realized how he would take one step forward and another step back ,
她 已实现 如何 他 会 拿 一 步 向前 和 其他 步 后退 ，

她意识到他会走一步退一步，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] ,
and maybe get nowhere in the end , and she wanted him — for a home ,
和 或许 得到 无处 在 这 结尾 ， 和 她 通缉 他 — 为了 一个 家 ，

最终可能一无所获，而她想要的只是他——一个家。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
for her father's sake , for what he could do for them both .
为了 她 父亲的 清酒 ， 为了 什么 他 可以 做 为了 他们 两个都 .

为了她父亲，为了他能为他们俩做的事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃən] .
She had no compunctions .
她 有 不 愧疚 .

她毫无愧疚之心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
She thought herself too good for him , in a way ,
她 想法 她自己 也 好的 为了 他 ， 在 一个 方式 ，

某种程度上，她觉得自己配不上他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [men] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [mɑːk] [hæd; həd] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
for in her day men of place and mark had taken notice of her ;
为了 在 她 天 男人 的 地方 和 标记 有 已采取 注意 的 她 ；

因为在她那个时代，有地位、有名望的人都注意到了她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːn'zɑːləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and if it had not been for her Gonzales she would no doubt have listened to one of them sometime or another .
和 如果 它 有 不是 到过 为了 她 冈萨雷斯 她 会 不 怀疑 有 听着 到 一 的 他们 有时 或者 其他 .

如果不是因为她认识了冈萨雷斯，她肯定迟早会听过他们其中一位的歌。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'bɪləti] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪndələnt] ,
She knew she had ability , even though she was indolent ,
她 知道 她 有 能力 ， 甚至 尽管 她 曾是 懒惰的 ，

她知道自己有能力，尽管她很懒惰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .
and she thought she could do as much for him as any other girl .
和 她 想法 她 可以 做 作为 很多 为了 他 作为 任何 其他 女孩 .

她认为自己能像其他女孩一样为他做很多事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf][ænd; ənd] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪd] [men]
If she gave him a handsome wife and handsome children , and made men
如果 她 给予 他 一个 英俊的 妻子 和 英俊的 孩子们 , 和 制成 男人
['enviəs] [ɒv; əv][hɪm] ,
envious of him ,
羡慕 的 他 ,

如果她给他娶了一位漂亮的妻子，生了几个漂亮的孩子，让男人们羡慕他，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ,
and filled him with good things ,
和 已填 他 和 好的 事物 ,

并让他饱享美物，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɔː'tiːjəz] - [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt]
for she could cook more than tortillas - she felt he would have no right
为了 她 可以 厨师 更多的 比 玉米饼 - 她 毛毡 他 会 有 不 正确的
[tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
to complain .
到 抱怨 .

因为她做的菜不只是玉米饼——她觉得他没有资格抱怨。

[ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [kwɪ'bek] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] !
She meant him to marry her — and Quebec was very near !
她 意思是 他 到 结婚 她 — 和 魁北克 曾是 非常 靠近 !

她想让他娶她——而且魁北克离她很近！

" [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] — [əʊ] , [maɪ]
" A beggar in a strange land , without a home , without a friend — oh , my
" 一个 乞丐 在 一个 奇怪的 土地 , 没有 一个 家 , 没有 一个 朋友 — 哦 , 我的
['brəʊkən] [laɪf] !
broken life !
破碎的 生活 !

“一个身处异乡的乞丐，没有家，没有朋友——哦，我破碎的人生！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['wɪstfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnset] .
" she whispered wistfully to the sunset .
" 她 低声说道 怅然地 到 这 日落 .

她对着落日喃喃自语，语气中充满了怅然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ['æktɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [swept] ['əʊvə(r)]
It was not all acting , for the past reached out and swept over
它 曾是 不是 全部 表演 , 为了 这 过去的 达到 出去 和 扫荡 超过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这并非全是演戏，因为过去的一切如潮水般涌来，将她淹没。

['θrəʊɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
throwing waves of its troubles upon the future .
投掷 波浪 的 它是 麻烦 之上 这 未来 .

将它的种种问题波及到未来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæt] [sædist] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
She was that saddest of human beings ,
她 曾是 那 最悲伤的 的 人类 生物 ,

她是最悲伤的那种人，

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['djuːəl] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [səʊ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] ,
a victim of dual forces which so fought for mastery with each other that ,
一个 受害者 的 双重的 力量 哪个 所以 战斗 为了 精通 和 每个 其他 那 ,

他是两股势力争夺主导权的受害者，这两股势力之间的斗争如此激烈，以至于

[waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [səʊl] [hæd; həd] [nəʊ] [fɜːm] ['fʊthəʊld] ['eniweə(r)] .
while the struggle went on , the soul had no firm foothold anywhere .
尽管 这 斗争 去 在 , 这 灵魂 有 不 公司 立足点 任何地方 .

在这场斗争中，灵魂始终没有一个稳固的立足之地。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] - [gɑːn'zɑːləs] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['djuːəl] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
That , indeed , was why her Carvillho Gonzales , who also had been dual in nature ,
那 , 的确 , 曾是 为什么 她 - 冈萨雷斯 , WHO 还 有 到过 双重的 在 自然 ,

的确，这就是为什么她的卡维略·冈萨雷斯（Carvillho Gonzales）——同样具有双重性格——

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , " [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ,
said to himself so often , " I am a devil , " and nearly as often ,
说 到 他自己 所以 经常 , " 我 是 一个 魔鬼 , " 和 几乎 作为 经常 ,

他常常对自己说："我是个魔鬼"，而且几乎同样频繁地，

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] . "
" I have the heart of an angel . "
" 我 有 这 心 的 一个 天使 . "

"我有一颗天使般的心。"

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [maɪ] [frend] , " [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [sed] ['iːgəli] .
" Tell me all about your life , my friend , " Jean Jacques said eagerly .
" 告诉 我 全部 关于 你的 生活 , 我的 朋友 , " 让 雅克 说 急切地 .

"朋友，跟我说说你的生活吧，"让·雅克急切地说。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['hʌrid] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɜːz] [ænd; ənd] [steɪd] [ˌðeərə'baʊts] — [ɑː] ,
Now his eyes no longer hurried here and there , but fastened on hers and stayed thereabouts — ah ,
现在 他的 眼睛 不 更长 慌忙 这里 和 那里 , 但 系紧 在 她的 和 入住 大约 — 啊 ,

现在他的目光不再四处游移，而是紧紧地盯着她，久久不愿移开——啊，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æmbl] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [greɪt] [menz] ['glɔːriz] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
her face surely was like pictures he had seen in the Louvre that day when he had ambled through the aisles of great men's glories with the feeling that he could not see too much for nothing in an hour .
她 脸 一定 曾是 喜欢 图片 他 有 已见 在 这 卢浮宫 那 天 什么时候 他 有 漫步 通过 这 过道 的 伟大的 男士 荣耀 和 这 感觉 那 他 可以 不是 看 也 很多 为了 没有什么 在 一个 小时 .

她的脸肯定像他那天在卢浮宫看到的画像一样。那天，他漫步在伟人荣光的展厅里，感觉一个小时的时间里，他不可能看太多东西而不用付出太多。

" [maɪ] [laɪf] ?
" My life ?
" 我的 生活 ?

"我的生活？"

[ɑː] , - - , [hæz; həz] [nɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ah , m'sieu ' , has not my father told you of it ?
啊 , - - , 有 不是 我的 父亲 讲述 你 的 它 ?

啊，先生，我父亲没跟您说过吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪzɪkli] .
He waved a hand in explanation , he cocked his head quizzically .
他 挥手 一个 手 在 解释 , 他 上膛 他的 头 疑惑地 .

他挥了挥手解释，疑惑地歪着头。

" [skræps] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɒn][ə; eɪ][kəʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" Scraps — like the buttons on a coat here and there — that's all , " he answered .
" 碎屑 — 喜欢 这 按钮 在 一个 外套 这里 和 那里 — 那就是 全部 , " 他 回答 .

“零碎的东西——就像外套上零零散散的纽扣——仅此而已，”他回答道。

" [bɔ:n] [ɪn][ˌændəˈlu:zɪə] , [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈkeɪdɪz] , [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [həʊm] , " — [ˈkɑ:rmənz] [aɪz] [dru:p] ,
" Born in Andalusia , lived in Cadiz , plenty of money , a beautiful home , " — Carmen's eyes drooped ,
" 出生 在 安达卢西亚 , 居住地 在 加的斯 , 很多 的 钱 , 一个 美丽的 家 , " — 卡门的 眼睛 下垂 ,

“出生在安达卢西亚，住在加的斯，家境殷实，住着漂亮的房子，”——卡门的眼皮耷拉了下来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] — " [nəʊ] [ˈbrʌðəz] [ɔ:(r)] [ˈsɪstəz] — [ˈvɪzɪts][tu:; tə][məˈdrɪd] [ɒn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] — [ju:; jʊ][æt; ət] [sku:l] — [ðen] [ðə; ði][ˈgəʊɪŋ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
and her face flushed slightly — " no brothers or sisters — visits to Madrid on political business — you at school — then the going of your mother ,
和 她 脸 酡 轻微地 — " 不 兄弟 或者 姐妹 — 访问 到 马德里 在 政治的 商业 — 你 在 学校 — 然后 这 去 的 你的 母亲 ,

她的脸微微泛红——“没有兄弟姐妹——去马德里处理政治事务——你在上学——然后你母亲去世了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and you at home at the head of the house .
和 你 在 家 在 这 头 的 这 房子 .

而你则在家中，是一家之主。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] , [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] , [ðə; ði] [ʃɒp] , [səˈsaɪəti] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
So much on the young shoulders , the kitchen , the parlour , the market , the shop , society — and so on .
所以 很多 在 这 年轻的 肩膀 , 这 厨房 , 这 客厅 , 这 市场 , 这 店铺 , 社会 — 和 所以 在 .

年轻人肩负着如此重任，厨房、客厅、市场、商店、社会等等。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [səʊ][hi:; hi] [sed] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][sæd] [taɪmz] ,
That is the way it was , so he said , except in the last sad times ,
那 是 这 方式 它 曾是 , 所以 他 说 , 除了 在 这 最后的 伤心 时代 ,

他说，以前一直都是这样，除了最后那段悲伤的日子。

[wen] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɒn] [ˈkɑ:lɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] , [nɪə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ɑ:] ,
when your father , for the sake of Don Carlos and his rights , near lost his life — ah ,
什么时候 你的 父亲 , 为了 这 清酒 的 大学教师 卡洛斯 和 他的 权利 , 靠近 丢失的 他的 生活 — 啊 ,

当你的父亲为了唐·卡洛斯和他的权利而几乎失去了生命——啊，

[ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] : [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [swɔ:n] [tu:; tə] !
I can understand that : to stand by the thing you have sworn to !
我 能 理解 那 : 到 站立 经过 这 事物 你 有 宣誓 到 !

我能理解：要信守自己发誓的事情！

[frɑːns] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
France is a republic ,
法国 是 一个 共和国 ,

法国是共和国。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][nə'pəʊlɪən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɜːbən] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
but I would give my life to put a Napoleon or a Bourbon on the throne .
但 我 会 给 我的 生活 到 放 一个 拿破仑 或者 一个 波旁威士忌 在 这 王座 .

但我愿付出生命，也要让拿破仑或波旁王朝的人登上王位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hɒbi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] ,
It is my hobby to stand by the old ship ,
它 是 我的 爱好 到 站立 经过 这 老的 船 ,

我的爱好是站在老船旁。

[nɒt] [saɪn][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['kæptɪn] ['evri] [pɔːt] .
not sign on to a new captain every port .
不是 符号 在 到 一个 新的 队长 每一个 港口 .

不要每停靠一个港口就更换船长。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kɑːmli] [naʊ] .
" She raised her head and looked at him calmly now .
" 她 提高 她 头 和 看起来 在 他 平静地 现在 .

她抬起头，平静地看着他。

[ðə; ði] [flʌʃ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
The flush had gone from her face , and a light of determination
这 冲洗 有 已消失 从 她 脸 , 和 一个 光 的 决心
[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
was in her eyes .
曾是 在 她 眼睛 .

她脸上的红晕消退了，眼中闪过一丝坚定的光芒。

[tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd][ə'bændən][ɪn]
To that was added suddenly a certain tinge of recklessness and abandon in
到 那 曾是 额外 突然 一个 肯定 色调 的 鲁莽 和 放弃 在
['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
carriage and manner ,
运输 和 方式 ,

此外，他的举止和神态中突然增添了一丝鲁莽和放荡不羁的气息。

[æz; əz][wʌn] [fliŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
as one flings the body loose from the restraints of clothes , and it
作为 一 投掷 这 身体 松动的 从 这 约束 的 衣服 , 和 它
[ɪk'spændz][ɪn][ə; eɪ] [friː] ,
expands in a free ,
展开 在 一个 自由的 ,

就像挣脱衣物的束缚，身体自由舒展一样，

['keələs] , [dɪ'faɪənt][dʒɔɪ] .
careless , defiant joy .
粗心 , 桀骜不驯 喜悦 .

无拘无束、桀骜不驯的喜悦。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [teɪl] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Jean Jacques ' recital of her father's tale had confused her for
让 雅克 - 独奏会 的 她 父亲的 故事 有 使困惑 她 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

让·雅克讲述她父亲的故事，让她一时有些困惑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [truː] [jet] [səʊ] [ʌnˈtruː] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪz] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˈsɒlɪd] [ɪn] [fækt] .
it was so true yet so untrue , so full of lies and yet so solid in fact .
它 曾是 所以 真的 然而 所以 不属实 , 所以 满的 的 谎言 和 然而 所以 坚硬的 在 事实 .

它既真实又虚假，充满了谎言，却又无比真实。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [məˈdrɪd] [ɒn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] — [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
" The head of the house — visits to Madrid on political business — the parlour ,
" 这 头 的 这 房子 — 访问 到 马德里 在 政治的 商业 — 这 客厅 ,
[ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] , [səˈsaɪəti] — [ɔːl] [ðæt] !
the market , society — all that !
这 市场 , 社会 — 全部 那 !

"一家之主——因政治事务访问马德里——客厅、市场、社交——所有这些！

" [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] ;
" It suggested the picture of the life of a child of a great house ;
" 它 建议 这 图片 的 这 生活 的 一个 孩子 的 一个 伟大的 房子 ;

"它描绘了一幅豪门子弟的生活图景；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈsɜːvənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
it made her a lady , and not a superior servant as she had been
它 制成 她 一个 女士 , 和 不是 一个 优越的 仆人 作为 她 有 到过
;
;
;

这让她成为了一位女士，而不是像以前那样是一位高级女仆；

[ˌaɪ ˈtiː] [edˈɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːz] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
it adorned her with a credit which was not hers ; and for a
它 装饰 她 和 一个 信用 哪个 曾是 不是 她的 ; 和 为了 一个
[ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] .
moment she was ashamed .
片刻 她 曾是 羞愧 .

这给她带来了不属于她的荣誉；那一刻，她感到羞愧。

[jet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lent] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpɒstʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
Yet from the first she had lent herself to the general imposture that they
然而 从 这 第一的 她 有 借出的 她自己 到 这 一般的 骗局 那 他们
[hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [speɪn] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] ,
had fled from Spain for political reasons ,
有 逃亡 从 西班牙 为了 政治的 原因 ,

然而，从一开始她就接受了他们因政治原因逃离西班牙的普遍谎言。

[ˈhævɪŋ] [lɒst] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ˈɡreɪtli] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] [waɪl] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
having lost all and suffered greatly ; and it was true while yet it was
拥有 丢失的全部 和 遭受 非常 ; 和 它 曾是 真的 尽管 然而 它 曾是
[ə; eɪ] [laɪ] .
a lie .
一个 说谎 .

失去了一切，遭受了巨大的痛苦；而这话既是真，又是假。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] , [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɜːˈself] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] ; [ʃiː; ʃi]
She had suffered , both her father and herself had suffered ; she
她 有 遭受 , 两个都 她 父亲 和 她自己 有 遭受 ; 她
[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
had been in danger ,
有 到过 在 危险 ,

她受过苦，她和她的父亲都受过苦；她曾身处险境。

[ɪn] [ˈæɡəni] , [ɪn] [ˈsɒrəʊ] ,
in agony , in sorrow ,
在 痛苦 , 在 悲哀 ,

痛苦万分，悲伤不已

[ɪn][dɪ'speə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ʌn'truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] [ænd; ənd] [blʌd]
in despair — it was only untrue that they were of good birth and blood
在 绝望 — 它 曾是 仅有的 不属实 那 他们 是 的 好的 出生 和 血
,
,
,

绝望之下——他们唯一不称自己出身名门、血统优良的说法，是虚假的。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] .
and had had position and comfort and much money .
和 有 有 位置 和 舒适 和 很多 钱 .

他们曾拥有地位、舒适的生活和大量的金钱。

[wel] , [wɒt] [hɑːm] [dɪd] [ðæt] [duː; də] ['enibɒdi] ?
Well , what harm did that do anybody ?
出色地 , 什么 伤害 做过 那 做 任何人 ?

那又会对谁造成什么伤害呢?

[wɒt] [hɑːm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [seɪ'njɜː] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] ?
What harm did it do this little brown seigneur from Quebec ?
什么 伤害 做过 它 做 这 小的 棕色的 领主 从 魁北克 ?

这给这位来自魁北克的棕色皮肤小领主造成了什么伤害呢?

[pə'hæps] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
Perhaps he too had made himself out to be more than he was .
也许 他 也 有 制成 他自己 出去 到 是 更多的 比 他 曾是 .

或许他也把自己看得比实际更优秀。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [seɪ'njɜː] [æt; ət] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Perhaps he was no seigneur at all , she thought .
也许 他 曾是 不 领主 在 全部 , 她 想法 .

她心想，或许他根本就不是什么领主。

[wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] ['dɪstənt] ['siːz] [ænd; ənd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wʌn] [wɪl] [hɔɪst] ['eni] [flæg] ,
When one is in distant seas and in danger of his life , one will hoist any flag ,
什么时候 一 是 在 遥远 海域 和 在 危险 的 他的 生活 , 一 将要 提升 任何 旗帜 ,

当一个人身处远海，生命受到威胁时，他会升起任何旗帜。

[seɪl] [tuː; tə] ['eni] [pɔːt] , [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [kɪŋ] .
sail to any port , pay homage to any king .
帆 到 任何 港口 , 支付 尊敬 到 任何 国王 .

驶向任何港口，向任何国王致敬。

[səʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] .
So would she .
所以 会 她 .

她也会这么做。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] ,
Anyhow , she was as good as this provincial , with his ancient silver watch ,
无论如何 , 她 曾是 作为 好的 作为 这 省级 , 和 他的 古老的 银 手表 ,

总之，她和这位乡下姑娘一样，都很喜欢他那块古老的银表。

[hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
his plump little hands , and his book of philosophy .
他的 丰满 小的 双手 , 和 他的 书 的 哲学 .

他胖乎乎的小手，还有他的哲学书。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , [səʊ][ɔːl] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] !
What did it matter , so all came right in the end !
什么 做过 它 事情 , 所以 全部 来了 正确的 在 这 结尾 !

这一切又有什么关系呢？反正最后一切都好起来了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .
She would justify herself , if she had the chance .
她 会 证明合法 她自己 , 如果 她 有 这 机会 .

如果有机会，她会为自己辩解。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] — [ænd; ənd] [blʌd]
She was sick of conspiracy , and danger , and chicanery — and blood
她 曾是 生病的 的 阴谋 , 和 危险 , 和 强辩 — 和 血
.
.
.

她厌倦了阴谋、危险、诡计和鲜血。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .
She wanted her chance .
她 通缉 她 机会 .

她想要这个机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɪn] [speɪn] ,
She had been badly shaken in the last days in Spain ,
她 有 到过 糟糕 摇晃 在 这 最后的 天 在 西班牙 ,

在西班牙的最后几天，她受到了很大的惊吓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][mɔː(r)] ['wʌri] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and she shrank from more worry and misery .
和 她 缩小 从 更多的 担心 和 苦难 .

她害怕更多的忧虑和痛苦，于是退缩了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] .
She wanted to have a home and not to wander .
她 通缉 到 有 一个 家 和 不是 到 漫步 .

她想要一个家，不想四处漂泊。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət]
And here was a chance — how good a chance she was not sure ; but
和 这里 曾是 一个 机会 — 如何 好的 一个 机会 她 曾是 不是 当然 ; 但
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
it was a chance .
它 曾是 一个 机会 .

机会来了——她不确定机会有多大；但的确是个机会。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːz] .
She would not hesitate to make it hers .
她 会 不是 犹豫 到 制作 它 她的 .

她会毫不犹豫地将它据为己有。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['mætəd] .
After all , self - preservation was the thing which mattered .
后 全部 , 自己 - 保存 曾是 这 事物 哪个 重要 .

毕竟，自保才是最重要的。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ]
She wanted a bright fire , a good table , a horse , a cow , and all such
她 通缉 一个 明亮的 火 , 一个 好的 桌子 , 一个 马 , 一个 奶牛 , 和 全部 这样的
['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
simple things .
简单的 事物 .

她想要一堆明亮的炉火、一张好桌子、一匹马、一头牛，以及所有这些简单的东西。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [bed][æt; ət] [naɪt] .
She wanted a roof over her and a warm bed at night .
她 通缉 一个 屋顶 超过 她 和 一个 温暖的 床 在 夜晚 .

她想要一个遮风挡雨的屋顶，以及晚上能睡上一张温暖的床。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [bed][æt; ət] [naɪt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːm] [bed][æt; ət] [naɪt] [ə'ləʊn] .
She wanted a warm bed at night — but a warm bed at night alone .
她 通缉 一个 温暖的 床 在 夜晚 — 但 一个 温暖的 床 在 夜晚 独自的 .

她想要晚上睡在温暖的床上——但只想一个人睡在温暖的床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
It was the price she would have to pay for her imposture ,
它 曾是 这 价格 她 会 有 到 支付 为了 她 骗局 ,

这是她为自己的冒名顶替行为必须付出的代价。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [sliːp] - [taɪm] .
that if she had all these things , she could not be alone in the sleep - time .
那 如果 她 有 全部 这些 事物 , 她 可以 不是 是 独自的 在 这 睡觉 - 时间 .

如果她拥有这些东西，她就不能独自一人睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊm]
She had not thought of this in the days when she looked forward to a home
她 有 不是 想法 的 这 在 这 天 什么时候 她 看起来 向前 到 一个 家
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][gɑːn'zɑːləs] .
with her Gonzales .
和 她 冈萨雷斯 .

在她憧憬着与冈萨雷斯共筑爱巢的那些日子里，她从未想过这些。

[tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [dʌn]
To be near him was everything ; but that was all dead and done
到 是 靠近 他 曾是 一切 ; 但 那 曾是 全部 死的 和 完毕
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

能和他在一起就是一切；但这一切都已成往事；

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] , [ʃrɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɒf] [ɔːl]
and now — it was at this point that , shrinking , she suddenly threw off all
和 现在 — 它 曾是 在 这 观点 那 , 收缩 , 她 突然 扔 离开 全部
[rɪ'streɪnɪŋ] [θɔːts] .
restraining thoughts .
限制 想法 .

而现在——就在这时，她突然蜷缩起来，抛弃了所有束缚她的念头。

[wɪð] [ə'bændən][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['rekləsnəs] [ɒv; əv]['bɒdi] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
With abandon of the mind came a recklessness of body , which gave her ,
和 放弃 的 这 头脑 来了 一个 鲁莽 的 身体 , 哪个 给予 她 ,

随着思想的放纵，身体也变得肆无忌惮，这使她……

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəsnəs] [mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][meɪd][ɒv; əv][ˌændə'luːzɪə]
all at once , a voluptuousness more in keeping with the typical maid of Andalusia
全部 在 一次 , 一个 性感 更多的 在 保持 和 这 典型的 女佣 的 安达卢西亚
.
.
.

突然间，她展现出一种更符合安达卢西亚典型少女形象的丰腴之美。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
It got into the eyes and senses of Jean Jacques ,
它 得到 进入 这 眼睛 和 感官 的 让 雅克 ,

它进入了让·雅克的眼中和感官，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [dei'kaːt] ,
in a way which had nothing to do with the philosophy of Descartes ,
在 一个 方式 哪个 有 没有什么 到 做 和 这 哲学 的 笛卡尔 ,

以一种与笛卡尔哲学毫无关系的方式，

[ɔː(r)][kænt] , [ɔː(r)]['ærəstɒt(ə)l] , [ɔː(r)] ['heigl] .
or Kant , or Aristotle , or Hegel .
或者 康德 , 或者 亚里士多德 , 或者 黑格尔 .

或者康德，或者亚里士多德，或者黑格尔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [mʌtʃ] — [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" It was beautiful in much — my childhood , " she said in a low voice ,
" 它 曾是 美丽的 在 很多 — 我的 童年 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“我的童年很美好,”她低声说道。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [geɪz] , " [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] .
dropping her eyes before his ardent gaze , " as my father said .
下降 她 眼睛 前 他的 热心 目光 , " 作为 我的 父亲 说 .

她低下头，躲避他炽热的目光，“正如我父亲所说。”

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [twelv] —
My mother was lovely to see , but not bigger than I was at twelve —
我的 母亲 曾是 迷人的 到 看 , 但 不是 大 比 我 曾是 在 十二 —
[səʊ] [pə'tiːt] ,
so petite ,
所以 娇小 ,

我母亲长相甜美，但个头比我十二岁时还小——真是娇小。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [fɔːm] — [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɔː(r)][ə; eɪ][kə'neəri] .
and yet so perfect in form — like a lark or a canary .
和 然而 所以 完美的 在 形式 — 喜欢 一个 云雀 或者 一个 金丝雀 .

外形却如此完美——就像云雀或金丝雀一样。

[jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] — ['eniθɪŋ] .
Yes , and she could sing — anything .
是的 , 和 她 可以 唱歌 — 任何事物 .

是的，她还会唱歌——什么歌都能唱。

[nɒt] [laɪk][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɔːgən] —
Not like me with a voice which has the note of a drum or an organ —
不是 喜欢 我 和 一个 嗓音 哪个 有 这 笔记 的 一个 鼓 或者 一个 器官 —
"
"
"

不像我，我的声音像鼓声或管风琴声——”

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] , [braɪt] [ˌsenjə'rɪtə] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
" Of a flute , bright Senorita , " interposed Jean Jacques .
" 的 一个 长笛 , 明亮的 塞尼奥里塔 , " 插入 让 雅克 .

“吹奏长笛吧，明亮的塞尼奥里塔,”让·雅克插话道。

" [bʌt; bət] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [trɪlz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
" But high , and with the trills in the skies ,
" 但 高的 , 和 和 这 颤音 在 这 天空 ,

“但是高亢的，伴随着天空中的颤音，

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and all like a laugh with a tear in it .
和 全部 喜欢 一个 笑 和 一个 撕 在 它 .

就像笑中带着泪水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] —
When she went to the river to wash —
什么时候 她 去 到 这 河 到 洗 —

她去河边洗漱的时候——

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] " [wɒʃ] [ðə; ði] [kləʊðz] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]
" She was going to say " wash the clothes , " but she stopped in time and
" 她 曾是 去 到 说 " 洗 这 衣服 , " 但 她 停止 在 时间 和
[sed] [ɪn'sted] ,
said instead ,
说 反而 ,

她本来想说"洗衣服"，但她及时止住了话头，改口说：

" [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)]['spænjəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] " — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ə'gen]
" wash her spaniel and her pony " — her face was flushed again
" 洗 她 西班牙猎犬 和 她 小马 " — 她 脸 曾是 酡 再次
[wɪð] [ʃeɪm] ,
with shame ,
和 耻辱 ,

"去给她家的西班牙猎犬和小马洗澡"——她羞愧得满脸通红。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [wʌnz] ['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θɪŋ] ,
for to lie about one's mother is a sickening thing ,
为了 到 说谎 关于 一个人的 母亲 是 一个 令人作呕 事物 ,

因为捏造关于自己母亲的谎言是令人作呕的事情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['spænjəl][ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊni] — " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn]
and her mother never had a spaniel or a pony — " the women on
和 她 母亲 绝不 有 一个 西班牙猎犬 或者 一个 小马 — " 这 女性 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
the shore wringing their clothes ,
这 支撑 拧干 他们的 衣服 ,

她的母亲从来没有养过西班牙猎犬或小马——"岸边的妇女们正在拧衣服，

[juːst] [tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] .
used to beg her to sing .
用过的 到 求 她 到 唱歌 .

以前经常求她唱歌。

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] — "
To the hum of the river she would make the music which they loved — "
到 这 哼 的 这 河 她 会 制作 这 音乐 哪个 他们 喜爱 — "

她会伴着潺潺的流水声，奏出他们喜爱的音乐——

" [lɑː][mə'noʊlə][ænd; ənd] [sʌtʃ] ? " [,intə'dʒekt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['iːgəli] .
" La Manola and such ? " interjected Jean Jacques eagerly .
" 拉 马诺拉 和 这样的 ? " 插话 让 雅克 急切地 .

"拉马诺拉之类的？"让·雅克急切地插话道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [sɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] [,aɪ 'tiː] . "
" That's a fine song as you sing it . "
" 那就是 一个 美好的 歌曲 作为 你 唱歌 它 . "

"你唱得真好听。"

" [nɒt] [lɑː][mə'noʊlə] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [,ɪzə'belə] , [ðə; ði]
" Not La Manola , but others of a different sort — The Love of Isabella , The
" 不是 拉 马诺拉 , 但 其他的 的 一个 不同的 种类 — 这 爱 的 伊莎贝拉 , 这
[flaɪt] [ɒv; əv] ['bɔbədil] ,
Flight of Bobadil ,
航班 的 博巴迪尔 ,

"不是《拉马诺拉》，而是其他不同类型的作品——《伊莎贝拉的爱情》、《博巴迪尔的逃亡》

[sɑrəgɔs] , [maɪ]['lɪt(ə)l][bændərɪ'ljeərəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ɔːl][səʊ] [swiːt] [ðæt][ðə; ði]
Saragosse , My Little Banderillero , and so on , and all so sweet that the
萨拉戈斯 , 我的 小的 班德里勒 , 和 所以 在 , 和 全部 所以 甜的 那 这
['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] .
women used to cry .
女性 用过的 到 哭 .

《萨拉戈斯》、《我的小班德里莱罗》等等，这些歌都非常动听，以至于女人们常常感动落泪。

['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Always , always she was singing till the time when my father became a rebel .
总是 , 总是 她 曾是 歌唱 直到 这 时间 什么时候 我的 父亲 成为 一个 反叛 .

她总是唱歌，直到我父亲成为叛逆者为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Then she used to cry too ; and she would sing no more ;
然后 她 用过的 到 哭 也 ; 和 她 会 唱歌 不 更多的 ;

然后她也哭了；她不再唱歌了；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ,
and when my father was put against a wall to be shot ,
和 什么时候 我的 父亲 曾是 放 反对 一个 墙 到 是 射击 ,

当我的父亲被押到墙边枪决时，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wen] [ðə; ði]['raɪflz] [ræŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
and fell in the dust when the rifles rang out , she came at the moment ,
和 跌倒 在 这 灰尘 什么时候 这 步枪 响铃 出去 , 她 来了 在 这 片刻 ,

枪声响起时，她倒在了尘土中，她来得正是时候。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'saɪd]
and seeing him lying there , she threw up her hands , and fell down beside
和 看到 他 说谎 那里 , 她 扔 向上 她 双手 , 和 跌倒 向下 旁
[hɪm] [ded] — "
him dead — "
他 死的 — "

看到他躺在那里，她举起双手，倒在他身边，死了——

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [si'nɔːrə] , [ded] [tuː] — "
" The poor little senora , dead too — "
" 这 贫穷的 小的 塞诺拉 , 死的 也 — "

“可怜的小夫人，也死了——”

" [nɒt] [ded] [tuː] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Not dead too — that was the pity of it .
" 不是 死的 也 — 那 曾是 这 遗憾 的 它 .

“可惜他没死——这才是最可惜的。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .
You see my father was not dead .
你 看 我的 父亲 曾是 不是 死的 .

你看，我父亲并没有死。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] " — [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['sɑːdʒənt] — " [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd] ,
The officer " — she did not say sergeant — " who commanded the firing squad ,
这 官 " — 她 做过 不是 说 军士 — " WHO 命令 这 射击 队 ,

指挥行刑队的军官——她没说是中士——

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][kəm'pɑːdreɪ][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] — "
he was what is called a compadre of my father — "
他 曾是 什么 是 称为 一个 朋友 的 我的 父亲 — "

他是我父亲的教父——”

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] — [ə; eɪ] [meɪd] - ['brʌðə(r)] , [siːld] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [wɪtʃ] [baɪndz]['kləuzə(r)]
" Yes , I understand — a made - brother , sealed with an oath , which binds closer
" 是的 , 我 理解 — 一个 制成 - 兄弟 , 密封 和 一个 誓言 , 哪个 结合 更近
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [blʌd] - ['brʌðə(r)] .
than a blood - brother .
比 一个 血 - 兄弟 .

“是的，我明白了——结为兄弟，以誓言为纽带，比血亲兄弟的关系更紧密。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "
It is that , is it not ? "
它 是 那 , 是 它 不是 ? "

就是这样，不是吗？

" [səʊ] — [laɪk] [ðæt] .
" So — like that .
" 所以 — 喜欢 那 .

“就这样。”

[wel] , [ðə; ði][kəm'pɑːdreɪ][hæd; həd][pʊt][blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][ðeə(r)]['raɪflz] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)]
Well , the compadre had put blank cartridges in their rifles , and my father
出色地 , 这 朋友 有 放 空白的 墨盒 在 他们的 步枪 , 和 我的 父亲
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][fɔːl] [ded] ;
pretended to fall dead ;
假装 到 落下 死的 ;

当时，我的同伴们在步枪里装的是空包弹，我父亲假装倒地身亡；

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
and the soldiers were marched away ; and my father , with my mother ,
和 这 士兵 是 行军 离开 ; 和 我的 父亲 , 和 我的 母亲 ,
[wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
was carried to his home ,
曾是 携带 到 他的 家 ,

士兵们被押走了；我的父亲和母亲被送回了家。

[stɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
still pretending to be dead .
仍然 假装 到 是 死的 .

仍然装死。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [maɪ] ['mʌðərz] [deθ] .
It had been all arranged except the awful thing , my mother's death .
它 有 到过 全部 安排 除了 这 可怕 事物 , 我的 母亲的 死亡 .

一切都安排好了，除了那件可怕的事情——我母亲的去世。

[huː] [kʊd; kəd] [fɔː'siː] [ðæt] ?
Who could foresee that ?
WHO 可以 预见 那 ?

谁能预见到这一点呢？

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv]
She ought to have been told ; but who could guess that she would hear of
她 应该 到 有 到过 讲述 ; 但 WHO 可以 猜测 那 她 会 听到 的
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

她本该被告知的；但谁又能想到她会听到这一切呢？

[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][laɪk] [ðæt] ?
and come at the moment like that ?
和 来 在 这 片刻 喜欢 那 ?

就这么突然出现？

[səʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
So , that was the way she went , and I was left alone with my father .
所以 , 那 曾是 这 方式 她 去 , 和 我 曾是 左边 独自的 和 我的 父亲 .

就这样，她走了，只剩下我和父亲两个人。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l] ,
" She had told the truth in all ,
" 她 有 讲述 这 真相 在 全部 ,

"她说的都是实话，

[ɪk'sept] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] ,
except in conveying that her mother was not of the lower orders ,
除了 在 传递 那 她 母亲 曾是 不是 的 这 降低 订单 ,

除了表明她的母亲并非出身低微之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['spænjəl][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
and that she went to the river to wash her spaniel and her
和 那 她 去 到 这 河 到 洗 她 西班牙猎犬 和 她
['pəʊni] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] .
pony instead of her clothes .
小马 反而 的 她 衣服 .

她去河边是为了给她的西班牙猎犬和小马洗澡，而不是洗衣服。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] — [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [ə'rest] [hɪm] [ə'gen] ?
" Your father — did they not arrest him again ?
" 你的 父亲 — 做过 他们 不是 逮捕 他 再次 ?

"你父亲——他们是不是又把他抓起来了？"

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊ] ?
Did they not know ?
做过 他们 不是 知道 ?

他们难道不知道吗？

" [ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" She shrugged her shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ɪn][speɪn] .
That is not the way in Spain .
那 是 不是 这 方式 在 西班牙 .

在西班牙，情况并非如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ,
He was shot , as the orders were ,
他 曾是 射击 , 作为 这 订单 是 ,

他被枪杀了，这是命令所要求的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wɪð] [,regju'leɪʃ(ə)n] ['bʊlɪt] .
with his back to the wall by a squad of soldiers with regulation bullets .
和 他的 后退 到 这 墙 经过 一个 队 的 士兵 和 规定 子弹 .

他背靠着墙，被一队手持制式子弹的士兵包围着。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feə(r)] .
If he chose to come to life again , that was his own affair .
如果 他 选择 到 来 到 生活 再次 , 那 曾是 他的 自己的 事务 .

如果他选择复活，那是他自己的事。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
The Government would take no notice of him after he was dead .
这 政府 会 拿 不 注意 的 他 后 他 曾是 死的 .

他死后，政府对他不予理睬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['beri] [hɪm'self] , [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'laɪv] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
He could bury himself , or he could come alive — it was all the same
他 可以 埋葬 他自己 , 或者 他 可以 来 活 — 它 曾是 全部 这 相同的
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他可以把自己埋葬，也可以复活——对他们来说都一样。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] . "
So he came alive again . "
所以 他 来了 活 再次 . "

于是他又活了过来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mænz] [neɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
" That is a story which would make a man's name if he wrote it down ,
" 那 是 一个 故事 哪个 会 制作 一个 男人的 姓名 如果 他 写道 它 向下 ,

"如果把这个故事写下来，足以让他名垂青史。"

" [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['eləkwəntli] .
" said Jean Jacques eloquently .
" 说 让 雅克 雄辩地 .

让·雅克雄辩地说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [si'nɔːrə] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" And the poor little senora , but my heart bleeds for her !
" 和 这 贫穷的 小的 塞诺拉 , 但 我的 心 出血 为了 她 !

"可怜的小夫人，我真为她感到难过！"

[tuː; tə][gəʊ][laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] ,
To go like that in such pain ,
到 去 喜欢 那 在 这样的 疼痛 ,

就这样忍受着如此痛苦地死去，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [maɪ][waɪf][ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]
and not to know — If she had been my wife I think I would have gone
和 不是 到 知道 — 如果 她 有 到过 我的 妻子 我 思考 我 会 有 已消失
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
after her to tell her it was all right ,
后 她 到 告诉 她 它 曾是 全部 正确的 ,

而我却毫不知情——如果她是我妻子，我想我会追上去告诉她一切都会好起来的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] —
and to be with her —
和 到 是 和 她 —

和她在一起——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [kən'fjuːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
" He paused confused , for that seemed like a reflection on her father's
" 他 暂停 使困惑 , 为了 那 似乎 喜欢 一个 反射 在 她 父亲的
['ʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

他困惑地停顿了一下，因为这似乎是在影射她父亲的骑士精神。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bænɪʃt] [kɪŋ] —
and for a man who had risked his life for his banished king —
和 为了 一个 男人 WHO 有 冒险 他的 生活 为了 他的 被放逐 国王 —
[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs]
what would he have thought if he had been told that Sebastian Dolores
什么 会 他 有 想法 如果 他 有 到过 讲述 那 塞巴斯蒂安 多洛雷斯
[wɒz; wəz][æn; ən] ['ænəkɪst] [huː] [ləuð] [kɪŋz] !
was an anarchist who loathed kings !
曾是 一个 无政府主义者 WHO 令人厌恶 国王 !

对于一个曾为被放逐的国王冒生命危险的人来说——如果他听说塞巴斯蒂安·多洛雷斯是一个憎恨国王的无政府主义者，他会怎么想呢?

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
— it was an insult to suggest that he did not know the right thing to do ,
— 它 曾是 一个 侮辱 到 建议 那 他 做过 不是 知道 这 正确的 事物 到 做 ,

——暗示他不知道该怎么做是一种侮辱。

[ɔː(r)] , ['nəʊɪŋ] , [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
or , knowing , had not done it .
或者 , 会心 , 有 不是 完毕 它 .

或者，明知故犯。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət][wʌns] .
She saw the weakness of his case at once .
她 锯 这 弱点 的 他的 案件 在 一次 .

她一眼就看出了他论点的薄弱之处。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" There was his duty to the living , " she said indignantly .
" 那里 曾是 他的 责任 到 这 活的 , " 她 说 愤慨地 .

“他对活着的人负有责任,”她愤愤不平地说。

" [ɑː] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][ˌeɪ 'em] !
" Ah , forgive me — what a fool I am !
" 啊 , 原谅 我 — 什么 一个 傻子 我 是 !

“啊，请原谅我——我真是个傻瓜！”

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [sed] [rɪ'pentəntli] [æt; ət][wʌns] .
" Jean Jacques said repentantly at once .
" 让 雅克 说 悔恨地 在 一次 .

让·雅克立刻懊悔地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" There was his little girl , his beloved child , his Carmen Dolores , so beautiful ,
" 那里 曾是 他的 小的 女孩 , 他的 心爱 孩子 , 他的 卡门 多洛雷斯 , 所以 美丽的 ,

“他的小女儿，他心爱的孩子，他的卡门·多洛雷斯，那么美丽，就在那里。”

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] , [ænd; ənd] —
with the voice like a flute , and —
和 这 嗓音 喜欢 一个 长笛 , 和 —

声音如笛般悦耳，而且——

" [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːz] ;
" He drew nearer to her , his hand was outstretched to take hers ;
" 他 画 更近 到 她 , 他的 手 曾是 伸展 到 拿 她的 ;

他走近她，伸出手去握住她的手；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ; ['pɪti] [wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] ,
his eyes were full of the passion of the moment ; pity was drowning all caution ,
他的 眼睛 是 满的 的 这 热情 的 这 片刻 ; 遗憾 曾是 溺水 全部 警告 ,

他眼中充满了此刻的激情；怜悯之心压倒了所有的谨慎。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['ʃruːdnəs] [ɪn] [hɪm] ,
all the Norman shrewdness in him ,
全部 这 诺曼 城府 在 他 ,

他身上有着诺曼人所有的精明和狡猾。

[wen] [ðə; ði] [æn'twɑːn] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊlt] [ænd; ənd] [ʃɒk] ,
when the Antoine suddenly stopped almost dead with a sudden jolt and shock ,
什么时候 这 安托万 突然 停止 几乎 死的 和 一个 突然 颠簸 和 震惊 ,

安托万号突然猛地停了下来，几乎是瞬间熄火，伴随着一阵剧烈的震动和冲击。

[ðen] [plʌndʒd] ['saɪdweɪz] , [dʒɜːk] , [ænd; ənd] ['trembld] .
then plunged sideways , jerked , and trembled .
然后 暴跌 侧身 , 猛地一抖 , 和 颤抖 .

然后猛地向一侧倾倒，猛地一震，颤抖起来。

" [wɪv] [strʌk] [ə; eɪ] [sʌŋk] ['aɪsbɜːg] — [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌsenjə'rɪtə] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" We've struck a sunk iceberg — the rest of the story to - morrow , Senorita , " he cried ,
" 我们已经 击 一个 沉没 冰山 — 这 休息 的 这 故事 到 - 明天 , 塞尼奥里塔 , " 他 哭 ,

“我们撞上了一座沉没的冰山——剩下的故事明天再说吧，小姐，”他喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .
as they both sprang to their feet .
作为 他们 两个都 弹簧 到 他们的 脚 .

两人同时跳了起来。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,
" The rest of the story to - morrow , " she repeated ,
" 这 休息 的 这 故事 到 - 明天 , " 她 重复 ,

“故事的其余部分明天再讲，”她重复道。

['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
angry at the stroke of fate which had so interrupted the course of her fortune .
生气的 在 这 中风 的 命运 哪个 有 所以 中断 这 课程 的 她 财富 .

她对命运的打击感到愤怒，因为命运如此彻底地打断了她的命运进程。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [fɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] - ,
She said it with a voice also charged with fear ; for she was by nature a landfarer ,
她 说 它 和 一个 嗓音 还 带电 和 害怕 ; 为了 她 曾是 经过 自然 一个 - ,

她说这话时，声音里也充满了恐惧；因为她生性是个乡野之人。

[nɒt] [ə; eɪ] [siː] - ['feərə(r)] ,
not a sea - farer ,
不是 一个 海 - 更远 ,

不是海员，

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [speɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒn][lænd]
though on the rivers of Spain she had lived almost as much as on land
尽管 在 这 河流 的 西班牙 她 有 居住地 几乎 作为 很多 作为 在 土地
,
,
,

虽然她在西班牙的河流上生活的时间几乎和在陆地上生活的时间一样长，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] .
and she was a good swimmer .
和 她 曾是 一个 好的 游泳运动员 .

她游泳技术很好。

" [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜ:'self] .
" The rest to - morrow , " she repeated , controlling herself .
" 这 休息 到 - 明天 , " 她 重复 , 控制 她自己 .

“剩下的明天再说，”她重复道，努力控制住自己的情绪。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
" TO - MORROW
" 到 - 明天

“明天

" [ðə; ði] [rest] [keɪm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" The rest came to - morrow .
" 这 休息 来了 到 - 明天 .

其余的明天到。

[wen] [ðə; ði][æn'twɑ:n] [strʌk] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪsbɜ:g] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]
When the Antoine struck the sunken iceberg she was not more than one hundred
什么时候 这 安托万 击 这 凹陷 冰山 她 曾是 不是 更多的 比 一 百
[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['gæs'peɪ] .
and twenty miles from the coast of Gaspe .
和 二十 英里 从 这 海岸 的 加斯佩 .

当“安托万”号撞上沉没的冰山时，它距离加斯佩海岸不超过一百二十英里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɒn] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['krʌmpld] [ʌp] ,
She had not struck it full on , or she would have crumpled up ,
她 有 不是 击 它 满的 在 , 或者 她 会 有 皱巴巴的 向上 ,

她没有全力击打，否则她就会瘫倒在地。

[bʌt; bət][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:g] ,
but had struck and glanced , mounting the berg ,
但 有 击 和 瞥了一眼 , 安装 这 伯格 ,

但他击中并瞥了一眼，爬上了山峰，

[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
and sliding away with a small gaping wound in her side ,
和 滑动 离开 和 一个 小的 张开的 伤口 在 她 边 ,

她侧腹有一道小小的伤口，然后滑走了。

['brəʊkən] [ɪn'tɜ:nəli] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['wi:kɪst] .
broken internally where she had been weakest .
破碎的 内部 在哪里 她 有 到过 最弱 .

她内心最脆弱的地方彻底崩溃了。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['deɪndʒə(r)] ,
Her condition was one of extreme danger ,
她 状况 曾是 一 的 极端 危险 ,
她的病情极其危急。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][lænd] .
and the captain was by no means sure that he could make the land .
和 这 队长 曾是 经过 不 方法 当然 那 他 可以 制作 这 土地 .
船长完全没有把握能够抵达陆地。

[ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [keɪm] [ɒn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] .
If a storm or a heavy sea came on , they were doomed .
如果 一个 风暴 或者 一个 重的 海 来了 在 , 他们 是 注定失败 .
如果遇到暴风雨或巨浪，他们就完了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ɔːl][hændz][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
As it was , with all hands at the pumps the water gained on her ,
作为 它 曾是 , 和 全部 双手 在 这 水泵 这 水 获得 在 她 ,
结果，尽管所有人都忙着抽水，水还是不断向她涌来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [məʊn] [ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd] [eɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð]
and she moaned and creaked and ached her way into the night with
和 她 呻吟 和 嘎吱作响 和 疼痛 她 方式 进入 这 夜晚 和
[nəʊ]['ʃʊərəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
no surety that she would show a funnel to the light of another day .
不 保证 那 她 会 展示 一个 漏斗 到 这 光 的 其他 天 .
她呻吟着、嘎吱作响着、疼痛难忍地走向夜色，却无法确定自己能否在第二天再次见到光明。

['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ə'laɪk] [wɜːkt] ,
Passengers and crew alike worked ,
乘客 和 全体人员 同样 工作 ,
乘客和机组人员都参与了工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] ['redi] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd]
and the few boats were got ready to lower away when the worst should
和 这 很少 船 是 得到 准备好 到 降低 离开 什么时候 这 最差 应该
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] .
come to the worst .
来 到 这 最差 .
少数几艘船也已做好准备，一旦最糟糕的情况发生，就立即撤离。

[bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [kruː] ,
Below , with the crew ,
以下 , 和 这 全体人员 ,
下面，和船员们在一起，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [wɜːkt] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the little moneymaster of St . Saviour's worked with an energy which had
这 小的 - 的 英石 . 救世主的 工作 和 一个 活力 哪个 有
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ['kwɒlətiz] ;
behind it some generations of hardy qualities ;
在后面 它 一些 几代人 的 耐寒的 品质 ;
圣救世主教堂的小财务主管精力充沛，这精力背后凝聚着几代人坚韧不拔的品质；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊnkɑːst] .
and all the time he refused to be downcast .
和 全部 这 时间 他 拒绝 到 是 沮丧 .
他始终没有气馁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
There was something in his nature or in his philosophy after all .
那里 曾是 某物 在 他的 自然 或者 在 他的 哲学 后 全部 .
他的本性或哲学思想中终究有某些东西。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌsti] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd]
He had not much of a voice , but it was lusty and full of good
他 有 不是 很多 的 一个 嗓音 , 但 它 曾是 好色的 和 满的 的 好的
['fiːlɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

他嗓音虽小，但洪亮而充满热情；

[ænd; ənd] [wen] [kɜːrs] [bɪ'gæn] ,
and when cursing began ,
和 什么时候 咒骂 开始 ,

当咒骂开始时，

[wen] [ə; eɪ]['seɪlə(r)]['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [kɜːs] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [kraɪmz] [tuː; tə]
when a sailor even dared to curse his baptism — the crime of crimes to
什么时候 一个 水手 甚至 敢于 到 诅咒 他的 洗礼 — 这 犯罪 的 犯罪 到
[ə; eɪ] ['kæθlɪk] [maɪnd] — [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [sɒŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
a Catholic mind — Jean Jacques began to sing a cheery song with which the
一个 天主教 头脑 — 让 雅克 开始 到 唱歌 一个 欢快的 歌曲 和 哪个 这
['hæbɪtənt] [meɪk] ['vəʊk(ə)l][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['pleɪtaɪm] :
habitants make vocal their labours or their playtimes :
居民 制作 声乐 他们的 劳动 或者 他们的 游戏时间 :

当一个水手竟敢诅咒他的洗礼——这在天主教徒看来是滔天大罪——让·雅克便开始唱起一首欢快的歌，居民们用这首歌来表达他们的劳动或娱乐：

" [ə; eɪ] [seɪnt] - ['meɪloʊ] , [bəʊ] [pɔːt] [diː] [mɜr] ,
" A Saint - Malo , beau port de mer ,
" 一个 圣 - 马洛 , 帅哥 港口 德 梅尔 ,

"圣马洛，美丽的海港，

[trwɑː][grəus] - [sɒnt] [ə'raivz] ,
Trois gros navir's sont arrives ,
特洛伊 gros - 儿子 到达 ,

特洛伊·格罗斯·纳维尔的儿子到来，

[trwɑː][grəus] - [sɒnt] [ə'raivz]
Trois gros navir's sont arrives
特洛伊 gros - 儿子 到达

特洛伊·格罗斯·纳维尔的儿子到来

['tʃɑːdʒɪz] - - , ['tʃɑːdʒɪz] [diː][bleɪ] .
Charges d'avoin ' , charges de ble .
收费 - - , 收费 德 ble .

指控 d'avoin'，指控 de ble。

['tʃɑːdʒɪz] - - , ['tʃɑːdʒɪz] [diː][bleɪ] :
Charges d'avoin ' , charges de ble :
收费 - - , 收费 德 ble :

费用 d'avoin', 费用 de ble:

[trwɑː][dæmz] [-] [vɑːnt][lez] - .
Trois dam's s'en vont les marchander .
特洛伊 大坝的 s'en 冯特 莱斯 - .

Trois dam 的 s'en vont les marchander。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θruː] ['meni] ['vɜːrsəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtinəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
" And so on through many verses , with a heartiness that was a good
" 和 所以 在 通过 许多 诗句 , 和 一个 热情 那 曾是 一个 好的
['æntidəʊt][tuː; tə] ['melənkəli] ,
antidote to melancholy ,
解毒剂 到 忧郁 ,

"就这样，一首首诗篇接着一首首诗篇，字里行间洋溢着一种驱散忧郁的热情。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][spə'sɪfɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .
even though it was no specific for a shipwreck .
甚至 尽管 它 曾是 不 具体的 为了 一个 海难 .

虽然它并非特指沉船。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɪts] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It played its part , however ; and when Jean Jacques finished it ,
它 玩 它是 部分 , 然而 ; 和 什么时候 让 雅克 完成的 它 ,

但它也发挥了作用；当让-雅克完成它时，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [geɪ] ['spɪrɪt] , - ['bæl] [ʃeɪ] [buːl] - :
he plunged into that other outburst of the habitant's gay spirits , ' Bal chez Boule ' :
他 暴跌 进入 那 其他 爆发 的 这 - 同性恋 烈酒 , - 巴尔 chez 布勒 - :

他沉浸在居民们欢快的另一种精神爆发中，那就是《Bal chez Boule》:

" ['bæl] [ʃeɪ] [buːl] , ['bæl] [ʃeɪ] [buːl] ,
" Bal chez Boule , bal chez Boule ,
" 巴尔 chez 布勒 , 巴尔 chez 布勒 ,

"巴尔切斯布尔，巴尔切斯布尔，

[ðə; ði] ['vespəz] ['or] , [wiːl; wil] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ;
The vespers o'er , we'll away to that ;
这 晚祷 超过 , 出色地 离开 到 那 ;

晚祷过后，我们就去那里；

[wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] [səʊ] [lait] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] [səʊ] [geɪ] ,
With our hearts so light , and our feet so gay ,
和 我们的 心 所以 光 , 和 我们的 脚 所以 同性恋 ,

我们心情轻松，脚步轻快，

[wiːl; wil] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['kɑːrdənəlz][hæt] -
We'll dance to the tune of ' The Cardinal's Hat '
出色地 舞蹈 到 这 调 的 - 这 红衣主教的 帽子 -

我们将伴着《红衣主教的帽子》的旋律翩翩起舞。

[ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [diːd] , [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [deɪ]
The better the deed , the better the day
这 更好的 这 契据 , 这 更好的 这 天

行为越好，当天就越美好。

['bæl] [ʃeɪ] [buːl] , ['bæl] [ʃeɪ] [buːl] !
Bal chez Boule , bal chez Boule !
巴尔 chez 布勒 , 巴尔 chez 布勒 !

滚球吧，滚球吧！

" [ænd; ənd] [waɪl] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wɜːkt] " [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['pəʊni] ,
" And while Jean Jacques worked " like a little French pony ,
" 和 尽管 让 雅克 工作 " 喜欢 一个 小的 法语 小马 ,

"而让·雅克则像一匹法国小马驹一样辛勤工作，"

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['kænədə][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][hɑːd] [θɪŋz] [ɪn] [hɪm] ,
" as they say in Canada of every man with the courage to do hard things in him ,
" 作为 他们 说 在 加拿大 的 每一个 男人 和 这 勇气 到 做 难的 事物 在 他 ,

正如加拿大人常说的，每个男人心中都有勇气去做难事。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['skænti] [laɪf] - [belts] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['teɪkən] ,
he did not stop to think that the scanty life - belts had all been taken ,
他 做过 不是 停止 到 思考 那 这 稀少 生活 - 腰带 有 全部 到过 已采取 ,

他没有想到，那些少得可怜的救生衣早就被人拿走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['swɪmə(r)] [ɪn'diːd] : [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and that he was a very poor swimmer indeed : for , as a child ,
和 那 他 曾是 一个 非常 贫穷的 游泳运动员 的确 : 为了 , 作为 一个 孩子 ,

而且他游泳技术确实很差：因为，在他小时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][kræmp] ,
he had been subject to cramp ,
他 有 到过 主题 到 抽筋 ,

他曾患有抽筋。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊ] [ʃə'væl] ['rɪvə(r)] [les] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l] [naʊ] .
and so had made the Beau Cheval River less his friend than would have been useful now .
和 所以 有 制成 这 博 马 河 较少的 他的 朋友 比 会 有 到过 有用 现在 .

因此，博舍瓦尔河对他来说不再像现在这样有用。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] , [wen] ,
He realized it , however , soon after daybreak , when ,
他 已实现 它 , 然而 , 很快 后 拂晓 , 什么时候 ,

然而，天亮后不久，他就意识到了这一点，当时：

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['gæs'peɪ] ,
within a few hundred yards of the shores of Gaspe ,
之内 一个 很少 百 码 的 这 海岸 的 加斯佩 ,

距离加斯佩海岸几百码之内，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [bæsk; bɑːsk] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][æn'twɑːn] [ɔːl] [naɪt] ,
to which the good Basque captain had been slowly driving the Antoine all night ,
到 哪个 这 好的 巴斯克 队长 有 到过 缓慢地 驾驶 这 安托万 全部 夜晚 ,

那位善良的巴斯克船长整夜都在缓缓地驾驶着安托万号前往那里。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , " [ɔːl] [hændz][ɒn] [dek] !
there came the cry , " All hands on deck !
那里 来了 这 哭 , " 全部 双手 在 甲板 !

这时传来一声喊声：“全体船员集合！”

" [ænd; ənd] " ['ləʊə(r)][ðə; ði] [bəʊts] !
" and " Lower the boats !
" 和 " 降低 这 船 !

“放下船！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːn'twɑːnz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
" for the Antoine's time had come ,
" 为了 这 安托万的 时间 有 来 ,

“因为安托万的时代已经来临了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hænd] - [riːtʃ] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] ['ɔːlməʊst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and within a hand - reach of shore almost she found the end of her
和 之内 一个 手 - 抵达 的 支撑 几乎 她 成立 这 结尾 的 她
['rɪkəti] [laɪf] .
rickety life .
摇摇晃晃的 生活 .

离岸边不远，她就找到了自己岌岌可危的人生的终点。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][gɒt]['ɪntuː]
Not more than three - fourths of the passengers and crew were got into
不是 更多的 比 三 - 第四部分 的 这 乘客 和 全体人员 是 得到 进入
[ðə; ði] [bəʊts] .
the boats .
这 船 .

只有不到四分之三的乘客和船员上了救生艇。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs][ænd; ənd]
Jean Jacques was not one of these ; but he saw Carmen Dolores and
让 雅克 曾是 不是 一 的 这些 ; 但 他 锯 卡门 多洛雷斯 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['seɪfli] [bɪ'stəʊd] ,
her father safely bestowed ,
她 父亲 安全 授予 ,

让·雅克并非其中之一；但他亲眼目睹了卡门·多洛雷斯和她的父亲平安无事地获释。

[ðəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [bəʊts] .
though in different boats .
尽管 在 不同的 船 .

虽然身处不同的船上。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] ,
To the girl's appeal to him to come he gave a nod of assent ,
到 这 女孩们 上诉 到 他 到 来 他 给予 一个 点头 的 同意 ,

对于女孩的请求，他点头同意了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get][ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] ,
and said he would get in at the last moment ; but this he did not do ,
和 说 他 会 得到 在 在 这 最后的 片刻 ; 但 这 他 做过 不是 做 ,

他说他会在最后一刻赶到；但他并没有这样做。

['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd]
pushing into the boat instead a crying lad of fifteen , who said he was afraid
推动 进入 这 船 反而 一个 哭泣 小伙子 的 十五 , WHO 说 他 曾是 害怕的
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

推上船的却是一个哭泣的十五岁男孩，他说他害怕死。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]
So it was that Jean Jacques took to the water side by side with the
所以 它 曾是 那 让 雅克 采取 到 这 水 边 经过 边 和 这
[bæsk; bɑːsk] ['kæptɪn] ,
Basque captain ,
巴斯克 队长 ,

于是，让·雅克就和巴斯克船长并肩下水了。

[wen] [ðə; ði][æn'twɑːn] [grəʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [stɪl] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,
when the Antoine groaned and shook , and then grew still , and presently ,
什么时候 这 安托万 呻吟 和 摇晃 , 和 然后 生长 仍然 , 和 目前 ,
[wɪð] [sʌm; səm]['dɪgnəti] ,
with some dignity ,
和 一些 尊严 ,

安托万呻吟颤抖，然后渐渐平静下来，过了一会儿，带着几分尊严，

[dip] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [siː] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
dipped her nose into the shallow sea and went down .
浸入 她 鼻子 进入 这 浅的 海 和 去 向下 .

她把鼻子伸进浅海里，然后沉了下去。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" The rest of the story to - morrow ,
" 这 休息 的 这 故事 到 - 明天 ,

“故事的其余部分明天再讲。”

" [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
" Jean Jacques had said when the vessel struck the iceberg the night before ;
" 让 雅克 有 说 什么时候 这 血管 击 这 冰山 这 夜晚 前 ;

“让·雅克曾说过，就在前一天晚上，这艘船撞上了冰山；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
and so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːmen] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [wɒz; wəz] [swɒmpt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
The boat in which Carmen had been placed was swamped not far from shore ,
这 船 在 哪个 卡门 有 到过 放置 曾是 淹没 不是 远的 从 支撑 ,

卡门乘坐的那艘船离岸边不远就沉了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ['rekɪdʒ] ,
but she managed to lay hold of a piece of drifting wreckage ,
但 她 管理 到 躺 抓住 的 一个 片 的 漂流 残骸 ,

但她设法抓住了一块漂浮的残骸碎片。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['lændwəd] .
and began to fight steadily and easily landward .
和 开始 到 斗争 稳步 和 容易地 陆向 .

并开始稳步轻松地向陆地推进。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Presently she was aware , however ,
目前 她 曾是 意识到的 , 然而 ,

然而，她现在却明白了。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
of a man struggling hard some little distance away to the left of her ,
的 一个 男人 挣扎 难的 一些 小的 距离 离开 到 这 左边 的 她 ,

在她左侧不远处，有一个男人正在拼命挣扎。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊzld] [heə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] .
and from the tousled hair shaking in the water she was sure that it was Jean Jacques .
和 从 这 蓬乱的 头发 摇晃 在 这 水 她 曾是 当然 那 它 曾是 让 雅克 .

从水中抖动的蓬乱头发，她确信那就是让·雅克。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [gɑːsp] ['ɔːlməʊst] ,
So it proved to be ; and thus it was that , at his last gasp almost ,
所以 它 已证实 到 是 ; 和 因此 它 曾是 那 , 在 他的 最后的 喘气 几乎 ,

事实证明确实如此；就这样，在他奄奄一息之际，

[wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
when he felt he could keep up no longer ,
什么时候 他 毛毡 他 可以 保持 向上 不 更长 ,

当他觉得自己再也跟不上的时候，

[ðə; ði] ['wʊdn] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɑːmen] [klʌŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
the wooden seat to which Carmen clung came to his hand ,
这 木制的 座位 到 哪个 卡门 紧紧抓住 来了 到 他的 手 ,

卡门紧紧抓住的那张木椅落到了他手中，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [lɑːf] .
and a word of cheer from her drew his head up with what was almost a laugh .
和 一个 单词 的 欢呼 从 她 画 他的 头 向上 和 什么 曾是 几乎 一个 笑 .

她的一句鼓励让他抬起头，几乎笑了出来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" To think of this !
" 到 思考 的 这 !

想想看！

" [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪmɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] ,
" he said presently when he was safe , with her swimming beside him without support ,
" 他 说 目前 什么时候 他 曾是 安全的 , 和 她 游泳 旁 他 没有 支持 ,

"他随后说道，当他安全时，她无需任何辅助就在他身边游泳。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] [siːt] [wʊd] [nɒt] [sə'steɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] .
for the wooden seat would not sustain the weight of two .
为了 这 木制的 座位 会 不是 维持 这 重量 的 二 .

因为木制座椅无法承受两个人的重量。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [seɪvz] [ˌem 'iː] !
" To think that it is you who saves me !
" 到 思考 那 它 是 你 WHO 保存 我 !

"没想到救我的竟然是你！"

" [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'kleəd] ['eləkwəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [iːz] ,
" he again declared eloquently , as they made the shore in comparative ease ,
" 他 再次 声明 雄辩地 , 作为 他们 制成 这 支撑 在 比较 舒适 ,

"当他们相对轻松地到达岸边时，他再次雄辩地宣称：

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmə(r)] .
for she was a fine swimmer .
为了 她 曾是 一个 美好的 游泳运动员 .

因为她游泳技术很好。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" It is the rest of the story ,
" 它 是 这 休息 的 这 故事 ,

"故事的其余部分是……"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [greɪt] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [ə'plɒm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
" he said with great cheerfulness and aplomb as they stood on the shore in the morning sun ,
" 他 说 和 伟大的 愉悦 和 沉着冷静 作为 他们 站立 在 这 支撑 在 这 早晨 太阳 ,

"当他们站在晨曦中的岸边时，他兴高采烈、泰然自若地说，"

['ʃuːlɪs] , ['kəʊtlɪs] , [bʌt; bət] [seɪf] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
shoeless , coatless , but safe : and she understood .
赤脚 , 无外套 , 但 安全的 : 和 她 理解 .

她没穿鞋，没穿外套，但很安全：她明白了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .
There was nothing else for him to do .
那里 曾是 没有什么 别的 为了 他 到 做 .

他别无选择。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['prəʊses][ɒv; əv][rəʊ'mæns][hæd; həd] [biːn] [rɪ'vɜːst] .
The usual process of romance had been reversed .
这 通常 过程 的 浪漫 有 到过 反转 .

通常的恋爱过程被颠倒了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] .
He had not saved her life , she had saved his .
他 有 不是 已保存 她 生活 , 她 有 已保存 他的 .

不是他救了她的命，而是她救了他。

[ðə; ði] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)]
The least that he could do was to give her shelter at the Manor
这 至少 那 他 可以 做 曾是 到 给 她 庇护所 在 这 庄园
[kɑː'tiːə] ['jɒndə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,
Cartier yonder at St . Saviour's ,
卡地亚 远处 在 英石 . 救世主的 ,

他至少可以让她住在圣救世主教堂那边的卡地亚庄园里。

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her and , if need be , her father .
她 和 , 如果 需要 是 , 她 父亲 .

她，必要时还有她的父亲。

['hjuːmən]['grætɪtjuːd][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪ] .
Human gratitude must have play .
人类 感激 必须 有 玩 .

人类的感恩之心必须有所体现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]
It was so strong in this case that it alone could have overcome the
它 曾是 所以 强的 在 这 案件 那 它 独自的 可以 有 克服 这
['nɔːmən] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
Norman caution of Jean Jacques ,
诺曼 警告 的 让 雅克 ,

在这种情况下，它的力量如此强大，以至于仅凭它就能战胜让·雅克的诺曼式谨慎。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] ([səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz]) .
and all his worldly wisdom (so much in his own eyes) .
和 全部 他的 世俗 智慧 (所以 很多 在 他的 自己的 眼睛) .

以及他所有的世俗智慧（在他自己看来是如此之多）。

['ædɪd] [ˌðeə'tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [stɜːd] [ɪn][hɪm][æt; ət][ðə; ði]
Added thereto was the thing which had been greatly stirred in him at the
额外 到 曾是 这 事物 哪个 有 到过 非常 搅拌 在 他 在 这
['ɪnstənt][ðə; ði][æn'twɑːn] [strʌk] ;
instant the Antoine struck ;
立即的 这 安托万 击 ;

此外，还有安托万袭击那一刻在他心中激起的强烈情绪；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kept] ['pɪktʃərɪŋ] ['kɑːmen] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ]
and now he kept picturing Carmen in the big living - room and the big
和 现在 他 保留 想象 卡门 在 这 大的 活的 - 房间 和 这 大的
['bedruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,
bedroom of the house by the mill ,
卧室 的 这 房子 经过 这 磨 ,

现在他脑海里不断浮现出卡门在磨坊旁那栋房子的大客厅和大卧室里的画面。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
where was the comfortable four - poster which had come from the
在哪里 曾是 这 舒服的 四 - 海报 哪个 有 来 从 这
['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['bærən][ɒv; əv] [boʊɡɝrd] [daʊn] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['lɔːrənt] .
mansion of the last Baron of Beaugard down by St . Laurent .
大厦 的 这 最后的 男爵 的 博加德 向下 经过 英石 . 洛朗 .

那张舒适的四柱床在哪里？它来自圣洛朗附近博加尔最后一位男爵的宅邸。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'twɑːn] ,
Three days after the shipwreck of the Antoine ,
三 天 后 这 海难 的 这 安托万 ,

安托万号沉船三天后，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['faɪnəri][kʊd; kəd][biː; bi][ɡɒt][ɪn] [kwɪ'bek] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and as soon as sufficient finery could be got in Quebec , it was
和 作为 很快 作为 充足的 服饰 可以 是 得到 在 魁北克 , 它 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

一旦魁北克能够获得足够的精美布料，这项工作就完成了。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
the fate of Jean Jacques .
这 命运 的 让 雅克 .

让·雅克的命运。

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['spæniʃ] [meɪd] ,
How proud he was to open his cheque - book before the young Spanish maid ,
如何 自豪的 他 曾是 到 打开 他的 查看 - 书 前 这 年轻的 西班牙语 女佣 ,

他多么自豪地在年轻的西班牙女佣面前打开支票簿啊！

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [kræmpt] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [hænd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]
and write in cramped , characteristic hand a cheque for a hundred dollars
和 写 在 狭窄 , 特征 手 一个 查看 为了 一个 百 美元
[ɔː(r)][səʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !
or so at a time !
或者 所以 在 一个 时间 !

然后，用他那独特的、略显局促的笔迹，一次写一张大约一百美元的支票！

[ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] , [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli]
A moiety of this money was given to Sebastian Dolores , who could scarcely
一个 部分 的 这 钱 曾是 给定 到 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 , WHO 可以 几乎
[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] .
believe his good fortune .
相信 他的 好的 财富 .

这笔钱的一部分给了塞巴斯蒂安·多洛雷斯，他简直不敢相信自己如此幸运。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɡɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['æbi, 'ɑːbə][æt; ət]
A situation was got for him by the help of a good abbe at
一个 情况 曾是 得到 为了 他 经过 这 帮助 的 一个 好的 阿贝 在
[kwɪ'bek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

在魁北克一位好心神父的帮助下，他找到了一份工作。

[huː] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'twɑːn] ,
who was touched by the tale of the wreck of the Antoine ,
WHO 曾是 感动 经过 这 故事 的 这 破坏 的 这 安托万 ,

谁被安托万号沉船的故事所感动?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nəʊ] [les] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒiːz][ɒv; əv] [speɪn] ,
and by the no less wonderful tale of the refugees of Spain ,
和 经过 这 不 较少的 精彩的 故事 的 这 难民 的 西班牙 ,

以及同样精彩绝伦的西班牙难民的故事,

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [wɪtʃ] " [fɪəd] [gɒd][ænd; ənd] ['ɒnəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
who naturally belonged to the true faith which " feared God and honoured the King .
WHO 自然 属于 到 这 真的 信仰 哪个 " 害怕 上帝 和 荣幸 这 国王 .

他们自然而然地属于真正的信仰,即"敬畏上帝,尊敬君王"。

" [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfəd] [hɪm] ,
" Sebastian Dolores was grateful for the post offered him ,
" 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 曾是 感激的 为了 这 邮政 提供 他 ,

塞巴斯蒂安·多洛雷斯对所提供的职位表示感激。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
though he would rather have gone to St . Saviour's with his daughter ,
尽管 他 会 相当 有 已消失 到 英石 . 救世主的 和 他的 女儿 ,

虽然他更愿意和女儿一起去圣救世主教堂,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] [piːs] ['ɑːftə(r)][wɔː(r)] :
for he had lost the gift of work , and he desired peace after war :
为了 他 有 丢失的 这 礼物 的 工作 , 和 他 想要的 和平 后 战争 :

因为他失去了工作的天赋,而且他渴望战后的和平。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说,

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [treɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)][baɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
he had that fatal trait of those who strive to make the world better by talk and violence ,
他 有 那 致命的 特征 的 那些 WHO 努力 到 制作 这 世界 更好的 经过 讲话 和 暴力 ,

他具备那种试图通过空谈和暴力来改善世界的人的致命特质。

[ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] ['ɪndələns] .
the vice of indolence .
这 副 的 懒惰 .

懒惰的恶习。

[bʌt; bət] [wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [braɪd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,
But when Jean Jacques and his handsome bride started for St . Saviour's ,
但 什么时候 让 雅克 和 他的 英俊的 新娘 开始 为了 英石 . 救世主的 ,

但当让·雅克和他美丽的妻子启程前往圣救世主教堂时,

[ðə; ði] [nju:] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [su:n] .
the new father - in - law did not despair of following soon .
这 新的 父亲 - 在 - 法律 做过 不是 绝望 的 下列的 很快 .

新岳父并没有绝望，他相信自己很快就会到来。

[hi:; hi] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fes'tiviti] [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
He would greatly have enjoyed the festivities which , after all ,
他 会 非常 有 享受 这 庆祝活动 哪个 , 后 全部 ,

他一定会非常享受这些庆祝活动，毕竟，

[dɪd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spænɪʃ] ;
did follow the home - coming of Jean Jacques Barbille and his Spanische ;
做过 跟随 这 家 - 未来 的 让 雅克 - 和 他的 西班牙语 ;

确实跟随让·雅克·巴比耶和他的西班牙人回家了；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [lækt] [ɪn'θju:ziæzəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɑ:men] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
for while they lacked enthusiasm because Carmen was a foreigner ,
为了 尽管 他们 缺乏 热情 因为 卡门 曾是 一个 外国人 ,

虽然他们因为卡门是外国人而缺乏热情，

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [prə'si:dɪŋz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
the romance of the story gave the whole proceedings a spirit and interest
这 浪漫 的 这 故事 给予 这 所有的 诉讼程序 一个 精神 和 兴趣
[wɪtʃ] [spred] ['ɪntu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃ] :
which spread into adjoining parishes :
哪个 传播 进入 相邻的 教区 :

故事中的浪漫情调赋予了整个事件一种活力和趣味，这种活力和趣味甚至蔓延到了邻近的教区：

[səʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [mæs] [frɒm; frəm] ['fɔ:ti] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [peə(r)] [hu:]
so that people came to mass from forty miles away to see the pair who
所以 那 人们 来了 到 大量的 从 四十 英里 离开 到 看 这 一对 WHO
[hæd; həd] [bi:n] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] .
had been saved from the sea .
有 到过 已保存 从 这 海 .

因此，方圆四十英里的人们都赶来参加弥撒，想看看这对从海里获救的夫妇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwɪ'bek] ['nju:z,peɪpəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
And when the Quebec newspapers found their way into the parish ,
和 什么时候 这 魁北克 报纸 成立 他们的 方式 进入 这 教区 ,

当魁北克的报纸进入教区后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'twɑ:n] ;
with a thrilling account of the last hours of the Antoine ;
和 一个 惊险 帐户 的 这 最后的 小时 的 这 安托万 ;

书中对安托万号最后几个小时的惊险描述；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] - ['ʃɪvəlrəs] [ækt] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] [seɪv]
and of Jean Jacques ' chivalrous act in refusing to enter a boat to save
和 的 让 雅克 - 骑士精神 行为 在 拒绝 到 进入 一个 船 到 节省
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

还有让-雅克拒绝上船自救的骑士精神行为，

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [kræmp] ;
though he was such a bad swimmer and was in danger of cramp ;
尽管 他 曾是 这样的 一个 坏的 游泳运动员 和 曾是 在 危险 的 抽筋 ;

虽然他游泳技术很差，而且有抽筋的危险；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [sæŋ] ['bæl] [ʃeɪ] [bu:l] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] ;
and how he sang Bal chez Boule while the men worked at the pumps ;
和 如何 他 唱 巴尔 chez 布勒 尽管 这 男人 工作 在 这 水泵 ;

以及当男人们在水泵旁工作时，他是如何唱着《Bal chez Boule》的；

[ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['a:pres]['noʊ,sɛs][ɒv; əv] - - [ænd; ənd] ['mædəm] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] -
they permitted the apres noces of M'sieu ' and Madame Jean Jacques Barbille
他们 允许 这 之后 诺斯 的 - - 和 夫人 让 雅克 -
[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
to be as brilliant as could be ,
到 是 作为 杰出的 作为 可以 是 ,

他们允许让·雅克·巴比尔先生和夫人的婚后婚礼尽可能地精彩绝伦。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['laɪvli] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] .
with the help of lively improvisation .
和 这 帮助 的 热闹 即兴创作 .

借助生动的即兴发挥。

['i:v(ə)n] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] [ə'kɜ:d] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
Even speech - making occurred again in an address of welcome some days later .
甚至 演讲 - 制作 发生 再次 在 一个 地址 的 欢迎 一些 天 之后 .

几天后，在欢迎致辞中，演讲再次出现。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [keɪks] [ænd; ənd] [mi:ts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
This was followed by a feast of Spanish cakes and meats made by the
这 曾是 随后 经过 一个 盛宴 的 西班牙语 蛋糕 和 肉类 制成 经过 这
[hændz][ɒv; əv] ['kɑ:men] [də'lɔ:rəs] ,
hands of Carmen Dolores ,
双手 的 卡门 多洛雷斯 ,

随后，大家享用了由卡门·多洛雷斯亲手制作的西班牙糕点和肉类盛宴。

" [ðə; ði]['leɪdi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] " — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ; [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt]
" the lady saved from the sea " — as they called her ; not knowing that
" 这 女士 已保存 从 这 海 " — 作为 他们 称为 她 ; 不是 会心 那
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:'self] ,
she had saved herself ,
她 有 已保存 她自己 ,

人们称她为“从海里获救的女士”，却不知道她其实是自己获救的。

[ænd; ənd] [seɪvd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks][æz; əz] [wel] .
and saved Jean Jacques as well .
和 已保存 让 雅克 作为 出色地 .

也救了让·雅克。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] - ['kredɪt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [set] [ðɪs] ['erə(r)] [raɪt] ,
It was not quite to Jean Jacques ' credit that he did not set this error right ,
它 曾是 不是 相当 到 让 雅克 - 信用 那 他 做过 不是 放 这 错误 正确的 ,

让-雅克没有纠正这个错误，这实在有失他的功劳。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] [həʊl] [ɪg'zækt] [tru:θ] .
and tell the world the whole exact truth .
和 告诉 这 世界 这 所有的 精确的 真相 .

把全部真相告诉全世界。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[eə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nti] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
Air of certainty and universal comprehension
空气 的 肯定 和 普遍的 理解

一股确定性和普世理解的气息

['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:'selvz]
Always calling to something , for something outside ourselves
总是 呼叫 到 某物 , 为了 某物 外部 我们自己

总是呼唤着什么，呼唤着我们之外的某种东西。

[keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [set] [ɡreɪt] [stɔː(r)][baɪ] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈɡrænd,mʌðə]
Came of a race who set great store by mothers and grandmothers
来 的 一个 种族 WHO 放 伟大的 店铺 经过 母亲们 和 祖母们

出身于一个非常重视母亲和祖母的民族

[ɡrəʊv] [ɒv; əv] [paɪnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɪn][ˈwɪntə(r)]
Grove of pines to give a sense of warmth in winter
树林 的 松树 到 给 一个 感觉 的 温暖 在 冬天

一片松树林，在冬天给人带来温暖的感觉

[ɡrəʊ] [mɔː(r)] [ɪnˈtens] , [mɔː(r)] [kənˈvɪnst] , [mɔː(r)] [ˈθʌrə] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk]
Grow more intense , more convinced , more thorough , as they talk
生长 更多的 激烈的 ， 更多的 确信 ， 更多的 彻底 ， 作为 他们 讲话

随着谈话的深入，他们的情绪变得更加激动、更加坚定、更加透彻。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd] , [jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd]
He admired , yet he wished to be admired
他 钦佩 ， 然而 他 希望 到 是 钦佩

他欣赏他人，但他也渴望被他人欣赏。

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns]
Inclined to resent his own insignificance
倾斜 到 怨恨 他的 自己的 微不足道

他倾向于怨恨自己的渺小

[ˈlɪrɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz][inˈθjuːziæzəm, inˈθuː-]
Lyrical in his enthusiasms
抒情的 在 他的 热情

他的热情充满诗意

[nəʊ][mæn][səʊ] [ˈsɪmpli] [sɪnˈsɪə(r)] , [ɔː(r)][səʊ] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈpredʒədɪst]
No man so simply sincere , or so extraordinarily prejudiced
不 男人 所以 简单地 真诚 ， 或者 所以 非常 有偏见的

没有哪个人像他那样单纯真诚，也没有哪个人像他那样偏见如此严重。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈhɪpnətaɪz] [ðəmˈselvz] , [huː] [ɡləʊ] [wɪð] [self] - [kriˈeɪʃ(ə)n]
Of those who hypnotize themselves , who glow with self - creation
的 那些 WHO 催眠 他们自己 ， WHO 辉光 和 自己 - 创建

那些自我催眠、闪耀着自我创造光芒的人

[ˈspɜːtɪŋ] [aʊt][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡaɪzəz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [tʃiːp] [ˈwɪzdəm]
Spurting out little geysers of other people's cheap wisdom
喷涌 出去 小的 间歇泉 的 其他 人们的 便宜的 智慧

喷涌而出他人廉价智慧的小喷泉

[ˌʌnˈteɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [rɪˈstrents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmærid] [laɪf]
Untamed by the normal restraints of a happy married life
未驯服的 经过 这 普通的 约束 的 一个 快乐的 已婚 生活

不受幸福婚姻生活正常束缚的驯服

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神